叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000001

2. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000002

3. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000003

4. 社会中的罗洛：青少年指南(rollo In Society A Guide For Youth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth)

[ˈrɔləu] [ɪn] [səˈsaɪəti]
ROLLO **IN** **SOCIETY**
罗洛 在 社会

罗洛在社会

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [juːθ]
A **GUIDE** **FOR** **YOUTH**
一个 指导 为了 青年

青少年指南

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [es] . [ˈtʃæpəl]
GEORGE **S** **.** **CHAPPELL**
乔治 S . 查佩尔

乔治·S·查佩尔

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [baɪ]
EMBELLISHED **WITH** **CUTS** **BY**
修饰过的 和 削减 经过

饰以剪裁

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[ˈhəugaːθ] , [ˈdʒunjɚ] .
HOGARTH **,** **Jr** **.**
霍加斯 , 小 .

小霍加斯

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]
A **NEW** **EDITION** **,** **REVISED** **BY** **THE** **AUTHOR**
一个 新的 版 , 修改 经过 这 作者

作者修订的新版本

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] Press1922
The **Knickerbocker** **Press1922**
这 尼克博克 Press1922

尼克博克出版社1922年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['tʃæpəl]
George S . Chappell
乔治 S . 查佩尔

乔治·S·查佩尔

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['noʊtɪs] [tu:; tə] ['perənts]
NOTICE TO PARENTS
注意 到 父母

致家长须知

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['ju:θfl]
Although this little book is primarily intended for the entertainment of youthful
虽然 这 小的 书 是 主要 故意的 为了 这 娱乐 的 青春
['ri:dɚz] ,
readers ,
读者 ,

虽然这本小册子的主要目的是娱乐年轻读者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][eɪd][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
it is hoped by the writer that it may also aid in accomplishing a number of
它 是 希望 经过 这 作家 那 它 可能 还 援助 在 完成 一个 数字 的
['ju:sf(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ,
useful purposes and may prove to be ,
有用 目的 和 可能 证明 到 是 ,

作者希望本文也能有助于实现一些有用的目的，并可能被证明是：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['perənts] ,
in the hands of parents ,
在 这 双手 的 父母 ,

掌握在父母手中，

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn][tʃaɪld] [θru:] [ðə; ði] ['di:viəs] [pæðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]
a guide for the modern child through the devious paths which his or her
一个 指导 为了 这 现代的 孩子 通过 这 狡猾的 路径 哪个 他的 或者 她
[fi:t] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [tred] .
feet must inevitably tread .
脚 必须 不可避免地 踏 .

这是一本指导现代儿童如何走过他们不可避免会踏上的曲折道路的指南。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['rɔləu][hæz; həz] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	is	now	many	years	since	our	little	friend	Rollo	has	appeared	between	the
它	是	现在	许多	年	自从	我们的	小的	朋友	罗洛	有	出现	之间	这

['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

covers	of	a	book	.
封面	的	一个	书	.

我们的小伙伴罗洛已经很多年没有出现在书页里了。

['riːdɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

Readers	of	an	earlier	generation	will
读者	的	一个	早些时候	一代	将要

上一代读者将会

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['rɒloʊz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

recall	that	Rollo's	environment	in	their	day	was	that	of	the	farm	,	the	woods	,
记起	那	罗洛的	环境	在	他们的	天	曾是	那	的	这	农场	,	这	树林	,

回想一下，罗洛当时的居住环境是农场和树林。

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd] , [æt; ət]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [ker]

the	fields	,	the	brooks	,	and	,	at	proper	intervals	and	always	under	the	care
这	字段	,	这	布鲁克斯	,	和	,	在	恰当的	间隔	和	总是	在下面	这	关心

[ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	Jonas	,	the	village	.
的	乔纳斯	,	这	村庄	.

田野、小溪，以及村庄，在适当的间隔，始终在乔纳斯的照料下。

[ɪn'evɪtəbli] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Inevitably	time	has	wrought	changes	with	these	simple	elements	of
不可避免地	时间	有	锻	变化	和	这些	简单的	元素	的

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['rɒloʊz]['fæməli]

our	social	background	and	it	was	to	be	expected	that	Rollo's	family
我们的	社会的	背景	和	它	曾是	到	是	预期的	那	罗洛的	家庭

[wʊd] ,

would	,
会	,

时间必然会改变我们社会背景的这些简单要素，罗洛的家庭也必然会发生变化。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] ,

at	some	period	,
在	一些	时期	,

在某个时期，

[biː; bi] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ɪntuː]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

be	swept	by	the	current	of	events	into	closer	contact	with	the	life	of	the
是	扫荡	经过	这	当前的	的	活动	进入	更近	接触	和	这	生活	的	这

[greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

great	cities	which	were	growing	up	about	them	.
伟大的	城市	哪个	是	生长	向上	关于	他们	.

被时代潮流裹挟，与周围正在兴起的大城市的生活有了更紧密的联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sər'praɪz] [ðæt] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɑːr]

Thus	it	is	with	no	surprise	that	parents	should	see	the	little	fellow	in	situations	far
因此	它	是	和	不	惊喜	那	父母	应该	看	这	小的	同伴	在	情况	远的

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːrn] .

removed	from	the	woodshed	and	the	hay	-	barn	.
已移除	从	这	柴房	和	这	干草	-	谷仓	.

因此，父母们看到这个小家伙出现在远离柴房和干草棚的环境中，也就不足为奇了。

[ˈrɔləu][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

Rollo	has	much	to	learn	in	the
罗洛	有	很多	到	学习	在	这

罗洛还有很多东西要学。

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['sɪti] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['klevərnəs] , [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

City	,	much	of	cleverness	,	of	politeness	,
城市	,	很多	的	聪明才智	,	的	礼貌	,

这座城市，充满了智慧和礼貌，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːmli] [bɪ'heɪvjər] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	of	knowledge	of	seemly	behaviour	amid	surroundings	to	which	he
和	的	知识	的	似乎	行为	之中	周围环境	到	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

has	been	a	stranger	.
有	到过	一个	陌生人	.

并且了解在自己不熟悉的环境中应该如何举止得体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [waɪl] [ˈrɔləu] [meɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] ,

But	it	is	the	belief	of	the	author	that	while	Rollo	may	learn	much	,
但	它	是	这	信仰	的	这	作者	那	尽管	罗洛	可能	学习	很多	,

但作者认为，虽然罗洛可能学到很多东西，

[hiː; hi] [tuː] [meɪ] [tiːtʃ] .

he	too	may	teach	.
他	也	可能	教	.

他也可以教书。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [fiːlz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

brings	with	him	lessons	which	the	writer	feels	may	be	studied	to	advantage
带来	和	他	课程	哪个	这	作家	感觉	可能	是	研究	到	优势

[baɪ][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

by	both	children	and	adults	in	the	City	.
经过	两个都	孩子们	和	成年人	在	这	城市	.

他带来了一些经验教训，作者认为这些经验教训对城市里的儿童和成人都有益处。

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] . [wʌn] .

Among	certain	useful	purposes	they	may	accomplish	the	following	.	1	.
之中	肯定	有用	目的	他们	可能	完成	这	下列的	.	1	.

它们在某些有用用途中可以实现以下目标：1.

[ə; eɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

A	cultivation	of	the	amiable	and	gentle	qualities	of	the	heart	.
一个	栽培	的	这	可亲	和	温和的	品质	的	这	心	.

培养和蔼温柔的心灵品质。

[wer'evər] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][leɪd] ,

Wherever	the	scenes	of	this	book	are	laid	,
无论	这	场景	的	这	书	是	铺设	,

无论本书的故事发生在何处，

['rɒloʊz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Rollo's **character** **and** **conduct** **described** **are** **generally** **—** **with** **the** **exception** **of**
罗洛的 特点 和 执行 描述 是 一般来说 — 和 这 例外 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
some **of** **the** **ordinary**
一些 的 这 普通的

罗洛的性格和行为描述总体上——除了一些寻常之处——是符合常理的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ;
exhibitions **of** **childish** **folly** **—** **of** **a** **kind** **to** **be** **imitated** **;**
展览 的 幼稚 蠢事 — 的 一个 种类 到 是 模仿 ;

幼稚愚蠢的表演——值得模仿;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
for **it** **is** **far** **better** **in** **dealing** **with** **children** **,**
为了 它 是 远的 更好的 在 处理 和 孩子们 ,

因为它在与孩子相处方面要好得多。

[tuː; tə] [ə'lʊr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [baɪ][ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to **allure** **them** **to** **what** **is** **right** **by** **agreeable** **pictures** **of** **it** **,**
到 引诱 他们 到 什么 是 正确的 经过 同意 图片 的 它 ,

用赏心悦目的画面来引导他们走向正确的道路,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt]
than **to** **attempt** **to** **drive** **them** **to** **it** **by** **repulsive** **delineations** **of** **what**
比 到 试图 到 驾驶 他们 到 它 经过 丑恶 界定 的 什么
[ɪz] [rɔːŋ] . [ˌtuː'tuː] .
is **wrong** **.** **2** **.**
是 错误的 . 2 .

与其用令人反感的方式描述错误之处来试图驱使他们接受它，不如.....

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['perənts] , [ɪn][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]
The **instruction** **,** **especially** **of** **parents** **,** **in** **the** **temptations** **to** **which** **childhood** **is**
这 操作说明 , 尤其 的 父母 , 在 这 诱惑 到 哪个 童年 是
['ɔːf(ə)n] ['θɔːtləsli] [ɪk'spoʊzd] ,
often **thoughtlessly** **exposed** **,**
经常 不经思考地 裸露 ,

教导孩子，尤其是父母，如何应对童年时期常常在不知不觉中接触到的各种诱惑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
which **in** **the** **guise** **of** **narrative** **are** **here** **explained** **and** **set** **forth** **so** **that** **the**
哪个 在 这 伪装 的 叙述 是 这里 解释 和 放 前进 所以 那 这
['riːdər] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] . [θriː] .
reader **may** **be** **both** **improved** **and** **entertained** **.** **3** **.**
读者 可能 是 两个都 改进 和 娱乐 . 3 .

本书以叙述的形式对这些内容进行了解释和阐述，以便读者在获得知识的同时也能获得娱乐。3.

[ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] [meɪ] ['prɑːfɪt] .
The **imparting** **of** **useful** **rules** **of** **conduct** **by** **which** **all** **ages** **may** **profit** **.**
这 传授 的 有用 规则 的 执行 经过 哪个 全部 年龄 可能 利润 .

传授对各个年龄段的人都有益的行为准则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['rɒloʊz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
It **will** **be** **seen** **,** **for** **instance** **,** **how** **Rollo's** **Parents** **are** **constantly**
它 将要 是 已见 , 为了 实例 , 如何 罗洛的 父母 是 不断地

例如，我们会看到罗洛的父母是如何不断地.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['hæbɪts][ʌv; əv] [θrɪft] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
endeavouring to teach him habits of thrift , honesty , and order .
努力 到 教 他 习惯 的 节约 , 诚实 , 和 命令 .

努力培养他节俭、诚实和守规矩的习惯。

[hiː; hi][ɪz]['ɝːdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['penslz] , [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
He is urged to take care of his things , his books , his pencils , his toys .
他 是 敦促 到 拿 关心 的 他的 事物 , 他的 图书 , 他的 铅笔 , 他的 玩具 .

他被要求爱惜自己的物品，比如书本、铅笔和玩具。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːl] [meɪ] [lɜːrn] .
Here is a lesson all may learn .
这里 是 一个 课 全部 可能 学习 .

这是一个所有人都能从中吸取的教训。

[kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bʊks] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðɪs] [bʊk] .
Consider only the subject of books — let us say this book .
考虑 仅有的 这 主题 的 图书 — 让 我们 说 这 书 .

只考虑书籍这个主题——比如说这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] .
It is your book because you have bought it with your own money .
它 是 你的 书 因为 你 有 买 它 和 你的 自己的 钱 .

这本书是你的，因为它是你自己花钱买的。

[haʊ] [rɔːŋ] , [ðen] , [tuː; tə]['ɪndʒər][ɔːr] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː] .
How wrong , then , to injure or deface it , to lose it or even to lend it .
如何 错误的 , 然后 , 到 损伤 或者 污损 它 , 到 失去 它 或者 甚至 到 借 它 .

那么，损坏或污损它、丢失它，甚至把它借出去，都是极其错误的。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]
it is more unfortunate to lend it than to lose it for if you lose it
它 是 更多的 不幸 到 借 它 比 到 失去 它 为了 如果 你 失去 它
[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [baɪ] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lend][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪv] ['sʌmwʌn]
you may easily buy another but if you lend it you not only deprive someone
你 可能 容易地 买 其他 但 如果 你 借 它 你 不是 仅有的 剥夺 某人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
of the pleasure they might have had in making a purchase for themselves
的 这 乐趣 他们 可能 有 有 在 制作 一个 购买 为了 他们自己
[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['peniz]
but you also take from the author's pocket the few pennies
但 你 还 拿 从 这 作者的 口袋 这 很少 便士

把书借出去比丢了更可惜，因为丢了可以很容易地再买一本，但借出去不仅剥夺了别人自己购买的乐趣，还让作者损失了那点钱。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪntər][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt]['æktɪd][soʊ]

he	might	have	received	from	the	printer	had	you	not	acted	so
他	可能	有	已收到	从	这	打印机	有	你	不是	行动	所以

['θɔːtləsli] .

thoughtlessly	.
不经思考地	.

如果你没有那么草率行事，他或许就能从打印机那里收到东西了。

[ɪf] [maɪ] ['riːdɚz] [bʌt; bət] [lɜːrn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][læst] , [ðə; ði]

If	my	readers	but	learn	any	of	these	lessons	,	particularly	the	last	,	the
如果	我的	读者	但	学习	任何	的	这些	课程	,	特别	这	最后的	,	这

['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] .

Author	will	be	content	.
作者	将要	是	内容	.

如果我的读者能从这些教训中吸取哪怕一点点教训，特别是最后一个教训，作者就会感到欣慰。

[dʒiː] . [es] . [siː] .

G	.	S	.	C	.
G	.	S	.	C	.

GSC

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks] - [eks]]

[	Pg	ix	-	x	]
[	页	九	-	x	]

[第 ix-x 页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['rɔləu][ɪn][sə'saɪəti][θriː]

Rollo	in	Society	3
罗洛	在	社会	3

《社会3》中的罗洛

['rɒloʊz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

Rollo's	Day	with	a	Débutante	21
罗洛的	天	和	一个	初次登台	-

罗洛与初次登台少女的一天 21

['rɒloʊz] [wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -

Rollo's	Week	-	End	in	the	Country	42
罗洛的	星期	-	结尾	在	这	国家	-

罗洛的乡村周末 42

['rɒloʊz] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] -

Rollo's	Evening	with	Uncle	George	63
罗洛的	晚上	和	叔叔	乔治	-

罗洛与乔治叔叔的夜晚 63

['rɔləu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] -

Rollo	among	the	Artists	89
罗洛	之中	这	艺术家	-

罗洛在艺术家之列 89

['rɒloʊz] ['roʊmæns] -
Rollo's **Romance** **115**
罗洛的 浪漫 -

罗洛的浪漫故事 115

['rɔləu] [goʊz] [ə; eɪ] - ['ʃɑ:pɪŋ] -
Rollo **Goes** **A** **-** **Shopping** **138**
罗洛 去 一个 - 购物 -

罗洛去购物 138

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɔləu] -
The **End** **of** **Little** **Rollo** **154**
这 结尾 的 小的 罗洛 -

小罗洛的结局 154

[[ˌpi: 'dʒi:] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɔləu] ['frʌntɪspi:s]
Rollo **Frontispiece**
罗洛 卷首插图

卷首插图

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [braɪt] ['ʃɛlz] ” ['sɛvən]
“ **He** **was** **playing** **with** **some** **bright** **shells** **”** **7**
“ 他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 贝壳 ” 7

“他当时在玩一些颜色鲜艳的贝壳” 7

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] -
Rollo's **Father** **13**
罗洛的 父亲 -

罗洛的父亲 13

['rɒloʊz] ['mʌðər] -
Rollo's **Mother** **17**
罗洛的 母亲 -

罗洛的母亲 17

“ [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['rɔləu] [sed] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [læft] ['veri] [laʊd] ” -
“ **At** **everything** **Rollo** **said** **Stella** **and** **Anabelle** **laughed** **very** **loud** **”** **27**
“ 在 一切 罗洛 说 斯特拉 和 安娜贝尔 笑了 非常 大声 ” -

“罗洛说的每句话都会让斯特拉和安娜贝尔大笑。”27

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ” -
“ **I** **have** **been** **angling** **in** **the** **fountain** **”** **37**
“ 我 有 到过 钓鱼 在 这 喷泉 ” -

“我一直在喷泉里钓鱼”37

“ [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [su:t] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɑ:ks] ” -
“ **A** **gentleman** **in** **a** **dress** **suit** **took** **his** **lunch** **-** **box** **”** **49**
“ 一个 绅士 在 一个 裙子 套装 采取 他的 午餐 - 盒子 ” -

一位身着西装的绅士拿起他的午餐盒。49

“ ['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][prɪnt] ” -
“ Mr . Robbins turned and said something I can not print ” 59
“ 先生 . 罗宾斯 转向 和 说 某物 我 能 不是 打印 ” -

“罗宾斯先生转过身，说了些我无法刊印的话。” 59

“ ['rɔləu]['nevər] [dri:md] [ðæt] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ” -
“ Rollo never dreamed that ladies could be so beautiful ” 69
“ 罗洛 绝不 梦见 那 女士们 可以 是 所以 美丽的 ” -

“罗洛做梦也没想到女人竟然如此美丽” 69

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

“ ['rɔləu] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ”
“ Rollo , catching the spirit of the evening , joined merrily in the conversation ”
“ 罗洛 , 捕捉 这 精神 的 这 晚上 , 加入 兴高采烈地 在 这 对话 ”
-
77
-

“罗洛也感受到了当晚的气氛，兴高采烈地加入了谈话。”77

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][bed] ”
“ It was but the work of a moment to undress and leap into bed ”
“ 它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 脱衣服 和 飞跃 进入 床 ”
-
85
-

“脱掉衣服跳上床，不过是一瞬间的事。”85

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə]['vɪzɪt]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ? ” -
“ How would you like to visit Greenwich Village ? ” 95
“ 如何 会 你 喜欢 到 访问 格林威治 村庄 ? ” -

“您想去格林威治村游玩吗？”95

“ ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɔləu] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] ” -
“ Never in his life had Rollo seen such a strange woman ” 109
“ 绝不 在 他的 生活 有 罗洛 已见 这样的 一个 奇怪的 女士 ” -

“罗洛一生中从未见过如此奇怪的女人”109

“ [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ə'ri:nə] [stretʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ” -
“ Round about the great arena stretched thousands of people ” 119
“ 圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 ” -

“大竞技场周围聚集了成千上万的人” 119

“ — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ” -
“ — it seemed to him that he kissed her ” 131
“ — 它 似乎 到 他 那 他 亲吻 她 ” -

“——在他看来，他好像吻了她” 131

“ ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['glu:mi] ” -
“ Everything within was very grand and gloomy ” 143
“ 一切 之内 曾是 非常 盛大 和 阴沉 ” -

“里面的一切都十分宏伟，却又阴森恐怖” 143

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ɔ:l] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ? ” -
“ Can you not imagine Anabelle's joy when she opened all these presents ? ” 149
“ 能 你 不是 想象 - 喜悦 什么时候 她 打开 全部 这些 礼物 ? ” -

“你能想象安娜贝尔打开所有这些礼物时的喜悦吗？”149

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ” -
“ Gentlemen , with your kind permission I will read a poem ” 161
“ 先生们 , 和 你的 种类 允许 我 将要 读 一个 诗 ” -

“各位先生，如果允许的话，我将朗诵一首诗。”161

“ — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” -
“ — what a happy ending it is ! ” 169
“ — 什么 一个 快乐的 结束 它 是 ! ” -

“——多么美好的结局啊！”169

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈrɔləu] [ɪn] [səˈsaɪəti]
ROLLO IN SOCIETY
罗洛 在 社会

罗洛在社会

[wen] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wʌn][deɪ][ɪn]
When Rollo was between ten and eleven years old he was seated one day in
什么时候 罗洛 曾是 之间 十 和 十一 年 老的 他 曾是 坐着 一 天 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrbər] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the little arbor which Jonas had built for him .
这 小的 乔木 哪个 乔纳斯 有 建造 为了 他 .

罗洛十岁到十一岁的时候，有一天他坐在乔纳斯为他建造的小凉亭里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] [stoʊnz][ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]
He was playing with some bright stones and shells which his Uncle
他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 石头 和 贝壳 哪个 他的 叔叔
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
George had brought him from the seashore ,
乔治 有 带来 他 从 这 海滨 ,

他正在玩一些色彩鲜艳的石头和贝壳，这些都是他乔治叔叔从海边带给他的。

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bentʃ] [ɔːr] , [əˈgen] ,
setting them in rows on the edge of his comfortable bench or , again ,
环境 他们 在 行 在 这 边缘 的 他的 舒服的 长椅 或者 , 再次 ,

将它们一排排地摆放在他舒适的长凳边缘，或者，再次，

[maːtʃiŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkɑːləmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][goʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtreɪnɪŋ] -
marching them in columns as he had seen the soldiers go during training -
行军 他们 在 列 作为 他 有 已见 这 士兵 去 期间 训练 -
[wiːk] .
week .
星期 .

他让他们列队行进，就像他在训练周期间看到士兵们那样。

[wʌn] [ʃel] [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [ˈrɔləu][ədˈmaɪəd] [ˈgreɪtli] .
One shell in particular , Rollo admired greatly .
一 壳 在 特别的 , 罗洛 钦佩 非常 .

罗洛尤其欣赏其中一枚贝壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæm] - [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] -

It	was	a	large	clam	-	shell	in	which	was	a	beautiful	picture	of	a	light	-
它	曾是	一个	大的	蛤	-	壳	在	哪个	曾是	一个	美丽的	图片	的	一个	光	-

[haʊs]

house
房子

那是一个很大的蛤蜊壳，里面有一张美丽的灯塔图片。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]

and	a	ship	in	the	distance	and	below	were	the	words	“	Souvenir	of
和	一个	船	在	这	距离	和	以下	是	这	字	“	纪念品	的

[ət'læntɪk] ['sɪti] . ”

Atlantic	City	.	”
大西洋	城市	.	”

远处有一艘船，船下写着“大西洋城纪念品”。

“ [haʊ] ['prɪti] , ” [θɔːt] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər][ʌv; əv][ə; eɪ][klæm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz]

“	How	pretty	,	”	thought	Rollo	,	“	and	how	clever	of	a	clam	to	decorate	his
“	如何	漂亮的	,	”	想法	罗洛	,	“	和	如何	聪明的	的	一个	蛤	到	装饰	他的

[hoʊm][soʊ] !

home	so	!
家	所以	!

“真漂亮，”罗洛心想，“蛤蜊真聪明，把自己的家装饰得这么漂亮！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [raɪt] .

But	I	did	not	know	that	they	could	also	write	.
但	我	做过	不是	知道	那	他们	可以	还	写	.

但我不知道他们也会写字。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

”	While	he	was	absorbed	in	these	reflections	he	heard	his	mother's	voice	calling	,
”	尽管	他	曾是	吸收	在	这些	反思	他	听到	他的	母亲的	嗓音	呼叫	,

“ ['roʊl] - [loʊ] , ['roʊl] - [loʊ] .

“	Rol	-	lo	,	Rol	-	lo	.
“	滚动	-	洛	,	滚动	-	洛	.

当他沉浸在这些思考中时，他听到母亲的声音在喊：“罗洛，罗洛。”

” [æt; ət][fɜːrst] ,

”	At	first	,
”	在	第一的	,

“起初，

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl]

Rollo	had	a	great	mind	not	to	go	for	he	disliked	being	disturbed	while
罗洛	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	去	为了	他	不喜欢	存在	不安	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] .

he	was	busy	with	his	shells	.
他	曾是	忙碌的	和	他的	贝壳	.

罗洛很有分寸，他不想去打扰别人，因为他正忙着处理贝壳。

[haʊ'evər] , [hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][ə'beɪ] , [soʊ] ,

However	,	he	finally	decided	it	would	be	best	to	obey	,	so	,
然而	,	他	最后	决定	它	会	是	最好的	到	服从	,	所以	,

然而，他最终还是决定服从，所以

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][klæm] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][ræn]

gathering	up	his	stones	and	placing	the	clam	-	shell	in	his	pocket	,	he	ran
采集	向上	他的	石头	和	放置	这	蛤	-	壳	在	他的	口袋	,	他	跑

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

他捡起石头，把蛤蜊壳放进口袋，然后朝房子跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [hiː; hi]

In	the	entry	he
在	这	入口	他

在条目中他

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

found	his	father	,	his	mother	,	and	Jonas	awaiting	him	.
成立	他的	父亲	,	他的	母亲	,	和	乔纳斯	等待中	他	.

他发现他的父亲、母亲和乔纳斯都在那里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd]

It	was	evident	from	their	expression	that	something	of	importance	had
它	曾是	明显	从	他们的	表达	那	某物	的	重要性	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

从他们的表情来看，显然发生了重要的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['rɔləu] ?

“	What	do	you	think	,	Rollo	?
“	什么	做	你	思考	,	罗洛	?

“你觉得怎么样，罗洛？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [in'kwaiəd] .

”	his	mother	inquired	.
”	他的	母亲	询问	.

“他母亲问道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”

“	We	are	going	to	move	to	the	city	.	”
“	我们	是	去	到	移动	到	这	城市	.	”

“我们要搬到城里去。”

“ [həˈrɑː] ! [həˈrɑː] ! ” [kraɪd]['rɔləu] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , “ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ətˈlæntɪk]

“	HURRAH	!	HURRAH	!	”	cried	Rollo	,	and	then	once	more	,	“	HURRAH	for	Atlantic
“	欢呼	!	欢呼	!	”	哭	罗洛	,	和	然后	一次	更多的	,	“	欢呼	为了	大西洋

['sɪti] . ”

City	.	”
城市	.	”

“万岁！万岁！”罗洛喊道，然后又喊了一声，“大西洋城万岁！”

“ [ətˈlæntɪk] ['sɪti] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Atlantic	City	?	”	said	his	father	.
“	大西洋	城市	?	”	说	他的	父亲	.

“大西洋城？”他父亲问道。

“ [wʌt] ['evər] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

“	What	ever	put	that	idea	into	your	head	?
“	什么	曾经	放	那	主意	进入	你的	头	?

你脑子里是怎么冒出这种想法的?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

We	are	not	going	to	Atlantic	City	;	we	are	going	to	New	York	.	”
我们	是	不是	去	到	大西洋	城市	;	我们	是	去	到	新的	约克	.	”

我们不去大西洋城，我们要去纽约。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] , ” [sed] ['rɔləu] , ['krɔːsli] , ['ædɪŋ] ,

“	Oh	,	bother	,	”	said	Rollo	,	crossly	,	adding	,
“	哦	,	打扰	,	”	说	罗洛	,	生气	,	添加	,

“哦，真麻烦，”罗洛恼火地说，又补充道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] .

“	but	if	there	are	light	-	houses	and	ships	there	I	shall	not	mind	.
“	但	如果	那里	是	光	-	房屋	和	船舶	那里	我	将	不是	头脑	.

“但如果那里有灯塔和船只，我就不会介意。”

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['rɔləu] ,

”	Now	this	was	very	wrong	of	Rollo	,
”	现在	这	曾是	非常	错误的	的	罗洛	,

“罗洛这样做大错特错，”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts]

for	he	should	have	known	that	it	spoilt	the	pleasure	which	his	parents
为了	他	应该	有	已知	那	它	被宠坏了	这	乐趣	哪个	他的	父母

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	hoped	to	find	in	surprising	him	.
有	希望	到	寻找	在	奇怪	他	.

他应该知道，这样做会破坏父母原本希望带给他的惊喜。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪv] [soʊ][baɪ] ['æktɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .

Children	often	behave	so	by	acting	natural	when	they	should	know	better	.
孩子们	经常	表现	所以	经过	表演	自然的	什么时候	他们	应该	知道	更好的	.

孩子们常常会这样，明明应该更懂事，却表现得如此自然。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [vekst] , [bʌt; bət] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

Rollo's	father	was	considerably	vexed	,	but	,	realizing	that	Rollo	was	still	young	,
罗洛的	父亲	曾是	相当	烦恼	,	但	,	意识到	那	罗洛	曾是	仍然	年轻的	,

[hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

he	said	kindly	,
他	说	亲切地	,

罗洛的父亲十分恼火，但考虑到罗洛年纪尚小，他还是和蔼地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ][sʌn] ,

“	You	have	many	things	to	learn	,	my	son	,
“	你	有	许多	事物	到	学习	,	我的	儿子	,

“孩子，你还有很多东西要学，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,

but	fortunately	you	still	have	time	in	which	to	learn	them	,
但	幸运的是	你	仍然	有	时间	在	哪个	到	学习	他们	,

但幸运的是，你还有时间学习它们。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	New	York	will	do	very	well	to	begin	with	.
和	新的	约克	将要	做	非常	出色地	到	开始	和	.

纽约一开始就会表现得非常好。

[ət'læntɪk] ['sɪti] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] .
Atlantic **City** **may** **come** **later** **.**
大西洋 城市 可能 来 之后 .

大西洋城或许以后会考虑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɚz] ['stuːdioʊ] .
But **come** **,** **we** **must** **be** **off** **to** **the** **photographer's** **studio** **.**
但 来 , 我们 必须 是 离开 到 这 摄影师的 工作室 .

好了，我们得去照相馆了。

['hɜːri] , ['rɔləu] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [suːt] .
Hurry **,** **Rollo** **,** **and** **put** **on** **your** **Sunday** **suit** **.**
匆忙 , 罗洛 , 和 放 在 你的 星期日 套装 .

快点，罗洛，穿上你的周日礼服。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['luːsi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Uncle **George** **and** **James** **and** **Lucy** **will** **be** **waiting** **for** **us** **.**
叔叔 乔治 和 詹姆斯 和 露西 将要 是 等待 为了 我们 .

乔治叔叔、詹姆斯和露西会等着我们。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] - [eɪt]]
〞 **[** **Pg** **7** **-** **8** **]**
〞 [页 7 - 8]

[第 7-8 页]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['ʃɛlz]
“ **He** **was** **playing** **with** **some** **bright** **shells**
“ 他 曾是 玩耍 和 一些 明亮的 贝壳

他当时在玩一些颜色鲜艳的贝壳。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
〞 **[** **Pg** **9** **]**
〞 [页 9]

〝[第 9 页]

[waɪl] ['rɔləu] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
While **Rollo** **,** **a** **very** **excited** **little** **boy** **you** **may** **be** **sure** **,**
尽管 罗洛 , 一个 非常 兴奋的 小的 男生 你 可能 是 当然 ,

罗洛，一个非常兴奋的小男孩，这一点毋庸置疑，

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [raʊnd] - [ə'baʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
was **putting** **on** **his** **blue** **round** **-** **about** **and** **his** **white** **collar** **,** **his** **mother**
曾是 推杆 在 他的 蓝色的 圆形的 - 关于 和 他的 白色的 衣领 , 他的 母亲
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
explained **to** **him** **that** **,**
解释 到 他 那 ,

他正穿上蓝色圆顶衫和白色领子，他的母亲向他解释说：

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
since **they** **were** **going** **to** **the** **City** **to** **live** **for** **a** **while** **,**
自从 他们 是 去 到 这 城市 到 居住 为了 一个 尽管 ,

因为他们要去城里住一段时间，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] .
they **would** **be** **expected** **at** **certain** **times** **to** **go** **out** **in** **Society** **.**
他们 会 是 预期的 在 肯定 时代 到 去 出去 在 社会 .

在特定时间，他们会被期望出席社交活动。

“ [wʌt] [ɪz][sə'saɪəti] , ['mʌðər] ? 〞 [æskt] ['rɔləu] .
“ **What** **is** **Society** **,** **Mother** **?** **〞** **asked** **Rollo** **.**
“ 什么 是 社会 , 母亲 ? 〞 问 罗洛 .

〝母亲，社会是什么？〞罗洛问道。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Rollo's	**mother**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**while**	**before**	**she**	**replied**	**.**
罗洛的	母亲	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	前	她	回复	.

罗洛的母亲沉默了一会儿才回答。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , ['rɔləu] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	**That**	**is**	**a**	**difficult**	**question**	**to**	**answer**	**,**	**Rollo**	**,**	**but**	**I**	**will**	**try**	**to**	**explain**	**.**
“	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,	罗洛	,	但	我	将要	尝试	到	解释	.

“罗洛，这个问题很难回答，但我会试着解释一下。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ]

You	**know**	**that**	**here**	**at**	**home**	**you**	**see**	**a**	**few**	**people**	**very**	**often**	**whom**	**you**	**know**
你	知道	那	这里	在	家	你	看	一个	很少	人们	非常	经常	谁	你	知道

['veri] [wel] .

very	**well**	**.**
非常	出色地	.

你知道，在家里，你会经常见到一些你非常熟悉的人。

[juː; jʊ] [pleɪ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['luːsi] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [ænd; ənd]

You	**play**	**every**	**day**	**with**	**your**	**cousin**	**Lucy**	**and**	**your**	**cousin**	**James**	**,**	**and**
你	玩	每一个	天	和	你的	表哥	露西	和	你的	表哥	詹姆斯	,	和

['dʒoʊnəs] [in'strʌkts] [juː; jʊ][ɪn]

Jonas	**instructs**	**you**	**in**
乔纳斯	指示	你	在

你每天都和你的表妹露西和表弟詹姆斯一起玩，乔纳斯会指导你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['paɪlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] .

piling	**wood**	**and**	**digging**	**potatoes**	**.**
桩	木头	和	挖掘	土豆	.

堆柴和挖土豆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][sə'saɪəti] .

But	**that**	**is**	**not**	**Society**	**.**
但	那	是	不是	社会	.

但这并非社会。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːm]

In	**a**	**great**	**city**	**like**	**New**	**York**	**you**	**will**	**occasionally**	**see**	**a**	**great**	**many**	**people**	**whom**
在	一个	伟大的	城市	喜欢	新的	约克	你	将要	偶尔	看	一个	伟大的	许多	人们	谁

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .

you	**hardly**	**know**	**at**	**all**	**.**
你	几乎	知道	在	全部	.

在纽约这样的大城市里，你偶尔会遇到很多你几乎完全不认识的人。

[ðæt] [ɪz][sə'saɪəti] . ”

That	**is**	**Society**	**.**	**”**
那	是	社会	.	”

这就是社会。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] ? ”

“	**And**	**will**	**I**	**not**	**be**	**instructed**	**in**	**digging**	**potatoes**	**?**	**”**
“	和	将要	我	不是	是	指示	在	挖掘	土豆	?	”

“难道我不会被教导如何挖土豆吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**I**	**think**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	”	说	他的	母亲	,	“	我	思考	不是	.	”

“不，”他母亲说，“我想不是。”

“ [oʊ] ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ” [kraɪd]['rɔləu] , — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	goody	!	goody	!	”	cried	Rollo	,	—	“	I	am	sure	I	shall	like	it	.
“	哦	好东西	!	好东西	!	”	哭	罗洛	,	—	“	我	是	当然	我	将	喜欢	它	.

“哦，太好了！太好了！”罗洛喊道，“我肯定会喜欢的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɚz] ['stuːdioʊ] ? ”

But	why	do	we	go	to	the	photographer's	studio	?	”
但	为什么	做	我们	去	到	这	摄影师的	工作室	?	”

但我们为什么要去摄影工作室呢?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	That	is	my	idea	,	”	said	his	mother	.
“	那	是	我的	主意	,	”	说	他的	母亲	.

“这是我的主意，”他母亲说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	may	not	realize	it	,
“	你	可能	不是	意识到	它	,

你可能没有意识到，

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

but	we	go	to	the	city	and	will	meet	a	number	of	strangers	.
但	我们	去	到	这	城市	和	将要	见面	一个	数字	的	陌生人	.

但是我们去到城市里，会遇到很多陌生人。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

“ [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['rɔləu] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]

“	I	can	readily	understand	that	,	”	said	Rollo	,	who	was	a	bright	little	chap
“	我	能	容易	理解	那	,	”	说	罗洛	,	WHO	曾是	一个	明亮的	小的	小伙子

['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] .

thoroughly	interested	.
彻底	感兴趣的	.

“我完全可以理解，”罗洛说道，他是个聪明伶俐、兴致勃勃的小家伙。

“ ['ðerfɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Therefore	,	”	continued	his	mother	,
“	所以	,	”	持续	他的	母亲	,

“因此，”他母亲继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

“	it	is	more	than	likely	that	when	the	news	of	our	arrival	begins	to	be
“	它	是	更多的	比	可能	那	什么时候	这	消息	的	我们的	到达	开始	到	是

[spred] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

spread	about	through	the	city	there	will	be	an	immediate	demand	for	our
传播	关于	通过	这	城市	那里	将要	是	一个	即时	要求	为了	我们的

['fəutəgræfs] . ”

photographs	.	”
照片	.	”

“我们抵达的消息一旦在城里传开，很可能会立即出现对我们的照片的需求。”

“ [jes] , ” [sed] ['rɔləu] , ['ræðər] ['piːvɪʃli] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Yes	,	”	said	Rollo	,	rather	peevishly	,	“	but	I	do	not	see	why	Uncle	George	,
“	是的	,	”	说	罗洛	,	相当	恼怒地	,	“	但	我	做	不是	看	为什么	叔叔	乔治	,

“是的，”罗洛有些不高兴地说，“但我看不出乔治叔叔为什么……”

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	Lucy	and	James	have	to	be	in	the	picture	.
和	露西	和	詹姆斯	有	到	是	在	这	图片	.

露西和詹姆斯也必须出现在照片里。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , [ɪz][hiː; hi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
And **Jonas** **,** **is** **he** **important** **?**
和 乔纳斯 , 是 他 重要的 ?

乔纳斯重要吗?

[oʊ] - [hoʊ] !
O **-** **ho** **!**
哦 - 何 !

哦吼!

" ['rɔləu] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
" **Rollo** **laughed** **at** **the** **very** **idea** **.**
" 罗洛 笑了 在 这 非常 主意 .

罗洛对这个想法嗤之以鼻。

" ['rɔləu] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [læf] [soʊ] .
" **Rollo** **,** **"** **said** **his** **mother** **quietly** **,** **"** **you** **do** **wrong** **to** **laugh** **so** **.**
" 罗洛 , " 说 他的 母亲 悄悄 , " 你 做 错误的 到 笑 所以 .

"罗洛,"他母亲平静地说,"你这样笑是不对的。"

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
Your **Uncle** **George** **and** **Lucy** **and** **James**
你的 叔叔 乔治 和 露西 和 詹姆斯

你的乔治叔叔、露西和詹姆斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
are **going** **with** **us** **to** **the** **City** **.**
是 去 和 我们 到 这 城市 .

他们要和我们一起去城里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,
They **are** **to** **share** **our** **new** **home** **,**
他们 是 到 分享 我们的 新的 家 ,

他们将与我们共享新家,

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['rentɪd] ['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz][tuː; tə] [tuː] [nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for **we** **have** **rented** **our** **farms** **to** **two** **New** **York** **gentlemen** **for** **a**
为了 我们 有 租来的 我们的 农场 到 二 新的 约克 先生们 为了 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
great **deal** **of** **money** **,**
伟大的 交易 的 钱 ,

因为我们把农场租给了两位纽约绅士,租金很高。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv]
much **more** **than** **it** **will** **cost** **us** **to** **live** **in** **New** **York** **if** **we** **all** **live**
很多 更多的 比 它 将要 成本 我们 到 居住 在 新的 约克 如果 我们 全部 居住
[tə'geðər] . "
together **.** **"**
一起 . "

比我们所有人一起住在纽约的生活成本要高得多。"

" [bʌt; bət]['dʒoʊnəs][ɪz][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] , " ['ɔbdʒiktid]['rɔləu] .
" **But** **Jonas** **is** **the** **hired** **-** **man** **,** **"** **objected** **Rollo** **.**
" 但 乔纳斯 是 这 雇用 - 男人 , " 反对 罗洛 .

"但是乔纳斯是雇工,"罗洛反驳道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ， “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][haɪrd] - [mæn] .
“ From now ， ” said his mother ， “ he is not the hired - man .
“ 从 现在 ， ” 说 他的 母亲 ， “ 他 是 不是 这 雇用 - 男人 .

“从现在起，”他母亲说，“他不再是雇工了。”

[hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['sekrəteri] . ”
He is your father's secretary . ”
他 是 你的 父亲的 秘书 . ”

他是你父亲的秘书。

“ [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ！ ” [kraɪd]['rɔləu] .
“ His secretary ! ” cried Rollo .
“ 他的 秘书 ！ ” 哭 罗洛 .

“他的秘书！”罗洛喊道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ？ ”
“ I do not understand ? ”
“ 我 做 不是 理解 ？ ”

“我不明白？ ”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ You do not have to , ” said his mother .
“ 你 做 不是 有 到 ， ” 说 他的 母亲 .

“你不必这么做，”他母亲说。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
“ Come along ; the chaise is waiting .
“ 来 沿着 ; 这 躺椅 是 等待 .

“来吧，马车在等着呢。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] - - [fɔ:r]]
” [Pg 13 - 4]
” [页 - - 4]

[第 13-14 页]

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər]
ROLLO'S FATHER
罗洛的 父亲

罗洛的父亲

['rɔləu][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
Rollo was so delighted to hear of
罗洛 曾是 所以 高兴极了 到 听到 的

罗洛听到这个消息非常高兴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]
something that he did not have to understand that he was quite the
某物 那 他 做过 不是 有 到 理解 那 他 曾是 相当 这
['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:z] [pə'rent(ə)l] ['hedz] [ɪm'belɪʃ] [ðɪs] ['tʃæptər] .
happiest of the family whose parental heads embellish this chapter .
最快乐 的 这 家庭 谁 父母 头部 润 这 章 .

他不必明白，他是这个家庭中最幸福的孩子，而他的父母则为本章增添了光彩。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [tu:; tə][æsk]['rɔləu][tu:; tə] [pli:z] [nɑ:t]

Indeed	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**photographer**	**to**	**ask**	**Rollo**	**to**	**please**	**not**
的确	它	曾是	必要的	为了	这	摄影师	到	问	罗洛	到	请	不是

[lʊk] [soʊ]['plez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

look	**so**	**pleasant**	**before**	**the**	**picture**	**could**	**be**	**taken**	**.**
看	所以	令人愉快的	前	这	图片	可以	是	已采取	.

事实上，在拍照之前，摄影师必须请罗洛不要摆出那么和蔼可亲的表情。

['mɪstər] . ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] ['seprət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Bishop**	**,**	**the**	**photographer**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**take**	**separate**	**pictures**	**of**
先生	.	主教	,	这	摄影师	,	曾是	焦虑的	到	拿	分离	图片	的

[i:tʃ] , ['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒoʊnəs] ,

each	**,**	**even**	**including**	**Jonas**	**,**
每个	,	甚至	包括	乔纳斯	,

摄影师毕晓普先生很想给每个人单独拍照，甚至包括乔纳斯。

[hu:] [lʊkt] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [su:t] , [bʌt; bət]['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [sed] ['kaɪndli][bʌt; bət]

who	**looked**	**surprisingly**	**well**	**in**	**his**	**other**	**suit**	**,**	**but**	**Rollo's**	**father**	**said**	**kindly**	**but**
WHO	看起来	出奇	出色地	在	他的	其他	套装	,	但	罗洛的	父亲	说	亲切地	但

['fɜ:rmli] ,

firmly	**,**
牢牢	,

他换了另一套西装后看起来出奇地好，但罗洛的父亲和蔼而坚定地说：

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] , [wɪtʃ]

“	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Bishop**	**,**	**that**	**would**	**be**	**putting**	**me**	**to**	**unnecessary**	**expense**	**,**	**which**
“	不	,	先生	.	主教	,	那	会	是	推杆	我	到	不必要	费用	,	哪个

[wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

would	**be**	**wrong**	**.**
会	是	错误的	.

“不，毕肖普先生，那样会让我承担不必要的费用，这是不对的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [praɪs] [ɪz] [θri:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

You	**have**	**said**	**your**	**price**	**is**	**three**	**and**	**one**	**-**	**half**	**dollars**	**a**	**dozen**	**.**
你	有	说	你的	价格	是	三	和	一	-	一半	美元	一个	打	.

你说你的价格是每打三美元五角。

[aɪ] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]

I	**will**	**purchase**	**a**
我	将要	购买	一个

我将购买一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][kʌt][wʌn][ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

dozen	**of**	**the**	**pictures**	**if**	**they**	**are**	**satisfactory**	**,**	**and**	**cut**	**one**	**up**	**if**	**the**	**occasion**
打	的	这	图片	如果	他们	是	令人满意的	,	和	切	一	向上	如果	这	场合

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	**.**
需要	.

如果照片令人满意，就拍十几张；如果需要，可以剪掉一张。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:]

Should	**an**	**enlargement**	**of**	**the**	**central**	**figure**	**be**	**demanded**	**,**	**I**	**presume**	**it**
应该	一个	放大	的	这	中央	数字	是	要求	,	我	怙	它

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

can	**be**	**arranged**	**.**
能	是	安排	.

如果需要放大中心人物，我想应该可以安排。

" [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪʃəps] ['stu:dioʊ] ,

"	As	the	family	were	driving	home	from	Mr	.	Bishop's	studio	,
"	作为	这	家庭	是	驾驶	家	从	先生	.	主教的	工作室	,

"当一家人开车从毕晓普先生的工作室回家时，

['rɔləu] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] [sed] , " ['dʒoʊnəs] ,

Rollo	who	sat	on	the	front	seat	with	Jonas	said	,	"	Jonas	,
罗洛	WHO	卫星	在	这	正面	座位	和	乔纳斯	说	,	"	乔纳斯	,

坐在前排座位上和乔纳斯一起的罗洛说："乔纳斯，

[waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [tel] ['lu:si] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

why	did	Mr	.	Bishop	tell	Lucy	and	James	and	me	to	watch	for	the
为什么	做过	先生	.	主教	告诉	露西	和	詹姆斯	和	我	到	手表	为了	这

['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ?

little	bird	in	the	hole	in	his	camera	when	there	was	no	little	bird	?
小的	鸟	在	这	洞	在	他的	相机	什么时候	那里	曾是	不	小的	鸟	?

为什么毕肖普先生要让露西、詹姆斯和我留意他相机孔里的小鸟，而实际上根本没有小鸟？

" [[ˌpi: 'dʒi:] - - [eɪt]]

"	[	Pg	17	-	8	]
"	[	页	-	-	8	]

[第 17-18 页]

['rɒloʊz] ['mʌðər]

ROLLO'S	MOTHER
罗洛的	母亲

罗洛的母亲

['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Jonas	,	with	the	butt	of	his	whip	,
乔纳斯	,	和	这	屁股	的	他的	鞭	,

乔纳斯用鞭柄，

[hju:'meɪnli] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] - [flai][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][oʊld] ['trʌmpɪtər] [bɪ'fɔ:r]

humanely	removed	a	large	horse	-	fly	from	the	flank	of	Old	Trumpeter	before
人道地	已移除	一个	大的	马	-	飞	从	这	侧翼	的	老的	小号手	前

[hi:; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [spoʊk]

he	said	,	"	Mr	.	Bishop	spoke
他	说	,	"	先生	.	主教	辐

在毕晓普先生讲话之前，他仁慈地从老号手的侧腹移走了一只大马蝇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd]

of	the	little	bird
的	这	小的	鸟

小鸟

['mɪrli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] .

merely	to	attract	the	attention	of	you	and	your	cousin	James	.
仅仅	到	吸引	这	注意力	的	你	和	你的	表哥	詹姆斯	.

只是为了引起你和你表弟詹姆斯的注意。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,

While	it	is	true	that	there	was	no	little	bird	—	or	at	least	,
尽管	它	是	真的	那	那里	曾是	不	小的	鸟	—	或者	在	至少	,

虽然确实没有小鸟——或者至少，

[aɪ] [sɔ:] [nʌn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['restɪv] .

I	saw	none	—	it	is	equally	true	that	you	and	James	were	exceedingly	restive	.
我	锯	没有任何	—	它	是	同样地	真的	那	你	和	詹姆斯	是	非常	不安分	.

”
”
”

我一个也没看到——不过，你和詹姆斯确实非常焦躁不安。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊnəs] , ” [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

“	But	,	Jonas	,	”	continued	Rollo	,	“	if	there	was	no	little	bird	,
“	但	,	乔纳斯	,	”	持续	罗洛	,	“	如果	那里	曾是	不	小的	鸟	,

“但是，乔纳斯，”罗洛继续说道，“如果没有那只小鸟，

[dɪd][nɑ:t]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?

did	not	Mr	.	Bishop	tell	a	lie	?
做过	不是	先生	.	主教	告诉	一个	说谎	?

毕肖普先生难道没有撒谎吗?

” [waɪl] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['θɔ:tfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] - [flaɪ][frʌm; frəm][oʊld] ['trʌmpɪtər]

”	While	Jonas	was	thoughtfully	removing	another	horse	-	fly	from	Old	Trumpeter
”	尽管	乔纳斯	曾是	深思熟虑	移除	其他	马	-	飞	从	老的	小号手

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,

Rollo's	father	leaned	over	his	son's	shoulder	and	said	kindly	,
罗洛的	父亲	倾斜	超过	他的	儿子的	肩膀	和	说	亲切地	,

“当乔纳斯若有所思地从老号手身上拂去另一只马蝇时，罗洛的父亲俯身在儿子的肩膀上，和蔼地说：

“ [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]['dʒoʊnəs] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]['draɪvɪŋ] ,

“	My	son	,	you	must	not	disturb	Jonas	while	he	is	driving	,
“	我的	儿子	,	你	必须	不是	打扰	乔纳斯	尽管	他	是	驾驶	,

“儿子，乔纳斯开车时你千万不要打扰他。”

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

or	we	shall	soon	all	be	in	the	ditch	.
或者	我们	将	很快	全部	是	在	这	沟	.

否则我们很快都会掉进沟里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

It	is	only	reasonable	to	suppose	that	Mr	.	Bishop	was	mistaken	in	thinking
它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	先生	.	主教	曾是	错误	在	思维

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

that	there	was
那	那里	曾是

完全有理由推测，毕肖普先生认为存在某种情况是错误的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

a	little	bird	in	the	studio	.
一个	小的	鸟	在	这	工作室	.

工作室里来了一只小鸟。

[ɔ:r][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [klɔ:θ] .

Or	there	may	have	been	one	under	his	black	cloth	.
或者	那里	可能	有	到过	一	在下面	他的	黑色的	布	.

或者，他的黑布下面可能藏着一个。

[dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ] ? ”

Did	you	look	under	the	black	cloth	?	”
做过	你	看	在下面	这	黑色的	布	?	”

你掀开黑布看了吗?

“ [noʊ][sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
“ No sir , ” replied Rollo .
“ 不 先生 , ” 回复 罗洛 .

“不，先生，”罗洛回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['bɪʃəps] [dɑːrk] - [ruːm] ? ”
“ And did you look in Mr . Bishop's dark - room ? ”
“ 和 做过 你 看 在 先生 . 主教的 黑暗的 - 房间 ? ”

“你有没有去毕肖普先生的暗房看过？”

“ [noʊ][sɜːr] , ” [ə'gen] [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
“ No sir , ” again replied Rollo .
“ 不 先生 , ” 再次 回复 罗洛 .

“不，先生，”罗洛再次回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['rɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
“ Then you see , Rollo , ” said his father , “ you may well have been mistaken .
“ 然后 你 看 , 罗洛 , ” 说 他的 父亲 , “ 你 可能 出色地 有 到过 错误 .

“那么你看，罗洛，”他父亲说，“你很可能弄错了。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us say no more about it .
让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

我们对此不再赘述。

” ['rɒloʊz] ['fæməli] [naʊ] [felt] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə]
” Rollo's family now felt themselves thoroughly equipped to receive and to
” 罗洛的 家庭 现在 毛毡 他们自己 彻底 配备 到 收到 和 到
['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .
mingle with society .
交融 和 社会 .

“罗洛一家现在觉得自己已经做好了充分的准备，可以接受并融入社会。”

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
How they did so will be described in the next chapter .
如何 他们 做过 所以 将要 是 描述 在 这 下一个 章 .

他们是如何做到的，将在下一章中描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rɒloʊz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ROLLO'S DAY WITH A
罗洛的 天 和 一个

罗洛的一天

DÉBUTANTE
初次登台

初次登场

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri]
HOW OUR INNOCENT LITTLE HERO APPEARED AT THE RITZ WITH HIS VERY
如何 我们的 清白的 小的 英雄 出现 在 这 丽兹酒店 和 他的 非常
['mɑːdərn] ['kʌz(ə)n]
MODERN COUSIN
现代的 表哥

我们天真无邪的小英雄是如何和他的时髦表亲一起出现在丽兹酒店的呢？

[wʌn] [deɪ] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈkrɪkɪt] , [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [meɪd]

One	day	Rollo	was	sitting	on	the	little	green	cricket	,	which	Jonas	had	made
一	天	罗洛	曾是	坐着	在	这	小的	绿色的	蟋蟀	,	哪个	乔纳斯	有	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

有一天，罗洛坐在乔纳斯为他做的小绿蟋蟀身上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	a	very	discontented	frame	of	mind	.
在	一个	非常	不满	框架	的	头脑	.

心情非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [bɜːrtʃ][lɔːgz] ;

He	was	staring	at	the	open	fireplace	,	in	which	were	three	birch	logs	;
他	曾是	凝视	在	这	打开	壁炉	,	在	哪个	是	三	桦木	日志	;

他凝视着敞开的壁炉，里面有三根桦木柴；

[ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːgz] ,

or	rather	he	had	at	first	thought	they	were	logs	,
或者	相当	他	有	在	第一的	想法	他们	是	日志	,

或者更确切地说，他一开始以为它们是木头。

[ʌnˈtɪl][ˈdʒoʊnəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈklevər] [ˌɪmiˈteiʃənz] [meɪd] [ʌv; əv]

until	Jonas	pointed	out	to	him	that	they	were	only	clever	imitations	made	of
直到	乔纳斯	尖	出去	到	他	那	他们	是	仅有的	聪明的	仿制品	制成	的

[ˈaɪərn] ,

iron	,
铁	,

直到乔纳斯指出，那些只是用铁制成的精巧仿制品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[fʊl] [ʌv; əv][ˈtaɪni][hoʊlz] ,

full	of	tiny	holes	,
满的	的	微小的	孔	,

布满细小孔洞，

[θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈoʊdər] [kɔːld] [gæs] [wen] [ˈdʒoʊnəs] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

through	which	flowed	an	evil	-	smelling	odour	called	gas	when	Jonas	turned	a
通过	哪个	流动	一个	邪恶的	-	闻起来	气味	称为	气体	什么时候	乔纳斯	转向	一个

[smɔːl] [ˈfɔːsɪt] .

small	faucet	.
小的	龙头	.

当乔纳斯转动一个小水龙头时，一股名为煤气的难闻气味就从那里流了出来。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːzd][æt; ət] [ðiːz] [lɔːgz] ,

Rollo	was	at	first	mightily	amused	at	these	logs	,
罗洛	曾是	在	第一的	非常	觉得好笑	在	这些	日志	,

罗洛起初对这些日志感到非常好笑。

[ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	admired	especially	the	life	-	like	way	in	which	the	bark	was	shown	to
和	钦佩	尤其	这	生活	-	喜欢	方式	在	哪个	这	吠	曾是	所示	到

[biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

be	covered	with	moss	on	one	side	.
是	涵盖	和	苔藓	在	一	边	.

尤其令人赞叹的是，树皮的一侧逼真地覆盖着苔藓。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['riːəl][lɔːgz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	They	are	much	prettier	than	real	logs	,	”	said	he	,
”	他们	是	很多	更漂亮	比	真实的	日志	,	”	说	他	,

“它们比真正的原木漂亮多了，”他说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd]

and	thought	he	should	never	tire	of	turning	them	on	and	off	and
和	想法	他	应该	绝不	胎	的	转弯	他们	在	和	离开	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd] [smel] .

making	them	sparkle	and	blaze	and	smell	.
制作	他们	火花	和	火焰	和	闻	.

他心想，他永远不会厌倦打开和关闭它们，让它们闪闪发光、熊熊燃烧、散发香味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['rɔləu][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

In	spite	of	all	this	,	Rollo	was	dull	and	despondent	.
在	尽管如此	的	全部	这	,	罗洛	曾是	乏味的	和	沮丧的	.

尽管如此，罗洛依然感到沮丧和消沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl]

He	was	just	beginning	to	wonder	whether	he	should	go	out	in	the	hall
他	曾是	只是	开始	到	想知道	无论	他	应该	去	出去	在	这	大厅

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - ['bʌtnz] ,

and	push	the	elevator	-	buttons	,
和	推	这	电梯	-	按钮	,

他开始犹豫要不要走到走廊去按电梯按钮。

[ɔːr] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

or	remove	the	telephone
或者	消除	这	电话

或者把电话拿走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,

receiver	from	the	hook	,
接收者	从	这	钩	,

从钩子上接住，

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

or	what	he	should	do	to	amuse	himself	when	his	mother	looked	up	from	a
或者	什么	他	应该	做	到	娱乐	他自己	什么时候	他的	母亲	看起来	向上	从	一个

['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

letter	she	was	reading	and	said	,
信	她	曾是	阅读	和	说	,

或者，当他母亲从正在阅读的信中抬起头来说：

“ ['rɔləu] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	Rollo	,	how	should	you	like	to	go	to	luncheon	to	-	morrow	with	your
”	罗洛	,	如何	应该	你	喜欢	到	去	到	午餐	到	-	明天	和	你的

['kʌz(ə)n] ['stelə] ? ”

Cousin	Stella	?	”
表哥	斯特拉	?	”

“罗洛，你明天想不想和你的表妹斯特拉一起去吃午饭？”

“ ['splendɪd] , ” [sed] ['rɔləu] , “ ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	Splendid	,	”	said	Rollo	,	“	anything	for	a	change	.
”	灿烂	,	”	说	罗洛	,	“	任何事物	为了	一个	改变	.

“太好了，”罗洛说，“换换口味也不错。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['stelə] .

But	I	did	not	know	I	had	a	cousin	Stella	.
但	我	做过	不是	知道	我	有	一个	表哥	斯特拉	.

但我不知道我有个表妹叫斯特拉。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Who	is	she	?	”
WHO	是	她	?	”

她是谁?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	She	is	not	really	your	cousin	,	”	said	his	mother	,
“	她	是	不是	真的	你的	表哥	,	”	说	他的	母亲	,

“她其实不是你的表妹,”他母亲说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['mɪsɪz] . ['brædli] .

“	but	the	daughter	of	an	old	friend	of	mine	,	Mrs	.	Bradley	.
“	但	这	女儿	的	一个	老的	朋友	的	矿	,	太太	.	布拉德利	.

“但我的老朋友布拉德利太太的女儿。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ænt] [es'tel] .

We	have	always	spoken	of	her	as	Aunt	Estelle	.
我们	有	总是	说	的	她	作为	阿姨	艾丝黛尔	.

我们一直都叫她埃斯特尔阿姨。

['stelə] [ɪz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] .

Stella	is	about	your	age	.
斯特拉	是	关于	你的	年龄	.

斯特拉和你年纪相仿。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiː]['sɪti][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	lives	in	the	city	and	would	like	to	have	you	lunch	with	her	to
她	生活	在	这	城市	和	会	喜欢	到	有	你	午餐	和	她	到

- ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪts] .

-	morrow	at	the	Ritz	.
-	明天	在	这	丽兹酒店	.

她住在城里，想明天在丽思卡尔顿酒店请你吃午饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ][bʌd] . -

She	is	a	débutante	or	what	I	prefer	to	call	'	a	bud	.	'
她	是	一个	初次登台	或者	什么	我	更喜欢	到	称呼	-	一个	芽	.	-

她是一位初次亮相的年轻女子，或者我更喜欢称她为“花蕾”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	24	]
”	[	页	-	]

“[第 24 页]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['rɔləu] ['iːgərli] .

“	What	is	that	?	”	asked	Rollo	eagerly	.
“	什么	是	那	?	”	问	罗洛	急切地	.

“那是什么？”罗洛急切地问道。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [bʌd] ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː][tɜːrm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]

Rollo's	mother	explained	that	“	a	bud	”	was	the	term	used	to	describe	an
罗洛的	母亲	解释	那	“	一个	芽	”	曾是	这	学期	用过的	到	描述	一个

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['lektʃərz]

innocent	young	lady	who	is	just	beginning	to	go	about	to	sociables	and	lectures
清白的	年轻的	女士	WHO	是	只是	开始	到	去	关于	到	社交达人	和	讲座

[baɪ][hɜːr'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

罗洛的母亲解释说，“花蕾”这个词是用来形容一个天真无邪的年轻女孩，她刚刚开始独自参加社交活动和讲座。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][ˈrɔləu][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [kwaɪt]

So	pleased	was	Rollo	with	his	plans	for	the	morrow	that	he	played	quite
所以	高兴	曾是	罗洛	和	他的	计划	为了	这	明天	那	他	玩	相当

[kənˈtentɪdli] [ʌnˈtɪl] [ˈbedtaɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [seɪ] ,

contentedly	until	bedtime	and	was	not	surprised	to	hear	his	father	say	,
心满意足地	直到	就寝时间	和	曾是	不是	惊讶	到	听到	他的	父亲	说	,

罗洛对明天的计划非常满意，他玩得十分开心，直到睡觉时间才停下来。当他听到父亲说：

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈrɔləu][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ！ . . .

“	Our	little	Rollo	is	so	good	to	-	day	!	.	.	.
“	我们的	小的	罗洛	是	所以	好的	到	-	天	！	.	.	.

“我们的小罗洛今天表现得真好！……

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	must	be	something	the	matter	with	him	.
那里	必须	是	某物	这	事情	和	他	.

他肯定有什么不对劲。

” [ˈrɔləu][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbæskɪt] ,

”	Rollo	at	first	thought	he	should	take	his	luncheon	with	him	in	a	basket	,
”	罗洛	在	第一的	想法	他	应该	拿	他的	午餐	和	他	在	一个	篮子	,

罗洛起初想把午餐放在篮子里带走，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [rɪts] [wʊd] [laɪk]

but	his	mother	explained	that	she	did	not	think	Mr	.	Ritz	would	like
但	他的	母亲	解释	那	她	做过	不是	思考	先生	.	丽兹酒店	会	喜欢

但他的母亲解释说，她认为里茨先生不会喜欢。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] “ [ˈlʌntʃən] ” [ment] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] .

that	,	and	that	in	the	city	“	luncheon	”	meant	the	noon	-	day	meal	.
那	,	和	那	在	这	城市	“	午餐	”	意思是	这	中午	-	天	一顿饭	.

也就是说，在城市里，“午餐”指的是中午的那顿饭。

“ [rɪˈmembər] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈdɪnər] ,

“	Remember	,	my	son	,	”	said	his	father	,	“	this	is	to	be	your	dinner	,
“	记住	,	我的	儿子	,	”	说	他的	父亲	,	“	这	是	到	是	你的	晚餐	,

“记住，我的儿子，”他父亲说，“这是你的晚餐。”

[soʊ] [iːt] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .

so	eat	heartily	and	enjoy	yourself	.
所以	吃	衷心地	和	享受	你自己	.

所以尽情享用美食吧！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	is	a	dime	for	pocket	-	money	,	but	be	sure	not	to	spend	it	.
这里	是	一个	一角硬币	为了	口袋	-	钱	,	但	是	当然	不是	到	花费	它	.

给你一角零花钱，但千万别花掉。

” [ˈrɔləu][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [rɪts] , [bʌt; bət] ,

”	Rollo	had	no	difficulty	whatsoever	in	finding	the	Ritz	,	but	,
”	罗洛	有	不	困难	任何	在	寻找	这	丽兹酒店	,	但	,

“罗洛毫不费力地就找到了丽兹酒店，但是，

[wʌns][ðer; ðər][ænd; ənd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɔːz] [wɪtʃ] [riˈvɔlvd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] -
once **there** **and** **safely** **through** **the** **strange** **doors** **which** **revolved** **like** **a** **great** **mill** **-**
一次 那里 和 安全 通过 这 奇怪的 门 哪个 旋转 喜欢 一个 伟大的 磨 -
[wiːl] ,
wheel **,**
车轮 ,

到达目的地后，安全地穿过那些像巨大磨坊水车一样旋转的奇特大门，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈnʌðər] ['mætər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] .
it **was** **quite** **another** **matter** **to** **find** **his** **Cousin** **Stella** **.**
它 曾是 相当 其他 事情 到 寻找 他的 表哥 斯特拉 .

但找到他的表妹斯特拉却是另一回事。

[ˈrɔləu][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] .
Rollo **decided** **to** **solve** **his** **own** **difficulty** **in** **the** **simplest** **way** **.**
罗洛 决定 到 解决 他的 自己的 困难 在 这 最简单的 方式 .

罗洛决定用最简单的方法解决自己的难题。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] , “ ['kʌz(ə)n] [stɛl] - [lɑː] !
Standing **in** **the** **center** **of** **the** **hall** **-** **way** **,** **he** **shouted** **lustily** **,** **“** **Cousin** **Stel** **-** **la** **!**
常设 在 这 中心 的 这 大厅 - 方式 , 他 喊叫 热情地 , “ 表哥 stel - 拉 !

他站在走廊中央，大声喊道：“表妹斯特拉！”

['kʌz(ə)n] [stɛl] - [lɑː] !
Cousin **Stel** **-** **la** **!**
表哥 stel - 拉 !

表妹斯特拉！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
” **It** **was** **not** **long** **before** **he**
” 它 曾是 不是 长的 前 他

没过多久，他就

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [kraɪ] , “ [ˈrɔləu] ,
heard **an** **answering** **voice** **cry** **,** **“** **Rollo** **,**
听到 一个 回答 嗓音 哭 , “ 罗洛 ,

听到一个回应的声音喊道：“罗洛，

” [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
” **and** **saw** **a** **beautiful** **young** **lady** **waving** **and** **beckoning** **to** **him** **from**
” 和 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 挥手 和 招手 到 他 从
[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
a **table** **in** **the** **corner** **.**
一个 桌子 在 这 角落 .

他看到一位美丽的年轻女士在角落的桌子旁向他挥手招手。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɔləu] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ['stelə] ?
Walking **toward** **it** **,** **Rollo** **said** **,** **“** **Is** **this** **Cousin** **Stella** **?**
步行 朝向 它 , 罗洛 说 , “ 是 这 表哥 斯特拉 ?

罗洛走过去问道：“这是斯特拉表妹吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd][ˈrɔləu] , ['æftər] [ˈbəuiŋ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **It** **was** **even** **so** **,** **and** **Rollo** **,** **after** **bowing** **very** **low** **and** **presenting** **his**
” 它 曾是 甚至 所以 , 和 罗洛 , 后 鞠躬 非常 低的 和 呈现 他的
['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
cousin **with** **a** **large** **,**
表哥 和 一个 大的 ,

“的确如此，罗洛深深鞠了一躬，并向他的表弟献上了一份大礼物，

[braɪt] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
bright **orange** **which** **he** **had** **brought** **for** **her** **,**
明亮的 橙子 哪个 他 有 带来 为了 她 ,

他给她带回来的亮橙色衣服

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌntʃən] [bɪ'gæn] .
took **his** **place** **by** **her** **side** **and** **the** **famous** **luncheon** **began** **.**
采取 他的 地方 经过 她 边 和 这 著名的 午餐 开始 .

他走到她身边，著名的午宴开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [eɪt]]
[Pg 27 - 8]
[页 - - 8]

[第27-28页]

“ [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['rɔləu] [sed] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [læft] ['veri] [laʊd]
“ At everything Rollo said Stella and Anabelle laughed very loud
” 在 一切 罗洛 说 斯特拉 和 安娜贝尔 笑了 非常 大声

罗洛说的每一句话都让斯特拉和安娜贝尔大笑起来。

” [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] ['ʌðər] ,
” Besides his Cousin Stella there were at the table two others ,
” 除了 他的 表哥 斯特拉 那里 是 在 这 桌子 二 其他的 ,

除了他的表妹斯特拉之外，桌上还有另外两个人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [ˌænə'bɛl] ['lɪtʃfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] [huːz] [neɪm]
a young lady named Anabelle Litchfield and a lad about Rollo's age whose name
一个 年轻的 女士 命名 安娜贝尔 利奇菲尔德 和 一个 小伙子 关于 罗洛的 年龄 谁 姓名
[wʌz; wəz]['ruːpərt]['hoʊgən] .
was Rupert Hogan .
曾是 鲁珀特 霍根 .

一位名叫安娜贝尔·利奇菲尔德的年轻女子，以及一位和罗洛年纪相仿的名叫鲁珀特·霍根的男孩。

['rɔləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
Rollo made his best bow to each and said ,
罗洛 制成 他的 最好的 弓 到 每个 和 说 ,

罗洛向每个人鞠躬致意，然后说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
“ I am very pleased indeed to make your acquaintance ,
“ 我 是 非常 高兴 的确 到 制作 你的 熟人 ,

我很高兴认识你，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [bʊk] [wɪtʃ]
just as his mother had taught him from the deportment book which
只是 作为 他的 母亲 有 教授 他 从 这 仪态 书 哪个
['dʒoʊnəs][hæd; həd] ['pəːtʃəst] .
Jonas had purchased .
乔纳斯 有 购买 .

就像他母亲从乔纳斯买来的那本礼仪书中教他的那样。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .
Soon the young folk were chatting merrily .
很快 这 年轻的 民间 是 聊天 兴高采烈地 .

很快，年轻人就愉快地聊了起来。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ]['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,

Indeed	**there**	**were**	**so**	**many**	**strange**	**and**	**wonderful**	**things**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**,**
的确	那里	是	所以	许多	奇怪的	和	精彩的	事物	到	看	和	听到	,

确实有很多奇特而美妙的事物可供观赏和聆听。

[ðæt] ['rɔləu][kʊd; kəd] [skers] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

that	**Rollo**	**could**	**scarce**	**taste**	**the**	**delicious**	**food**	**that**	**was**	**set**	**before**	**him**	**,**
那	罗洛	可以	稀少	品尝	这	可口的	食物	那	曾是	放	前	他	,

罗洛几乎尝不出摆在面前的美味佳肴的味道。

[ðoʊ] , [teɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz]

though	**,**	**taste**	**it**	**or**	**not**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**father's**	**warning**	**to**	**eat**	**as**
尽管	,	品尝	它	或者	不是	,	他	记得	他的	父亲的	警告	到	吃	作为

['hɑ:rtɪli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

heartily	**as**	**possible**	**.**
衷心地	作为	可能的	.

不过，不管尝不尝，他都记得父亲的叮嘱，要尽可能地大快朵颐。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

First	**of**	**all**	**there**	**was**	**a**	**band**	**of**	**music**	**,**
第一的	的	全部	那里	曾是	一个	乐队	的	音乐	,

首先，有一支乐队，

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

the	**like**	**of**	**which**	**Rollo**	**had**	**never**	**heard**	**before**	**.**
这	喜欢	的	哪个	罗洛	有	绝不	听到	前	.

这是罗洛从未听过的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] .

There	**was**	**also**	**the**	**prettiest**	**little**	**fountain**	**.**
那里	曾是	还	这	最漂亮的	小的	喷泉	.

那里还有一个非常漂亮的小喷泉。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'i:]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ['stelə] ?

“	**Do**	**you**	**suppose**	**they**	**would**	**let**	**me**	**angle**	**in**	**the**	**fountain**	**,**	**Cousin**	**Stella**	**?**
“	做	你	认为	他们	会	让	我	角度	在	这	喷泉	,	表哥	斯特拉	?

“你觉得他们会让我去喷泉里钓鱼吗，斯特拉表妹？”

” [æskt] ['rɔləu] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**asked**	**Rollo**	**,**	**thinking**	**of**	**his**
”	问	罗洛	,	思维	的	他的

罗洛问道，心中想着他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

['lɪt(ə)l][laɪn][ænd; ənd]['bɑ:bɪn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]

little	**line**	**and**	**bobbin**	**at**	**home**	**,**	**and**	**keeping**	**time**	**to**	**the**	**music**	**with**
小的	线	和	线轴	在	家	,	和	保持	时间	到	这	音乐	和

[hɪz; ɪz][fɔ:rk] .

his	**fork**	**.**
他的	叉	.

在家，他拿着小线轴和线轮，用叉子打着节拍，跟着音乐摇摆。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ['rɔləu] , [oʊld][kɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**Rollo**	**,**	**old**	**Kid**	**,**	**”**	**said**	**his**	**cousin**	**.**
“	是的	,	的确	,	罗洛	,	老的	孩子	,	”	说	他的	表哥	.

“没错，罗洛，老伙计，”他的表弟说道。

[wen] [ˈrɔləu][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Rollo	was	not	engaged	in	looking	about	the	room	,
什么时候	罗洛	曾是	不是	已订婚的	在	寻找	关于	这	房间	,

当罗洛没有四处张望的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈstelə] , [huː] [dɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ]

he	was	occupied	in	watching	his	Cousin	Stella	,	who	did	many	things	which
他	曾是	占领	在	观看	他的	表哥	斯特拉	,	WHO	做过	许多	事物	哪个

[sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	him	.
惊讶	他	.

他忙着观察他的表妹斯特拉，斯特拉做了很多让他感到惊讶的事情。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [wen] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

To	begin	with	,	she	always	talked	when	her	mouth	was	full	,
到	开始	和	,	她	总是	谈话	什么时候	她	嘴	曾是	满的	,

一开始，她总是嘴里塞满东西的时候说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪŋ] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

and	she	was	never	still	a	moment	,	what	with	pointing	,	gesticulating	,
和	她	曾是	绝不	仍然	一个	片刻	,	什么	和	指向	,	做手势	,

她一刻也停不下来，又是指指点点，又是比划手势。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [griːt] [ˈʌðər] [frendz] [huː] [pæst] [ðer; ðər][ˈteɪbl] .

and	jumping	from	her	chair	to	greet	other	friends	who	passed	their	table	.
和	跳	从	她	椅子	到	迎接	其他	朋友们	WHO	通过了	他们的	桌子	.

她从椅子上跳起来，去迎接路过他们桌子的其他朋友。

[æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ˈrɔləu] [sed] , [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˌænəˈbɛl] [ænd; ənd] [ˈruːpi] [læft] [ˈveri] [laʊd] ,

At	everything	Rollo	said	,	Stella	and	Anabelle	and	Rupie	laughed	very	loud	,
在	一切	罗洛	说	,	斯特拉	和	安娜贝尔	和	卢比	笑了	非常	大声	,

[ænd; ənd] [ˈruːpi] [sərˈpraɪzd] [ˈrɔləu] [ˈsevrəl]

and	Rupie	surprised	Rollo	several
和	卢比	惊讶	罗洛	一些

罗洛说的每一句话，都引得斯特拉、安娜贝尔和鲁皮哈哈大笑，鲁皮还多次出其不意地吓了罗洛一跳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[taɪmz] [baɪ] [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

times	by	slapping	him	sharply	on	the	back	,
时代	经过	拍打	他	尖锐地	在	这	后退	,

多次用力拍打他的背部，

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɪl] [ˈsevrəl] [drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

on	one	occasion	causing	him	to	spill	several	drops	of	water	on	the	corner	of
在	一	场合	导致	他	到	洒	一些	滴	的	水	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [leɪs] [ˈkɑːlər] .

his	lace	collar	.
他的	蕾丝	衣领	.

有一次，他不小心把几滴水洒在了蕾丝领子的边角上。

[ðɪs] [vekst] [ˈrɔləu] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

This	vexed	Rollo	very	much	,	and	at	first	he	was	inclined	to	be	in	a
这	烦恼	罗洛	非常	很多	,	和	在	第一的	他	曾是	倾斜	到	是	在	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

这让罗洛非常恼火，起初他倾向于把宠物当成宠物。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['geɪli] ,
All the while the music was playing gaily ,
全部 这 尽管 这 音乐 曾是 玩耍 兴高采烈地 ,

与此同时，音乐欢快地播放着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['rɔləu][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] .
and you may be sure Rollo was enjoying himself thoroughly .
和 你 可能 是 当然 罗洛 曾是 享受 他自己 彻底 .

可以肯定的是，罗洛玩得非常开心。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [dæns] ? ” [æskt] ['stelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] .
“ Would you like to dance ? ” asked Stella with a merry smile .
“ 会 你 喜欢 到 舞蹈 ? ” 问 斯特拉 和 一个 欢乐 微笑 .

“你想跳舞吗？”斯特拉笑着问道。

“ [wʊd] [aɪ][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd]['rɔləu] .
“ Would I not , indeed ! ” cried Rollo .
“ 会 我 不是 , 的确 ! ” 哭 罗洛 .

“我当然愿意！”罗洛喊道。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [sed] ['stelə] , “ [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Let me see , ” said Stella , “ what o'clock is it ?
“ 让 我 看 , ” 说 斯特拉 , “ 什么 点钟 是 它 ?

“让我想想，”斯特拉说，“现在几点了？”

[θri:] [ə'klɔk, əu-] .
Three o'clock .
三 点钟 .

三点钟。

[let] [ˌju: 'es] [mi:t] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət][faɪv] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] .
Let us meet here again at five when there is dancing .
让 我们 见面 这里 再次 在 五 什么时候 那里 是 跳舞 .

我们五点再在这里见面，到时候有舞会。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] .
I have to go to the hairdresser's .
我 有 到 去 到 这 理发师 .

我得去理发店。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , ['rɔləu] ? ”
Will you come , Rollo ? ”
将要 你 来 , 罗洛 ? ”

罗洛，你会来吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['rɔləu] [pə'laɪtli] .
“ No , thank you , ” said Rollo politely .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 罗洛 礼貌地 .

“不，谢谢。”罗洛礼貌地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə][du:] .
“ I must go to my apartment and tell my mother what I propose to do .
“ 我 必须 去 到 我的 公寓 和 告诉 我的 母亲 什么 我 提出 到 做 .
”
”
”

“我必须回公寓，告诉我母亲我的计划。”

“ ['veri] [wel] ！ ” [sed] ['stelə] ， “ [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] .

“	Very	well	!	”	said	Stella	,	“	we	will	meet	here	at	five	.
“	非常	出色地	！	”	说	斯特拉	，	“	我们	将要	见面	这里	在	五	.

“很好！”斯特拉说，“我们五点在这里见面。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

”	And	so	it	was	arranged	.
”	和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

['rɔləu] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

Rollo	was	not	sorry	when	he	reached	the	apartment	to	find	that	no	one
罗洛	曾是	不是	对不起	什么时候	他	达到	这	公寓	到	寻找	那	不	一

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

was	at	home	.
曾是	在	家	.

罗洛到达公寓时发现家里没人，但他并不感到遗憾。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪn]

The	very	first	thing	he	did	was	to	look	in	his	box	for	his	fish	-	line
这	非常	第一的	事物	他	做过	曾是	到	看	在	他的	盒子	为了	他的	鱼	-	线

[ænd; ənd] ['bɑ:bɪn] .

and	bobbin	.
和	线轴	.

他做的第一件事就是到盒子里找鱼线和线轴。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] .

There	it	was	,	just	where	he	had	put	it	when	he	left	home	.
那里	它	曾是	,	只是	在哪里	他	有	放	它	什么时候	他	左边	家	.

它就在那里，和他离开家时放的地方一模一样。

['rɔləu] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪts] .

Rollo	put	it	in	his	pocket	and	walked	slowly	back	to	the	Ritz	.
罗洛	放	它	在	他的	口袋	和	步行	缓慢地	后退	到	这	丽兹酒店	.

罗洛把它放进口袋，慢慢地走回了丽兹酒店。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] - [wei] [hi:; hi] [met] ['stelə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət]

In	the	hall	-	way	he	met	Stella	and	the	others	and	they	were	soon	at
在	这	大厅	-	方式	他	遇见	斯特拉	和	这	其他的	和	他们	是	很快	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['plezntli] .

a	table	in	another	room	where	the	music	was	playing	pleasantly	.
一个	桌子	在	其他	房间	在哪里	这	音乐	曾是	玩耍	愉快	.

在走廊里，他遇到了斯特拉和其他人，他们很快就来到另一个房间的一张桌子旁，那里正播放着悦耳的音乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

“ [hu:] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ? ” [æskt] ['rɔləu] ['prez(ə)ntli] .

“	Who	will	dance	with	us	?	”	asked	Rollo	presently	.
“	WHO	将要	舞蹈	和	我们	?	”	问	罗洛	目前	.

“谁愿意和我们一起跳舞？”罗洛问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ru:pi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌænə'bɛl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	Why	,	I	will	dance	with	you	,	and	Rupie	will	dance	with	Anabelle	,	”	said	his
“	为什么	,	我	将要	舞蹈	和	你	,	和	卢比	将要	舞蹈	和	安娜贝尔	,	”	说	他的

['kʌz(ə)n] ['stelə] .

Cousin	Stella	.
表哥	斯特拉	.

“我会和你跳舞，而鲁皮会和安娜贝尔跳舞，”他的表妹斯特拉说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wen] ['stelə] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst]

It	embarrassed	him	very	much	when	Stella	placed	his	arm	about	her	waist
它	尴尬的	他	非常	很多	什么时候	斯特拉	放置	他的	手臂	关于	她	腰部

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	led	him	into	the	middle	of	the	room	,
和	引领	他	进入	这	中间	的	这	房间	,

当斯特拉将他的手臂搭在自己的腰间，把他领到房间中央时，他感到非常尴尬。

[wer] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

where	many	other	young	people	were	dancing	and	bumping	each	other	and
在哪里	许多	其他	年轻的	人们	是	跳舞	和	碰撞	每个	其他	和

['læfɪŋ] ['ruːdli] .

laughing	rudely	.
笑	粗鲁地	.

当时还有很多其他年轻人正在跳舞、互相碰撞、粗鲁地大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɑːdl] , ” [sed] ['stelə] , ['tɪklɪŋ] ['rɒloʊz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] .

“	It	is	a	Toddle	,	”	said	Stella	,	tickling	Rollo's	ear	with	her	hair	.
“	它	是	一个	蹒跚学步	,	”	说	斯特拉	,	挠痒痒	罗洛的	耳朵	和	她	头发	.

“这是个蹒跚学步的孩子，”斯特拉说着，用头发挠了挠罗洛的耳朵。

['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,

Rollo	did	not	know	what	this	meant	,
罗洛	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,

罗洛并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

but	he	did	his	best	and	managed	to	keep	a	-	going	until	the	music
但	他	做过	他的	最好的	和	管理	到	保持	一个	-	去	直到	这	音乐

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

但他尽力了，坚持到了音乐停止。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

when	they	went	back	to	their	table	.
什么时候	他们	去	后退	到	他们的	桌子	.

他们回到座位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

“ [aɪ] [dæns] ['veri] [ɪl] , ” [sed] ['rɔləu] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	I	dance	very	ill	,	”	said	Rollo	,	completely	out	of	breath	.
“	我	舞蹈	非常	患病的	,	”	说	罗洛	,	完全地	出去	的	气息	.

“我跳舞跳得很差劲，”罗洛气喘吁吁地说。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] ['stʌmb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [oʊld] ['trʌmpɪtər] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ,

“	Indeed	,	I	stumble	as	much	as	Old	Trumpeter	,	our	horse	,
“	的确	,	我	绊倒	作为	很多	作为	老的	小号手	,	我们的	马	,

“的确，我跌跌撞撞的次数和我们的马老号手一样多。”

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rʌf] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

going	over	a	rough	spot	in	the	road	.
去	超过	一个	粗糙的	点	在	这	路	.

驶过路面颠簸处。

” ['rɔləu] [dɑːnst] ['sevrəl] [mɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [iːtʃ] [taɪm] .

”	Rollo	danced	several	more	dances	,	doing	a	little	better	each	time	.
”	罗洛	跳舞	一些	更多的	舞蹈	,	正在做	一个	小的	更好的	每个	时间	.

罗洛又跳了好几支舞，每次都跳得更好一些。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][fɑːks] - [trɑːt] ,
During **the** **last** **dance** **which** **was** **what** **is** **called** **a** **fox** **-** **trot** **,**
期间 这 最后的 舞蹈 哪个 曾是 什么 是 称为 一个 狐狸 - 小跑 ,

最后一支舞是狐步舞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['stɛləz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [prest] [kloʊz][tuː; tə]
he **was** **somewhat** **surprised** **to** **find** **that** **Stella's** **cheek** **was** **pressed** **close** **to**
他 曾是 有些 惊讶 到 寻找 那 斯特拉的 脸颊 曾是 按下 关闭 到
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

他有些惊讶地发现，斯特拉的脸颊紧贴着他的脸颊。

[ðɪs] [kɔːzd] ['rɔləu][tuː; tə] [blʌʃ] ['fjʊriəsli] .
This **caused** **Rollo** **to** **blush** **furiously** **.**
这 导致 罗洛 到 脸红 愤怒地 .

这让罗洛羞得满脸通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [jʊr; jər]
He **could** **not** **help** **thinking** **of** **his** **mother's** **words** **,** **“** **She** **is** **not** **really** **your**
他 可以 不是 帮助 思维 的 他的 母亲的 字 , “ 她 是 不是 真的 你的
['kʌz(ə)n] ” — [bʌt; bət] “ ['æftər][ɔːl] ,
cousin **”** **—** **but** **“** **after** **all** **,**
表哥 ” — 但 “ 后 全部 ,

他不禁想起母亲的话：“她其实不是你的表妹”——但是“毕竟，

” [θɔːt] ['rɔləu] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [soʊ] .
” **thought** **Rollo** **,** **“** **she** **is** **nearly** **so** **.**
” 想法 罗洛 , “ 她 是 几乎 所以 .

罗洛心想：“她几乎就是这样了。”

” [ðʌs] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd]['rɔləu][wʌz; wəz][kwaɪt]
” **Thus** **the** **dance** **was** **concluded** **very** **pleasantly** **and** **Rollo** **was** **quite**
” 因此 这 舞蹈 曾是 结束 非常 愉快 和 罗洛 曾是 相当
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]
disappointed **when**
失望的 什么时候

“就这样，舞会愉快地结束了，罗洛却相当失望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [fɔːr; fər]
several **other** **boys** **came** **to** **their** **table** **and** **invited** **Stella** **and** **Anabelle** **for**
一些 其他 男孩们 来了 到 他们的 桌子 和 受邀 斯特拉 和 安娜贝尔 为了
[ðə; ði][nekst] [dæns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] .
the **next** **dance** **and** **for** **the** **one** **after** **that** **.**
这 下一个 舞蹈 和 为了 这 一 后 那 .

又有几个男孩来到她们的桌子旁，邀请斯特拉和安娜贝尔参加下一场舞会以及再下一场舞会。

['ruːpi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
Rupie **had** **disappeared** **,** **so** **that** **Rollo** **was** **left** **quite** **alone** **.**
卢比 有 消失 , 所以 那 罗洛 曾是 左边 相当 独自的 .

鲁皮失踪了，罗洛就此孤身一人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:nst] ['naɪsli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt]

The	others	danced	nicely	for	several	dances	,	until	it	began	to	be	quite
这	其他的	跳舞	很好	为了	一些	舞蹈	,	直到	它	开始	到	是	相当

[leɪt] .

late	.
晚的	.

其他人跳了好几支舞，气氛很好，直到夜色渐深。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['rɔləu] ? " [sed] ['stelə] .

"	What	has	become	of	Rollo	?	"	said	Stella	.
"	什么	有	变得	的	罗洛	?	"	说	斯特拉	.

"罗洛后来怎么样了？"斯特拉问道。

" [wer'evər] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] ?

"	Wherever	can	he	be	?
"	无论	能	他	是	?

"他究竟在哪里？"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'prouʧɪŋ] .

"	Just	then	they	saw	him	approaching	.
"	只是	然后	他们	锯	他	接近	.

就在这时，他们看见他走过来。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] .

With	him	was	a	tall	man	in	uniform	.
和	他	曾是	一个	高的	男人	在	制服	.

他身边还有一位身穿制服的高个男子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['rɒloʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

It	was	evident	from	Rollo's	expression	that	he	was	in	some	sort	of
它	曾是	明显	从	罗洛的	表达	那	他	曾是	在	一些	种类	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

从罗洛的表情来看，他显然遇到了某种麻烦。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɔləu] ? " [kraɪd] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ænd; ənd] ['ru:pi] , [ɪn] [wʌn]

"	What	is	the	matter	,	Rollo	?	"	cried	Stella	and	Anabelle	and	Rupie	,	in	one
"	什么	是	这	事情	,	罗洛	?	"	哭	斯特拉	和	安娜贝尔	和	卢比	,	在	一

[breθ] .

breath	.
气息	.

"罗洛，怎么了？"斯特拉、安娜贝尔和鲁皮异口同声地问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Matter	enough	,	"	said	Rollo	,
"	事情	足够的	,	"	说	罗洛	,

"这事儿很重要，"罗洛说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

endeavouring	to	control	his	voice	.
努力	到	控制	他的	嗓音	.

他努力控制自己的声音。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . "

"	While	you	were	dancing	I	have	been	angling	in	the	fountain	.	"
"	尽管	你	是	跳舞	我	有	到过	钓鱼	在	这	喷泉	.	"

"你跳舞的时候，我一直在喷泉里钓鱼。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['stelə] .
“ But you did not catch anything , ” said Stella .
“ 但 你 做过 不是 抓住 任何事物 , ” 说 斯特拉 .

“但你什么病都没感染，”斯特拉说。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Did I not ? ” said Rollo .
“ 做过 我 不是 ? ” 说 罗洛 .

“难道我没有吗？”罗洛说道。

“ [lʊk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [θriː] [braɪt] ['goʊldən] [fɪʃ] .
“ Look , ” and he held up a string on which hung three bright golden fish .
“ 看 , ” 和 他 握住 向上 一个 细绳 在 哪个 悬挂 三 明亮的 金的 鱼 .

“看，”他举起一根绳子，上面挂着三条闪着金光的鱼。

“ [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [θriː] [ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ I caught these three in no time at all , and had I not been interrupted ,
“ 我 捕捉 这些 三 在 不 时间 在 全部 , 和 有 我 不是 到过 中断 ,

“我很快就抓住了这三个人，如果不是被打断了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [der] [seɪ] .
I should have caught them all , I dare say .
我 应该 有 捕捉 他们 全部 , 我 敢 说 .

我本应该把它们全都抓住的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eɪt]]
” [Pg 37 - 8]
” [页 - - 8]

“[第 37-38 页]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]
“ I have been angling in the fountain
“ 我 有 到过 钓鱼 在 这 喷泉

我一直在喷泉里钓鱼

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌb] - [bʌb][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
” Then there was a great hub - bub you may be sure .
” 然后 那里 曾是 一个 伟大的 中心 - 泡泡 你 可能 是 当然 .

“然后，可以肯定的是，现场一片混乱。”

['stelə] [ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [ænd; ənd] ['ruːpi] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Stella and Anabelle and Rupie laughed a great deal ,
斯特拉 和 安娜贝尔 和 卢比 笑了 一个 伟大的 交易 ,

斯特拉、安娜贝尔和鲁皮笑得很开心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɔːl][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and even the tall man in the uniform smiled a little ,
和 甚至 这 高的 男人 在 这 制服 微笑 一个 小的 ,

就连那位身穿制服的高个子男人也微微一笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ruːpi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
especially when Rupie slipped something into his hand .
尤其 什么时候 卢比 滑倒了 某物 进入 他的 手 .

尤其是当鲁皮偷偷把什么东西塞进他手里的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][tɔːl][mæn][went] [ə'weɪ] .
Shortly after the tall man went away .
不久 后 这 高的 男人 去 离开 .

高个子男人离开后不久，他就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][taɪm][fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	now	six	o'clock	and	time	for	Rollo	to	go	home	to	his
它	曾是	现在	六	点钟	和	时间	为了	罗洛	到	去	家	到	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

现在已经是六点钟了，罗洛该回家吃晚饭了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

While	he	was	getting	his	cap	which	he	had	left	with	a	young	lady	in
尽管	他	曾是	获得	他的	帽	哪个	他	有	左边	和	一个	年轻的	女士	在

[ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

a	small	room	near	the	door	he	saw	that	most	of	the	gentlemen	,
一个	小的	房间	靠近	这	门	他	锯	那	最多	的	这	先生们	,

当他去取他寄存在门口附近一间小房间里一位年轻女士那里的帽子时，他看到大多数男士

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][hæts] , [pleɪst] [ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ðæt] [stʊd] [nɪr] - [baɪ] .

when	they	took	their	hats	,	placed	a	coin	in	a	saucer	that	stood	near	-	by	.
什么时候	他们	采取	他们的	帽子	,	放置	一个	硬币	在	一个	碟子	那	站立	靠近	-	经过	.

他们摘下帽子，把一枚硬币放在旁边的小碟子里。

[ðɪs] [ri'maindid] ['rɔləu] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]

This	reminded	Rollo	that	he	had	paid	for	nothing	and	that	he	still
这	提醒	罗洛	那	他	有	有薪酬的	为了	没有什么	和	那	他	仍然

[hæd; həd][ðə; ði] [daɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	the	dime	which	his	father	had	given	him	.
有	这	一角硬币	哪个	他的	父亲	有	给定	他	.

这让罗洛想起自己什么也没付钱，而且他父亲给他的那枚一角硬币还在他手里。

“ ['ʃʊrli] , ” [θɔːt] ['rɔləu] ,

“	Surely	,	”	thought	Rollo	,
“	一定	,	”	想法	罗洛	,

“当然，”罗洛心想，

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] [daɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	I	should	give	my	dime	to	this	young	lady	it	would	not	be	spending	it	.
“	如果	我	应该	给	我的	一角硬币	到	这	年轻的	女士	它	会	不是	是	开支	它	.

“如果我把一角钱给这位年轻女士，那就不是花钱了。”

” ['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [daɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	After	some	reflection	he	placed	the	dime	in	the	saucer	,	for	which	he
”	后	一些	反射	他	放置	这	一角硬币	在	这	碟子	,	为了	哪个	他

[wʌz; wəz]

was
曾是

沉思片刻后，他把那枚硬币放进了碟子里，他为此.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] ,

rewarded	by	a	kind	smile	,
奖励	经过	一个	种类	微笑	,

得到一个友善的微笑作为回报，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði]

and	gathering	up	his	cap	and	his	fish	he	joined	his	companions	in	the
和	采集	向上	他的	帽	和	他的	鱼	他	加入	他的	同伴	在	这

[hɔːl] - [wei] .

hall	-	way	.
大厅	-	方式	.

他拿起帽子和鱼，走到走廊里，和同伴们会合。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['stelə] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌænə'bɛl] , [gʊd] - [baɪ] , ['ruːpi] ! ” [kraɪd]['rɔləu] , ['weɪvɪŋ]

“	Good	-	bye	,	Stella	,	Good	-	bye	,	Anabelle	,	Good	-	bye	,	Rupie	!	”	cried	Rollo	,	waving
“	好的	-	再见	,	斯特拉	,	好的	-	再见	,	安娜贝尔	,	好的	-	再见	,	卢比	!	”	哭	罗洛	,	挥手

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

his	fish	at	them	,
他的	鱼	在	他们	,

“再见，斯特拉！再见，安娜贝尔！再见，鲁皮！”罗洛一边挥舞着他的鱼一边喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['rɔləu] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər]

and	they	all	cried	“	Good	-	bye	,	”	and	promised	Rollo	they	should	have	another
和	他们	全部	哭	“	好的	-	再见	,	”	和	承诺	罗洛	他们	应该	有	其他

['hɑːlədeɪ] [tə'geðər] [suːn] .

holiday	together	soon	.
假期	一起	很快	.

他们都哭着说了“再见”，并向罗洛承诺他们很快会再一起度假。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] ['rɔləu]['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

As	he	walked	homeward	Rollo	realized	that	perhaps	he	ought	not	to	have
作为	他	步行	回家	罗洛	已实现	那	也许	他	应该	不是	到	有

['æŋgld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] .

angled	in	the	little	fountain	.
倾斜的	在	这	小的	喷泉	.

罗洛在回家的路上意识到，他或许不应该在那个小喷泉里钓鱼。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

But	here	were	his	fish	and	what	was	he	to	do	with	them	?
但	这里	是	他的	鱼	和	什么	曾是	他	到	做	和	他们	?

但他的鱼就在这里，他该拿它们怎么办呢?

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

Just	then	he	saw	a	lady	putting	a	letter	in	an	iron	box	which	was	fastened
只是	然后	他	锯	一个	女士	推杆	一个	信	在	一个	铁	盒子	哪个	曾是	系紧

[tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	a	post	on	a	corner	of	the	street	.
到	一个	邮政	在	一个	角落	的	这	街道	.

就在这时，他看到一位女士把一封信放进一个铁盒子里，那个铁盒子固定在街角的一根柱子上。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs]

“	Just	the	place
“	只是	这	地方

“就是这个地方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[fɔːr; fər][maɪ] [fɪʃ] !

for	my	fish	!
为了	我的	鱼	!

为了我的鱼!

” [θɔːt] [ˈrɔləu][ænd; ənd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ]
” thought Rollo and suiting the action to the word he popped the little fish
” 想法 罗洛 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 爆裂 这 小的 鱼
[ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
in the box and went on his way .
在 这 盒子 和 去 在 他的 方式 .

罗洛心想，于是他把小鱼放进盒子里，继续赶路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˈrɒloʊz] [wiːk] - [end] [ɪn] [ðə; ði]
ROLLO'S WEEK - END IN THE
罗洛的 星期 - 结尾 在 这

罗洛的周末

[ˈkʌntri]
COUNTRY
国家

国家

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪroʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [geɪm] [ænd; ənd]
HOW OUR LITTLE HERO BECAME ACQUAINTED WITH AN OUTDOOR GAME AND
如何 我们的 小的 英雄 成为 熟人 和 一个 户外的 游戏 和
[ˈɔːlsoʊ] [wʌn] [pleɪd] [ˌɪnˈdɔːrz]
ALSO ONE PLAYED INDOORS
还 一 玩 室内

我们的小英雄是如何接触到户外游戏以及室内游戏的

[wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
One bright morning ,
一 明亮的 早晨 ,

在一个阳光明媚的早晨，

[æz; əz][ˈrɔləu] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈsɪti] [əˈpɑːrtmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
as Rollo stood by the window of the handsome city apartment to which his
作为 罗洛 站立 经过 这 窗户 的 这 英俊的 城市 公寓 到 哪个 他的
[ˈfæməli][hæd; həd] [muːvd] ,
family had moved ,
家庭 有 已搬 ,

罗洛站在他一家搬进去的那套漂亮的城市公寓的窗边，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :
his mother entered the room and said :
他的 母亲 进入 这 房间 和 说 :

他母亲走进房间，说道：

“ [ˈrɔləu] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
“ Rollo , how should you like to spend a week - end in the country ? ”
“ 罗洛 , 如何 应该 你 喜欢 到 花费 一个 星期 - 结尾 在 这 国家 ? ”

“罗洛，你觉得在乡下度过周末怎么样？”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , ” [læft] [ˈrɔləu] .
“ Ho , ho , ” laughed Rollo .
“ 何 , 何 , ” 笑了 罗洛 .

“嚯嚯，”罗洛笑道。

“ [ðæt]
“ That
“ 那

“那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪz][ə; eɪ][droʊl][aɪ'diːə] !
is a droll idea !
是 一个 滑稽 主意 !

真是个滑稽的想法!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['wɪðər] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ,
Here we are in the city , whither we have but just come ,
这里 我们 是 在 这 城市 , 往哪里去 我们 有 但 只是 来 ,

我们现在身处这座城市，我们刚刚来到这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][prə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and you propose that I should return to the country .
和 你 提出 那 我 应该 返回 到 这 国家 .

你建议我回国。

[hoʊ][hoʊ] ! [hoʊ][hoʊ] !
Ho ho ! ho ho !
何 何 ! 何 何 !

嚄嚄！嚄嚄！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['rɔləu][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ,
" It was very wrong of Rollo to laugh at his mother so ,
" 它 曾是 非常 错误的 的 罗洛 到 笑 在 他的 母亲 所以 ,

"罗洛那样嘲笑他的母亲是非常错误的。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl]
but his mother realized that he was a little boy and did not know all
但 他的 母亲 已实现 那 他 曾是 一个 小的 男生 和 做过 不是 知道 全部
[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
there was to be known in the world .
那里 曾是 到 是 已知 在 这 世界 .

但他的母亲意识到他还是个小男孩，对世界上所有的事情都一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .
She therefore answered him gently .
她 所以 回答 他 轻轻地 .

因此，她温柔地回答了他。

" [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" My son , you do not understand .
" 我的 儿子 , 你 做 不是 理解 .

"我的孩子，你不明白。"

[ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [lɪvd] . "
The country I speak of differs from the country where we formerly lived . "
这 国家 我 说话 的 不同 从 这 国家 在哪里 我们 以前 居住地 . "

我所说的这个国家和我们以前居住的国家不一样了。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" In what way ? " asked Rollo .
" 在 什么 方式 ? " 问 罗洛 .

"以什么方式？"罗洛问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" That you will soon see , " replied his mother .
" 那 你 将要 很快 看 , " 回复 他的 母亲 .

"你很快就会明白的，"他母亲回答道。

“ [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] ; [wʌt] [juːst][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ But let me ask you a question ; what used you to do in the country ?
“ 但 让 我 问 你 一个 问题 ; 什么 用过的 你 到 做 在 这 国家 ?

“但我想问你一个问题；你以前在乡下是做什么的？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [wel] , ” ['ænsər] [ˈrɔləu] , “ [let][ˌem ˈiː] [siː] ;
“ Well , ” answered Rollo , “ let me see ;
“ 出色地 , ” 回答 罗洛 , “ 让 我 看 ;

“嗯，”罗洛回答说，“让我想想；

[fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [bɑːrn][fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] ;
first I used to carry the milk - pails up from the cow - barn for Jonas ;
第一的 我 用过的 到 携带 这 牛奶 - 水桶 向上 从 这 奶牛 - 谷仓 为了 乔纳斯 ;

起初我负责帮乔纳斯从牛棚里提牛奶桶上来；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wel] - [kɜːrb][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪl][ʌv; əv]
then I would sweep the steps and well - kerb and draw a fresh pail of
然后 我 会 扫 这 步骤 和 出色地 - 抑制 和 画 一个 新鲜的 桶 的
['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
water from the well .
水 从 这 出色地 .

然后我会清扫台阶和井沿，再从井里打一桶新水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [paɪl] [wʊd] , ['gædər] [pə'tetoz] , [reɪk] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] ,
During the day I would pile wood , gather potatoes , rake up after the hay - wagon ,
期间 这 天 我 会 桩 木头 , 收集 土豆 , 耙 向上 后 这 干草 - 车皮 ,

白天我会堆柴火、收土豆、清理运草车上的落叶。

[ɔːr] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
or weed the garden .
或者 杂草 这 花园 .

或者去花园除草。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd][maɪ] [sʌmz] [ɔːr] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] . ”
Then in the evening I often did my sums or helped with the churning . ”
然后 在 这 晚上 我 经常 做过 我的 总和 或者 帮助 和 这 搅拌 . ”

然后到了晚上，我经常做算术题或者帮忙搅牛奶。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Very good , ” said his mother .
“ 非常 好的 , ” 说 他的 母亲 .

“很好，”他母亲说。

“ [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
“ Now in the country I speak of , you will do none of these things . ”
“ 现在 在 这 国家 我 说话 的 , 你 将要 做 没有任何 的 这些 事物 . ”

“但在我所说的这个国家，你绝对不会做这些事。”

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd][ˈrɔləu] .
“ Hurrah ! ” cried Rollo .
“ 欢呼 ! ” 哭 罗洛 .

“好耶！”罗洛喊道。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Be silent , ” said his mother .
“ 是 沉默的 , ” 说 他的 母亲 .

“安静点，”他母亲说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ You must not interrupt .
“ 你 必须 不是 打断 .

请勿打断。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Your Cousin Stella's mother has written to me
你的 表哥 斯特拉的 母亲 有 书面 到 我

你表妹斯特拉的母亲给我写信了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] -
asking if you could not come to them in the country to spend a week -
问 如果 你 可以 不是 来 到 他们 在 这 国家 到 花费 一个 星期 -
[end] . ”
end . ”
结尾 . ”

问他们你是否可以去乡下和他们一起过个周末。

“ [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][spend] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ Which end of the week should I spend ? ” asked Rollo .
“ 哪个 结尾 的 这 星期 应该 我 花费 ? ” 问 罗洛 .

“我应该在周末的哪一天度过呢？”罗洛问道。

“ [bəuθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Both , ” said his mother .
“ 两个都 , ” 说 他的 母亲 .

“两者都是，”他母亲说。

“ [ɔːr]['ræðər] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
“ Or rather , the end of one week and the beginning of another ,
“ 或者 相当 , 这 结尾 的 一 星期 和 这 开始 的 其他 ,

或者更确切地说，是一周的结束和另一周的开始。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər][lɔː(r)dz] [deɪ] .
for you are to go on Friday and stay over Lord's Day .
为了 你 是 到 去 在 星期五 和 停留 超过 主场 天 .

你们要在星期五去，并在主日留宿。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ? ”
Should you like to go ? ”
应该 你 喜欢 到 去 ? ”

你想去吗?

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] ['rɔləu] ['plezntli] .
“ Indeed , yes , ” said Rollo pleasantly .
“ 的确 , 是的 , ” 说 罗洛 愉快 .

“的确如此，”罗洛愉快地说。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ Very well , I shall speak to your father about it this evening ,
“ 非常 出色地 , 我 将 说话 到 你的 父亲 关于 它 这 晚上 ,

“好的，我今晚会和你父亲谈谈这件事。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][hɪz; ɪz][kən'sent] . ”
for we must first have his consent . ”
为了 我们 必须 第一的 有 他的 同意 . ”

因为我们首先必须得到他的同意。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Oh , dear , ” said Rollo .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 罗洛 .

“哦，天哪，”罗洛说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˈrɔləu][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
“ I do not see why Rollo should be sent to the country when we have just
“ 我 做 不是 看 为什么 罗洛 应该 是 发送 到 这 国家 什么时候 我们 有 只是
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
moved to the city ,
已搬 到 这 城市 ,

“我不明白为什么我们刚搬到城里就要把罗洛送到乡下。”

” [sed] [ˈrɒloʊz]
” said Rollo's
” 说 罗洛的

罗洛说道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈfɑːðər] [wen] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
father when the expedition was explained to him .
父亲 什么时候 这 远征 曾是 解释 到 他 .

当有人向父亲解释这次探险时，他非常激动。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsɪti] - [foʊk][wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [tuː; tə]
“ It seems very strange to me that city - folk with magnificent palaces to
“ 它 似乎 非常 奇怪的 到 我 那 城市 - 民间 和 壮丽 宫殿 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ʃʊd; ʃəd] ,
live in should ,
居住 在 应该 ,

“在我看来，拥有宏伟宫殿的城市居民竟然会这样，真是非常奇怪，”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,
at this time of year ,
在 这 时间 的 年 ,

每年的这个时候，

[siːl] [ʌp][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
seal up their doors and windows and go to the expense of living in
海豹 向上 他们的 门 和 视窗 和 去 到 这 费用 的 活的 在
[əˈnʌðər] [pleɪs] . ”
another place . ”
其他 地方 . ”

他们要封死门窗，然后花钱搬到别的地方住。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , ” [sed] [ˈrɒloʊz]
“ But there will be no expense in connection with this journey , ” said Rollo's
“ 但 那里 将要 是 不 费用 在 联系 和 这 旅行 , ” 说 罗洛的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“但这次旅行不会有任何费用，”罗洛的母亲说。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈstelə] [ɪz][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] . ”
“ Cousin Stella is to send her automobile . ”
“ 表哥 斯特拉 是 到 发送 她 汽车 . ”

“表妹斯特拉要把她的车送过来。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ,
“ Very well , ” said Rollo's father ,
“ 非常 出色地 , ” 说 罗洛的 父亲 ,

“很好，”罗洛的父亲说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][set][ɑːn]['rɒloʊz]['goʊɪŋ][aɪ][wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ since you are all so set on Rollo's going I will agree to it .
“ 自从 你 是 全部 所以 放 在 罗洛的 去 我 将要 同意 到 它 .

“既然你们都这么坚持要罗洛去，那我就同意了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ][æt; ət]
And now I must go to bed , for I have had a busy day at
和 现在 我 必须 去 到 床 , 为了 我 有 有 一个 忙碌的 天 在
[ðə; ði][greɪn] - ['mɑːrkɪt] .
the grain - market .
这 粮食 - 市场 .

现在我必须去睡觉了，因为我在粮食市场忙了一整天。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ɔːl] .
Good - night to all .
好的 - 夜晚 到 全部 .

各位晚安。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 47]
” [页 -]

“[第 47 页]

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['ædɪd] “ [gʊd] - [naɪt]
“ Good - night , ” said Rollo's mother and Jonas , and Rollo added “ Good - night
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 罗洛的 母亲 和 乔纳斯 , 和 罗洛 额外 “ 好的 - 夜晚
” [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['eni] .
” more loudly than any .
” 更多的 高声 比 任何 .

“晚安，”罗洛的母亲和乔纳斯说道，罗洛也大声地补充道：“晚安。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['rɔləu][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [deɪ] - [dɑːn] , [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ['redi] [ɪn]
You may be sure that little Rollo was up at day - dawn , his luncheon ready in
你 可能 是 当然 那 小的 罗洛 曾是 向上 在 天 - 黎明 , 他的 午餐 准备好 在
[ə; eɪ][bɑːks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

你可以肯定，小罗洛每天黎明时分就起床了，他的午餐已经装在盒子里准备好了。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['sætʃəl] ['niːtli] [pækt] .
his travelling satchel neatly packed .
他的 旅行 书包 整齐地 包装 .

他的旅行包收拾得整整齐齐。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Presently the largest automobile he had ever seen rolled up to the door ,
目前 这 最大 汽车 他 有 曾经 已见 滚动 向上 到 这 门 ,

这时，他见过的最大的一辆汽车缓缓驶到了门口。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
and to his delight , there was his Cousin Stella sitting on the back seat .
和 到 他的 喜 , 那里 曾是 他的 表哥 斯特拉 坐着 在 这 后退 座位 .

令他高兴的是，他的表妹斯特拉正坐在后座上。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ? ” [æskt]
“ **Shall I sit with you , or with the gentleman on the front seat ? ” asked**
“ 将 我 坐 和 你 , 或者 和 这 绅士 在 这 正面 座位 ? ” 问
['rɔləu] .
Rollo .
罗洛 .

“我该和你坐在一起，还是和坐在前排的那位先生坐在一起？”罗洛问道。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stelə] , ['læfɪŋ] ['geɪli] .
“ **With me , ” cried his Cousin Stella , laughing gaily .**
“ 和 我 , ” 哭 他的 表哥 斯特拉 , 笑 兴高采烈地 .

“跟我一起，”他的表妹斯特拉笑着喊道。

“ ['æli] , [jɔŋ] , [ə; eɪ] - . ”
“ **Alley , Jong , a Sootomtom . ”**
“ 胡同 , 钟 , 一个 - . ”

“胡同，Jong，一个Sootomtom。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” ['kwestʃənd]
“ **What was that you said ? ” questioned**
“ 什么 曾是 那 你 说 ? ” 被质问

“你刚才说什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['rɔləu] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .
Rollo when the journey had really begun .
罗洛 什么时候 这 旅行 有 真的 开始 .

当旅程真正开始时，罗洛

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [frentʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . “
“ **That was French , ” explained his cousin . “**
“ 那 曾是 法语 , ” 解释 他的 表哥 . “

“那是法语，”他的表弟解释道。

- ['æli] [ə; eɪ] - - [miːnz] - [goʊ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] . -
' **Alley a Sootomtom ' means ' Go to Southampton . '**
- 胡同 一个 - - 方法 - 去 到 南安普顿 . -

“Alley a Sootomtom”的意思是“去南安普顿”。

- [jɔŋ] - [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] . ”
' **Jong ' is French for John . ”**
- 钟 - 是 法语 为了 约翰 . ”

“Jong”在法语里是约翰的意思。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ **Well , I declare !**
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [kraɪd]['rɔləu] .
” cried Rollo .
” 哭 罗洛 .

“罗洛喊道。”

“ ['riːəli] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
“ **Really Cousin , you amaze me .**
“ 真的 表哥 , 你 惊奇 我 .

“表哥，你真是让我刮目相看。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ? ”

But	tell	me	,	where	are	we	,	and	whither	are	we	going	?	”
但	告诉	我	,	在哪里	是	我们	,	和	往哪里去	是	我们	去	?	”

但请告诉我，我们身在何处，又将走向何方?

“ [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈlev(ə)l] [fiːldz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði]

“	This	is	Long	Island	,	”	said	Stella	,	pointing	to	level	fields	which	bordered	the
“	这	是	长的	岛	,	”	说	斯特拉	,	指向	到	等级	字段	哪个	带边框	这

[ˈhaɪweɪ] .

highway	.
公路	.

“这里是长岛，”斯特拉指着高速公路旁平坦的田野说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪnli] [ˈkæbidʒz] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈwɔːtər]

“	It	seems	to	be	mainly	cabbages	,	”	said	Rollo	,	“	but	I	do	not	see	any	water
“	它	似乎	到	是	主要	卷心菜	,	”	说	罗洛	,	“	但	我	做	不是	看	任何	水

.

:
.

“看起来主要是卷心菜，”罗洛说，“但我没看到任何水。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] - - -]

”	[	Pg	49	-	50	]
”	[	页	-	-	-	]

[第 49-50 页]

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɑːks] ”

“	A	gentleman	in	a	dress	suit	took	his	lunch	-	box	”
“	一个	绅士	在	一个	裙子	套装	采取	他的	午餐	-	盒子	”

一位身着西装的绅士拿起了他的午餐盒。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [ˈstelə] .

“	You	will	presently	,	”	said	Stella	.
“	你	将要	目前	,	”	说	斯特拉	.

“你很快就会知道了，”斯特拉说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	sure	enough	,	after	they	had
和	当然	足够的	,	后	他们	有

果不其然，在他们.....之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˈtrævld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

travelled	at	a	very	rapid	pace	for	a	short	time	,
旅行	在	一个	非常	迅速的	步伐	为了	一个	短的	时间	,

在短时间内以极快的速度行进，

[ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [waɪt] [seɪlz] .

Rollo	began	to	catch	glimpses	of	blue	water	dotted	with	tiny	white	sails	.
罗洛	开始	到	抓住	惊鸿一瞥	的	蓝色的	水	虚线	和	微小的	白色的	帆	.

罗洛开始瞥见蔚蓝的水面上点缀着白色的小帆。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪnlənd] [kəˈmjuːnəti] ,

Coming	as	he	did	from	an	inland	community	,
未来	作为	他	做过	从	一个	内陆	社区	,

他来自内陆社区，

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] ['rɔləu] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] “ [hə'rɑː] !
this excited Rollo very much and he kept shouting “ Hurrah !
这 兴奋的 罗洛 非常 很多 和 他 保留 喊叫 “ 欢呼 !

这让罗洛非常兴奋，他不停地喊着“万岁！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [dʒɑːn] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] .
” and asking John to go faster .
” 和 问 约翰 到 去 快点 .

”并要求约翰开快点。”

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːn] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
To this John only shook his head and smiled .
到 这 约翰 仅有的 摇晃 他的 头 和 微笑 .

约翰只是摇了摇头，笑了笑。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['stelə] .
“ He is going as fast as he can , ” said Cousin Stella .
“ 他 是 去 作为 快速地 作为 他 能 , ” 说 表哥 斯特拉 .

“他正在尽全力奔跑，”表妹斯特拉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['rɔləu] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] . ”
“ But I will tell the world , Rollo , you are a good sport . ”
“ 但 我 将要 告诉 这 世界 , 罗洛 , 你 是 一个 好的 运动 . ”

“但我会告诉全世界，罗洛，你是个很有风度的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth)

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɔləu] [pə'laɪtli] .
“ I thank you very much , ” said Rollo politely .
“ 我 感谢 你 非常 很多 , ” 说 罗洛 礼貌地 .

“非常感谢，”罗洛礼貌地说。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] ['waɪndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [stɑːpt]
Shortly after this they drove through winding hills and stopped
不久 后 这 他们 驾驶 通过 绕线 丘陵 和 停止

不久之后，他们驱车穿过蜿蜒的山路，停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wer] , [tuː; tə] ['rɒloʊz] [sər'praɪz] ,
before a large house where , to Rollo's surprise ,
前 一个 大的 房子 在哪里 , 到 罗洛的 惊喜 ,

在一栋大房子前，令罗洛惊讶的是，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [dres] - [suːt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] ['sætʃəl] [frʌm; frəm]
a gentleman in a dress - suit took his lunch - box and satchel from
一个 绅士 在 一个 裙子 - 套装 采取 他的 午餐 - 盒子 和 书包 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
him and walked away with them as rapidly as possible .
他 和 步行 离开 和 他们 作为 快速 作为 可能的 .

一位身穿西装的绅士从他手中拿走了午餐盒和书包，然后迅速地带着它们离开了。

[ðen] [ə'nʌðər] ['niːtli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] ['gaɪdɪd] ['rɔləu] [θruː] ['meni] [lɔːŋ] [hɔːl] - [weɪz]
Then another neatly dressed gentleman guided Rollo through many long hall - ways
然后 其他 整齐地 穿着 绅士 引导 罗洛 通过 许多 长的 大厅 - 方式
[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
and up a flight of stairs to a beautiful chamber .
和 向上 一个 航班 的 楼梯 到 一个 美丽的 房间 .

然后，另一位衣着整洁的绅士引领罗洛穿过许多长长的走廊，上了一段楼梯，来到一间美丽的房间。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is your room , sir , ” he said .
“ 这 是 你的 房间 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，这是您的房间。”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ” [sed] ['rɔləu] .
“ Is it so ? ” said Rollo .
“ 是 它 所以 ? ” 说 罗洛 .

“真是这样吗？”罗洛问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['rɔləu][ə'loʊn] .
” The gentleman smiled pleasantly , and went out , leaving Rollo alone .
” 这 绅士 微笑 愉快 , 和 去 出去 , 离开 罗洛 独自的 .

“那位先生面带和蔼的微笑，走了出去，留下罗洛独自一人。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [θri:] - ['dɑ:lər] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Looking	at	the	handsome	three	-	dollar	watch	which	his	father	had	given	him
寻找	在	这	英俊的	三	-	美元	手表	哪个	他的	父亲	有	给定	他

，

，

，

看着父亲送给他的那块漂亮的三美元手表，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['sʌpər] - ['aʊər] .

he	saw	to	his	surprise	that	it	was	long	past	his	supper	-	hour	.
他	锯	到	他的	惊喜	那	它	曾是	长的	过去的	他的	晚餐	-	小时	.

他惊讶地发现，早已过了晚餐时间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ ['veri] ['evɪdəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , ” [θɔ:t] ['rɔləu] .

“	Very	evidently	I	am	too	late	for	supper	,	”	thought	Rollo	.
“	非常	显然	我	是	也	晚的	为了	晚餐	,	”	想法	罗洛	.

“很显然，我来晚饭已经来不及了，”罗洛心想。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - [bɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə]

Fortunately	he	still	had	his	lunch	-	box	which	he	had	not	thought	to
幸运的是	他	仍然	有	他的	午餐	-	盒子	哪个	他	有	不是	想法	到

['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

open	during	the	journey	,
打开	期间	这	旅行	,

幸好他身上还带着午餐盒，旅途中他一直没想起来打开它。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [sʌpt] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,

so	that	from	this	he	supped	very	well	indeed	,	slipped	off	his	garments	,
所以	那	从	这	他	喝	非常	出色地	的确	,	滑倒了	离开	他的	服装	,

于是他饱餐了一顿，然后脱掉了衣服。

[sed] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [prer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [grænd][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]

said	his	evening	prayer	by	the	side	of	a	very	grand	bed	and	was	soon
说	他的	晚上	祷告	经过	这	边	的	一个	非常	盛大	床	和	曾是	很快

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

他在一张非常豪华的床边做了晚祷，很快就睡着了。

“ [wel] , ['rɔləu] , ” [sed] ['stɛləz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	Well	,	Rollo	,	”	said	Stella's	mother	,	who	was	his	hostess	next	morning	,
“	出色地	,	罗洛	,	”	说	斯特拉的	母亲	,	WHO	曾是	他的	女主人	下一个	早晨	,

“好吧，罗洛，”第二天早上招待他的斯特拉的母亲说道。

“ [wi:; wi] [mɪst] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] .

“	we	missed	you	last	night	at	dinner	.
“	我们	错过	你	最后的	夜晚	在	晚餐	.

“昨晚吃饭时我们很想念你。”

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? ”

Where	were	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

当时你在哪里？ ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] ['sʌpər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” ['ænsər] ['rɔləu] ,

“	You	must	mean	supper	,	do	you	not	?	”	answered	Rollo	,
“	你	必须	意思是	晚餐	,	做	你	不是	?	”	回答	罗洛	,

“你指的是晚餐吧？”罗洛回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
and **then** **explained** **how** **he** **had** **supped** **in** **his** **room** **the** **evening** **before** **,**
和 然后 解释 如何 他 有 喝 在 他的 房间 这 晚上 前 ,

然后他解释了前一天晚上他在房间里吃晚饭的情况。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] ['merəli] .
at **which** **all** **the** **company** **laughed** **merrily** **.**
在 哪个 全部 这 公司 笑了 兴高采烈地 .

公司里所有人都哈哈大笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['rɔləu] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,
“ You are a dear boy , Rollo , ” said his hostess ,
“ 你 是 一个 亲爱的 男生 , 罗洛 , ” 说 他的 女主人 ,

“你真是个可爱的孩子，罗洛，”女主人说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
“ but you must remember that we have dinner at eight o'clock .
“ 但 你 必须 记住 那 我们 有 晚餐 在 八 点钟 .

但你要记住，我们八点钟有晚餐。

” ['rɔləu] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] [sed] , “ [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ,
” Rollo laughed heartily at this idea and said , “ Then , according to that ,
” 罗洛 笑了 衷心地 在 这 主意 和 说 , “ 然后 , 根据 到 那 ,

罗洛对这个想法哈哈大笑，说道：“那么，按照这个说法，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! ”
you must have supper at midnight ! ”
你 必须 有 晚餐 在 午夜 ! ”

你必须在午夜吃晚饭！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] , ” ['ænsər] ['stɛləz] ['mʌðər] .
“ You are quite right , ” answered Stella's mother .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 回答 斯特拉的 母亲 .

“你说得完全正确，”斯特拉的母亲回答道。

“ [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] [nu:n] [nekst] [deɪ] . ”
“ And breakfast at noon next day . ”
“ 和 早餐 在 中午 下一个 天 . ”

“第二天中午吃早餐。”

“ ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ Very often , I admit .
“ 非常 经常 , 我 承认 .

“我承认，这种情况经常发生。”

[bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:lədeɪz][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] .
But Saturday and Sunday are holidays and we are always up betimes .
但 周六 和 星期日 是 假期 和 我们 是 总是 向上 早点 .

但周六和周日是假日，我们总是很早就起床。

[kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Come , what shall we do ?
来 , 什么 将 我们 做 ?

来吧，我们该怎么办?

['rɔləu] , [ju:; jʊ] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] .
Rollo , you propose something .
罗洛 , 你 提出 某物 .

罗洛，你提个建议。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][foʊk][ʌv; əv] ['veriəs]
" All the company , of which there was about a score of folk of various
" 全部 这 公司 , 的 哪个 那里 曾是 关于 一个 分数 的 民间 的 各种各样的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

"公司里共有二十来个人，年龄各异，

[lʊkt] [æt; ət]['rɔləu] [ɪk'spektəntli] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,
looked at Rollo expectantly , causing him to feel much embarrassed ,
看起来 在 罗洛 满怀期待地 , 导致 他 到 感觉 很多 尴尬的 ,

她满怀期待地看着罗洛，这让罗洛感到非常尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sed] ,
but he spoke up bravely and said ,
但 他 辐 向上 勇敢地 和 说 ,

但他勇敢地开口说道：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [geɪmz] .
" Since it is a holiday I suppose we may as well play games .
" 自从 它 是 一个 假期 我 认为 我们 可能 作为 出色地 玩 游戏 .

"既然是假日，我想我们不妨玩游戏吧。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən][ɔːr][blaɪndmənz] [bʌf] ,
Shall we play at catch - as - catch - can or blindman's buff ,
将 我们 玩 在 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 或者 盲人 增幅 ,

我们是玩抛接球游戏还是蒙眼捉人游戏?

— [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][æn; ən] ['ɪndɔːr] - [geɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piləuz] - [ænd; ənd] - [kiːz] [ɔːr][poʊst] -
— or should you prefer an indoor - game such as pillows - and - keys or post -
— 或者 应该 你 更喜欢 一个 室内的 - 游戏 这样的 作为 枕头 - 和 - 钥匙 或者 邮政 -
['ɑːfɪs] ?
office ?
办公室 ?

——或者你更喜欢室内游戏，比如枕头钥匙游戏或邮局游戏?

[ðə; ði]['lætər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] , [ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] [geɪmz] . "
The latter , I think I ought to say , are kissing games . "
这 后者 , 我 思考 我 应该 到 说 , 是 接吻 游戏 . "

我觉得应该说，后者是亲吻游戏。

" [oʊ][faɪ] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" O fie ! for shame !
" 哦 菲 ! 为了 耻辱 !

"哦，真丢人!

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
" It is too early in the day . "
" 它 是 也 早期的 在 这 天 . "

"现在时间还太早。"

“ [kʌm] , [ˈrɔləu] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈləuis] .

“	Come	,	Rollo	,	”	said	a	very	pretty	young	lady	whose	name	was	Miss	Lois	.
“	来	,	罗洛	,	”	说	一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	谁	姓名	曾是	错过	路易丝	.

“来吧，罗洛，”一位名叫洛伊斯小姐的非常漂亮的年轻女士说道。

“ [ˈmɑːnti][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] . ”

“	Monty	and	I	are	going	to	play	tennis	.	”
“	蒙蒂	和	我	是	去	到	玩	网球	.	”

“我和蒙蒂要去打网球。”

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˈkænɑːt] , ” [sed] [ˈrɔləu] [ˈsædli] .

I	fear	I	cannot	,	”	said	Rollo	sadly	.
我	害怕	我	不能	,	”	说	罗洛	令人遗憾的是	.

“恐怕我不能，”罗洛悲伤地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtlkɑːk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

“	It	is	like	battledore	and	shuttlecock	,	is	it	not	?
“	它	是	喜欢	战斗板	和	羽毛球	,	是	它	不是	?

“这就像羽毛球和毽子一样，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈmɪstər] .

I	think	,	if	you	do	not	mind	,	I	will	watch	Mr	.
我	思考	,	如果	你	做	不是	头脑	,	我	将要	手表	先生	.

如果您不介意的话，我想看看先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [aɪ]

Bradley	and	his	friend	Mr	.	Robbins	play	at	golf	,	which	is	a	game	I
布拉德利	和	他的	朋友	先生	.	罗宾斯	玩	在	高尔夫球	,	哪个	是	一个	游戏	我

[hæv; həv]['nevər] ['witnist] ,

have	never	witnessed	,
有	绝不	目击者	,

布拉德利和他的朋友罗宾斯先生在打高尔夫球，这项运动我以前从未看过。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['dʒent(ə)lmən] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [gɑːlf] - [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]

though	I	have	often	seen	gentlemen	falling	over	their	golf	-	sticks	in	the	city
尽管	我	有	经常	已见	先生们	坠落	超过	他们的	高尔夫球	-	棍子	在	这	城市

[treɪn] - [kɑːrz] . ”

train	-	cars	.	”
火车	-	汽车	.	”

虽然我经常看到一些绅士在城市火车车厢里被高尔夫球杆绊倒。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɑːnti][æz; əz][ˈrɔləu] ['stroʊld] ['æftər]['mɪstər] . ['brædli] , [huː] [wʌz; wəz]

“	Right	you	are	,	”	said	Monty	as	Rollo	strolled	after	Mr	.	Bradley	,	who	was
“	正确的	你	是	,	”	说	蒙蒂	作为	罗洛	漫步	后	先生	.	布拉德利	,	WHO	曾是

['stɛləz] ['fɑːðər] ,

Stella's	father	,
斯特拉的	父亲	,

“你说得对，”蒙蒂说道，罗洛则跟在斯特拉的父亲布拉德利先生身后漫步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] .

and	his	friend	,	Mr	.	Robbins	.
和	他的	朋友	,	先生	.	罗宾斯	.

以及他的朋友罗宾斯先生。

“ [sʌtʃ] [lɑ:ks] ！ ” [θɔ:t] [ˈrɔləu] ,
“ **Such** **larks** **!** ” **thought** **Rollo** **,**
“ 这样的 云雀 ！ ” 想法 罗洛 ,

“真是些顽皮的家伙！”罗洛心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [pleɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [bɔ:lz] [ɑ:n] [maʊndz] [laɪk]
as **he** **watched** **the** **two** **gentlemen** **place** **the** **small** **white** **balls** **on** **mounds** **like**
作为 他 观看 这 二 先生们 地方 这 小的 白色的 球 在 土堆 喜欢
[moʊl] - [hɪlz] ,
mole **-** **hills** **,**
痣 - 丘陵 ,

他看着两位先生把白色的小球放在像鼹鼠丘一样的小土堆上，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:k] [ðem; ðəm][fɑ:r] [əˈweɪ] .
and **then** **knock** **them** **far** **away** **.**
和 然后 敲 他们 远的 离开 .

然后把它们击飞很远。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [red] [flæg] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bɪnz] ,
“ **We** **are** **aiming** **at** **that** **little** **red** **flag** **,** ” **said** **Mr** **.** **Robbins** **,**
“ 我们 是 瞄准 在 那 小的 红色的 旗帜 , ” 说 先生 . 罗宾斯 ,

罗宾斯先生说：“我们的目标是那面小红旗。”

[hu:m] [ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈsi:krətli] [ˈnɪkˌneɪmd] [ˈrɑ:bɪn] - [ˈred.feɪs] .
whom **Rollo** **had** **secretly** **nicknamed** **Robin** **-** **Redface** **.**
谁 罗洛 有 偷偷 绰号 罗宾 - 红脸 .

罗洛曾偷偷地给他起了个绰号叫“红脸罗宾”。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈrɔləu] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** ” **said** **Rollo** **,** “ **I** **should** **never** **have** **guessed** **it** **.**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 罗洛 , “ 我 应该 绝不 有 猜对了 它 .

“谢谢您，先生，”罗洛说，“我真没想到。”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .
” **For** **a** **time** **all** **went** **well** **.**
” 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

“有一段时间一切都很顺利。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [si:md] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
The **two** **gentlemen** **hit** **the** **ball** **with** **great** **skill** **and** **seemed** **well** **pleased** **with**
这 二 先生们 打 这 球 和 伟大的 技能 和 似乎 出色地 高兴 和
[ðer; ðər] [sək'ses] .
their **success** **.**
他们的 成功 .

这两位先生击球技术精湛，似乎对自己的表现非常满意。

[ˈrɔləu] , [tu:] , [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [lɔ:nz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Rollo **,** **too** **,** **delighted** **in** **the** **velvety** **lawns** **about** **him** **,**
罗洛 , 也 , 高兴极了 在 这 天鹅绒般的 草坪 关于 他 ,

罗洛也对周围柔软的草坪感到十分满意。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [soʊ] [ˈɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
and **marvelled** **to** **see** **all** **the** **hay** **in** **so** **early** **in** **the** **season** **.**
和 惊叹不已 到 看 全部 这 干草 在 所以 早期的 在 这 季节 .

看到季初就收割了这么多干草，不禁感到惊奇。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] [nu:n] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt]
Thus **the** **morning** **passed** **very** **quickly** **,** **but** **toward** **noon** **things** **began** **to** **turn** **out**
因此 这 早晨 通过了 非常 迅速地 , 但 朝向 中午 事物 开始 到 转动 出去
[nɑ:t][soʊ] [ə'gri:əbli] .
not **so** **agreeably** **.**
不是 所以 欣然 .

就这样，上午过得很快，但到了中午，事情开始变得不太顺利。

[fɜ:rst]['mɪstər] . ['brædli] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] ,
First **Mr** **.** **Bradley** **,** **and** **then** **Mr** **.** **Robbins** **,**
第一的 先生 . 布拉德利 , 和 然后 先生 . 罗宾斯 ,

先是布拉德利先生，然后是罗宾斯先生。

[nɑ:kt] [ðer; ðər] [gɑ:lf] - [bɔ:lz]['ɪntu:]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]
knocked **their** **golf** **-** **balls** **into** **places** **where** **it** **was** **impossible** **to** **find**
敲门 他们的 高尔夫球 - 球 进入 地方 在哪里 它 曾是 不可能的 到 寻找
[ðem; ðəm] , [sɜ:rtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
them **,** **search** **as** **they** **might** **.**
他们 , 搜索 作为 他们 可能 .

他们的高尔夫球被打到了无论如何寻找都找不到的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔ:r; fər]['rɔləu] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fi:ld] -
This **was** **great** **fun** **for** **Rollo** **,** **who** **thought** **it** **was** **like** **looking** **for** **field** **-**
这 曾是 伟大的 乐趣 为了 罗洛 , WHO 想法 它 曾是 喜欢 寻找 为了 场地 -
['spæroʊz; 'speroʊz]
sparrows
麻雀

这让罗洛觉得非常有趣，他觉得这就像在寻找田麻雀一样。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' **[** **Pg** **58** **]**
- [页 -]

[第 58 页]

[nests] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['fu:lɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , ['kraɪɪŋ] , “ [oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
nests **,** **and** **he** **kept** **fooling** **the** **two** **gentlemen** **,** **crying** **,** **“** **Oh** **,** **here** **it** **is** **!**
巢穴 , 和 他 保留 愚弄 这 二 先生们 , 哭泣 , “ 哦 , 这里 它 是 !

他一边说着“哦，找到了！”，一边继续戏弄这两位先生。

— [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][stoʊn] !
— **No** **,** **it** **is** **only** **a** **stone** **!**
— 不 , 它 是 仅有的 一个 石头 !

—不，它只是一块石头！

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]
Oh **,** **here** **it**
哦 , 这里 它

哦，找到了。

[ɪz] ! — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
is **!** **—** **No** **,** **it** **is** **only** **a** **mushroom** **,**
是 ! — 不 , 它 是 仅有的 一个 蘑菇 ,

是！——不，它只是一朵蘑菇。

” [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['brædli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri]
” **until** **Mr** **.** **Bradley** **took** **him** **by** **the** **shoulder** **and** **spoke** **to** **him** **very**
” 直到 先生 . 布拉德利 采取 他 经过 这 肩膀 和 辐 到 他 非常
['rʌfli] .
roughly **.**
大致 .

直到布拉德利先生抓住他的肩膀，粗暴地训斥了他。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][pɑːnd] [wer] ['rɔləu] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [fɪʃ] .

Then	they	came	to	a	pretty	little	pond	where	Rollo	longed	to	stop	and	fish	.
然后	他们	来了	到	一个	漂亮的	小的	池塘	在哪里	罗洛	渴望	到	停止	和	鱼	.

然后他们来到一个漂亮的小池塘边，罗洛很想停下来钓鱼。

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfəli] [hɪt][ðə; ði][pɑːnd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Mr	.	Robbins	placed	his	ball	on	a	little	mound	and	very	skilfully	hit	the	pond	right	in	the	middle	.
先生	.	罗宾斯	放置	他的	球	在	一个	小的	冢	和	非常	巧妙地	打	这	池塘	正确的	在	这	中间	.

罗宾斯先生把球放在一个小土堆上，然后非常熟练地击球，球正好落在池塘中央。

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [kraɪd]['rɔləu] .

“	Bravo	!	”	cried	Rollo	.
“	Bravo	!	”	哭	罗洛	.

“太棒了！”罗洛喊道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [prɪnt] ,

To	his	surprise	Mr	.	Robbins	turned	and	said	something	which	I	cannot	print	,
到	他的	惊喜	先生	.	罗宾斯	转向	和	说	某物	哪个	我	不能	打印	,

令他惊讶的是，罗宾斯先生转过身来说了一些我无法刊印的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['rɒloʊz] [tʃiːks] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .

but	which	caused	Rollo's	cheeks	to	turn	a	deep	crimson	.
但	哪个	导致	罗洛的	脸颊	到	转动	一个	深的	赤红	.

但这却让罗洛的双颊变得通红。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [kɔːld] ['rɔləu][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] .

In	fact	he	called	Rollo	a	very	bad	name	.
在	事实	他	称为	罗洛	一个	非常	坏的	姓名	.

事实上，他骂了罗洛很不雅的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	59	-	60	]
[	页	-	-	-	]

[第59-60页]

“ ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [prɪnt]

“	Mr	.	Robbins	turned	and	said	something	which	I	cannot	print
“	先生	.	罗宾斯	转向	和	说	某物	哪个	我	不能	打印

罗宾斯先生转过身，说了些什么，我不方便刊登出来。

” [ðen] ['mɪstər] . ['brædli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪmɪteɪtɪŋ]

”	Then	Mr	.	Bradley	,	as	if	imitating
”	然后	先生	.	布拉德利	,	作为	如果	模仿

“然后布拉德利先生，仿佛在模仿……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , [hɪt][ðə; ði][pɑːnd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Mr	.	Robbins	,	hit	the	pond	in	almost	the	same	spot	.
先生	.	罗宾斯	,	打	这	池塘	在	几乎	这	相同的	点	.

罗宾斯先生几乎在同一个地方落入了池塘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] - [tɜːrn][tuː; tə][kraɪ] “ ['brɑːvoʊ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	then	Mr	.	Robbins	'	turn	to	cry	“	bravo	,	”	which	he	did	,
它	曾是	然后	先生	.	罗宾斯	-	转动	到	哭	“	太棒了!	,	”	哪个	他	做过	,

这时轮到罗宾斯先生喊“好样的”了，他也确实喊了一声。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['rɒloʊz] [dɪs'meɪ] , ['stɛləz] ['fɑːðər] [twaɪs] , [æt; ət] [liːst] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	,	to	Rollo's	dismay	,	Stella's	father	twice	,	at	least	,	took	the	name	of
和	,	到	罗洛的	沮丧	,	斯特拉的	父亲	两次	,	在	至少	,	采取	这	姓名	的

[hɪz; ɪz]['meɪkər][ɪn][veɪn] .

his	Maker	in	vain	.
他的	制造商	在	徒劳	.

令罗洛沮丧的是，斯特拉的父亲至少两次亵渎了造物主的名。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

You	may	be	sure	it	was	in	vain	,	for	,	from	then	on	,
你	可能	是	当然	它	曾是	在	徒劳	,	为了	,	从	然后	在	,

你可以肯定这一切都是徒劳的，因为从那时起，

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ʌn'tɪl]['rɔləu][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

things	went	from	bad	to	worse	,	until	Rollo	could	stand	it	no	longer	.
事物	去	从	坏的	到	更糟	,	直到	罗洛	可以	站立	它	不	更长	.

事情每况愈下，直到罗洛再也无法忍受。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	turned	and	walked	quietly	back	toward	the	house	.
他	转向	和	步行	悄悄	后退	朝向	这	房子	.

他转身，静静地朝房子走去。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

The	gentlemen	did	not	notice	his	departure	;
这	先生们	做过	不是	注意	他的	离开	;

先生们没有注意到他离开；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [sænd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	were	too	busy	digging	holes	in	the	ground	and	throwing	sand	out	of	a
他们	是	也	忙碌的	挖掘	孔	在	这	地面	和	投掷	沙	出去	的	一个

[dɪtʃ] [wɪtʃ] ,

ditch	which	,
沟	哪个	,

他们忙着在地上挖洞，把沟里的沙子扔出来，

[tuː; tə]['rɔləu] , [siːmd] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

to	Rollo	,	seemed	deep	enough	already	.
到	罗洛	,	似乎	深的	足够的	已经	.

对罗洛来说，这似乎已经足够深了。

“ ['nevər] , ” [θɔːt] ['rɔləu] , “ [hæv; həv][aɪ] [siːn] [men][dɪg][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd]

“	Never	,	”	thought	Rollo	,	“	have	I	seen	men	dig	up	so	much	ground
“	绝不	,	”	想法	罗洛	,	“	有	我	已见	男人	挖	向上	所以	很多	地面

“我从未见过有人挖这么大的土，”罗洛心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

without	either	putting	anything	in	or	taking	anything	out	.
没有	任何一个	推杆	任何事物	在	或者	采取	任何事物	出去	.

既不放入任何东西，也不取出任何东西。

” [æz; əz]['rɔləu] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

”	As	Rollo	neared	the	house	he	noticed	that	the	tennis	-	ground	was	deserted	.
”	作为	罗洛	接近	这	房子	他	注意到	那	这	网球	-	地面	曾是	荒凉的	.

“罗洛走近房子时，发现网球场空无一人。”

[tuː] ['rækits] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] - [steps] .
Two rackets lay on the terrace - steps .
二 球拍 躺 在 这 阳台 - 步骤 .

露台台阶上放着两支球拍。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
He crossed the terrace quietly and peered into the dim living - room within which
他 交叉 这 阳台 悄悄 和 窥视 进入 这 暗淡 活的 - 房间 之内 哪个
[hiː; hi] [sɔː] ['mɑːnti][ænd; ənd] [mɪs] ['ləuis] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
he saw Monty and Miss Lois sitting on a sofa .
他 锯 蒙蒂 和 错过 路易丝 坐着 在 一个 沙发 .

他静静地穿过露台，向昏暗的客厅里望去，看到蒙蒂和洛伊斯小姐正坐在沙发上。

“ [hə'rɑː] , ” [kraɪd]['rɔləu] , ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , “ [meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?
“ Hurrah , ” cried Rollo , bounding into the room , “ may I join you ?
“ 欢呼 , ” 哭 罗洛 , 边界 进入 这 房间 , “ 可能 我 加入 你 ?

“好耶！”罗洛喊着，蹦蹦跳跳地进了房间，“我可以加入你们吗？”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['piləuz] - [ænd; ənd] - [kiːz] .
” They were playing pillows - and - keys .
” 他们 是 玩耍 枕头 - 和 - 钥匙 .

“他们当时在玩枕头和键盘的游戏。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['rɒloʊz] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
ROLLO'S EVENING WITH
罗洛的 晚上 和

罗洛的夜晚

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
UNCLE GEORGE
叔叔 乔治

乔治叔叔

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
IN WHICH OUR HERO UNDER THE TUTELAGE OF AN EXPERT , BECOMES A BOY -
在 哪个 我们的 英雄 在下面 这 监护 的 一个 专家 , 变成 一个 男生 -
[ə'baʊt] - [taʊn]
ABOUT - TOWN
关于 - 镇

在一位专家的指导下，我们的主人公成为了一位风流倜傥的城中名流。

[wʌn] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,
One cool morning in the early autumn ,
一 凉爽的 早晨 在 这 早期的 秋天 ,

初秋一个凉爽的早晨，

['rɔləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['hæsək] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Rollo was sitting on the red velvet hassock which his mother had given
罗洛 曾是 坐着 在 这 红色的 天鹅绒 长凳 哪个 他的 母亲 有 给定
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
him for his birthday ,
他 为了 他的 生日 ,

罗洛正坐在他母亲送给他的生日礼物——红色天鹅绒矮凳上。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [tɔːrd] [pɑːrk] ['ævənuː] .
his chin resting on the sill of the window which faced toward Park Avenue .
他的 下巴 休息 在 这 窗台 的 这 窗户 哪个 面对 朝向 公园 大街 .

他的下巴搁在面向公园大道的窗台上。

[bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [griːn] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈnɜːsmeɪd]

Below	was	a	pleasant	picture	of	green	spaces	and	cheerful	nursemaids
以下	曾是	一个	令人愉快的	图片	的	绿色的	空间	和	快乐	保姆

[əˈtentɪvli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkɑːnstəbl]

attentively	watching	the	tall	constable
认真地	观看	这	高的	警官

下面这幅画面令人愉悦，绿地环绕，一群笑容可掬的保姆正专注地看着高大的警员。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

on	the	corner	,
在	这	角落	,

在街角，

[waɪl] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɑːrdʒɪz][ˈdɑːrtɪd] [ˈnɪmbli] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈɔːtəməbilz] [huːz] [blæk] [tɑːps]

while	their	little	charges	darted	nimbly	amid	the	passing	automobiles	whose	black	tops
尽管	他们的	小的	收费	飞镖	敏捷地	之中	这	通过	汽车	谁	黑色的	最高额

[ˈglitəd] [laɪk][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbiːtlz] .

glittered	like	the	backs	of	large	beetles	.
闪闪发光	喜欢	这	背部	的	大的	甲虫	.

而他们的小伙伴们则敏捷地穿梭在疾驰而过的汽车之间，汽车的黑色车顶闪闪发光，就像大甲虫的背部一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ˈrɔləu][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

This	was	a	scene	which	Rollo	had	often	contemplated	with	much	satisfaction
这	曾是	一个	场景	哪个	罗洛	有	经常	思考	和	很多	满意

,

,

,

这是罗洛经常心满意足地想象过的场景。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

but	to	-	day	he	found	no	pleasure	in	it	whatsoever	.
但	到	-	天	他	成立	不	乐趣	在	它	任何	.

但今天他却丝毫没有从中获得任何乐趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs]

Suddenly	he	heard	a	light	step	behind	him	and	turning	perceived	that	Jonas
突然	他	听到	一个	光	步	在后面	他	和	转弯	感知	那	乔纳斯

[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	entered	the	room	,
有	进入	这	房间	,

他突然听到身后传来轻微的脚步声，转过身发现乔纳斯进了房间。

[ˈsaɪləntli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .

silently	,	as	was	his	custom	.
默默	,	作为	曾是	他的	风俗	.

他一如既往地默默地走了。

“ [ˈdʒoʊnəs] , ” [sed] [ˈrɔləu] , [ˈkrɔːsli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][æz; əz]

“	Jonas	,	”	said	Rollo	,	crossly	,	“	I	wish	you	would	not	steal	up	behind	me	as
“	乔纳斯	,	”	说	罗洛	,	生气	,	“	我	希望	你	会	不是	偷	向上	在后面	我	作为

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

“乔纳斯，”罗洛生气地说，“我希望你不要像往常那样偷偷摸摸地走到我身后。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mʌðɚz]
Since we have moved to the city and you have become my mother's
自从 我们 有 已搬 到 这 城市 和 你 有 变得 我的 母亲的
['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] ,
social secretary ,
社会的 秘书 ,

自从我们搬到城里，你成了我母亲的社交秘书之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd][mæn] , [juː; jʊ] [wer] [ʃuːz] [wɪtʃ]
instead of the hired man , you wear shoes which
反而 的 这 雇用 男人 , 你 穿 鞋 哪个

你不穿雇来的鞋子，而是穿你自己穿的鞋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[duː][nɑːt][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['skwiːkɪŋ] .
do not warn me of your approach by their squeaking .
做 不是 警告 我 的 你的 方法 经过 他们的 吱吱作响 .

不要用它们的吱吱声来提醒我你们即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][spaɪ][soʊ] .
It is not right to spy so .
它 是 不是 正确的 到 间谍 所以 .

这样窥探是不对的。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv]['rɔləu] ,
" Now this was very rude of Rollo ,
" 现在 这 曾是 非常 粗鲁的 的 罗洛 ,

"罗洛这样做非常无礼。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] , [bʌt; bət]
and it may be plainly seen that he was in an ill - humour , but
和 它 可能 是 显然 已见 那 他 曾是 在 一个 患病的 - 幽默 , 但
['dʒoʊnəs]['oʊnli] [smaɪld] ['plezntli] ,
Jonas only smiled pleasantly ,
乔纳斯 仅有的 微笑 愉快 ,

很明显，他心情不好，但乔纳斯只是面带微笑。

[wɪtʃ] [meɪd] ['rɔləu] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .
which made Rollo more angry than ever .
哪个 制成 罗洛 更多的 生气的 比 曾经 .

这让罗洛比以往任何时候都更加愤怒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['rɔləu] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" You are mistaken , Rollo , " said Jonas .
" 你 是 错误 , 罗洛 , " 说 乔纳斯 .

"你错了，罗洛，"乔纳斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
" I was not spying upon you .
" 我 曾是 不是 间谍活动 之上 你 .

我没有监视你。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
In fact , quite the contrary ,
在 事实 , 相当 这 相反 ,

事实上，情况恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
it **was** **expressly** **to** **see** **you** **and** **deliver** **a** **message** **that** **I** **came** **into** **the**
它 曾是 明确地 到 看 你 和 递送 一个 信息 那 我 来了 进入 这
[ruːm] . ”
room **.** **”**
房间 . ”

我特意进到这个房间来就是为了见你，并带个话给你。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ！ ” [kraɪd]['rɔləu] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] , [preɪ] ？ ”
“ **A** **message** **!** **”** **cried** **Rollo** **,** **“** **and** **from** **whom** **,** **pray** **?** **”**
“ 一个 信息 ！ ” 哭 罗洛 , “ 和 从 谁 , 祈祷 ？ ”

“有消息！”罗洛喊道，“请问是谁打来的？”

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ” ['ænsər] ['dʒoʊnəs] .
“ **From** **your** **Uncle** **George** **,** **”** **answered** **Jonas** **.**
“ 从 你的 叔叔 乔治 , ” 回答 乔纳斯 .

“是你乔治叔叔给的，”乔纳斯回答道。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ]
“ **He** **wishes** **to** **know**
“ 他 愿望 到 知道

他想知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
if **you** **could** **dine** **with** **him** **to** **-** **night** **and** **go** **to** **the** **theatre** **.**
如果 你 可以 用餐 和 他 到 - 夜晚 和 去 到 这 剧院 .

如果你今晚能和他一起吃饭，然后去看戏就好了。

” ['rɒloʊz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] , “ [tuː; tə] - [naɪt] ?
” **Rollo's** **face** **lighted** **up** **with** **pleasure** **,** **but** **he** **replied** **seriously** **,** **“** **To** **-** **night** **?**
” 罗洛的 脸 照明 向上 和 乐趣 , 但 他 回复 严重地 , “ 到 - 夜晚 ?

罗洛脸上露出欣喜的神色，但他严肃地回答道：“今晚？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Let **me** **see** **;** **to** **-** **day** **is** **Thursday** **,** **is** **it** **not** **?**
让 我 看 ; 到 - 天 是 周四 , 是 它 不是 ?

让我想想，今天是星期四，对吧？

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **do** **not** **think** **I** **have** **any** **engagement** **for** **this** **evening** **.**
我 做 不是 思考 我 有 任何 订婚 为了 这 晚上 .

我今晚应该没有安排。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rɔləu] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
” **Of** **course** **Rollo** **knew** **very** **well** **that** **he** **had** **no** **engagement** **,**
” 的 课程 罗洛 知道 非常 出色地 那 他 有 不 订婚 ,

“罗洛当然很清楚自己没有合约在身。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [pə'laɪt][tuː; tə]
but **he** **had** **learned** **that** **in** **the** **city** **it** **was** **not** **considered** **polite** **to**
但 他 有 学习 那 在 这 城市 它 曾是 不是 经过考虑的 有礼貌的 到
[ək'sept] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
accept **any** **invitation** **without** **a** **certain** **amount** **of** **hesitation** **.**
接受 任何 邀请 没有 一个 肯定 数量 的 犹豫 .

但他了解到，在这个城市里，如果没有经过一番犹豫就接受任何邀请，会被认为是不礼貌的。

[wen] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , ['rɔləu] [liːpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ]

When	Jonas	had	left	the	room	,	however	,	Rollo	leaped	about	with	many	a
什么时候	乔纳斯	有	左边	这	房间	,	然而	,	罗洛	跳跃	关于	和	许多	一个

['keɪpər] ,

caper	,
跳跃	,

然而，当乔纳斯离开房间后，罗洛却在房间里蹦蹦跳跳，嬉闹玩耍。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [huˈreɪ] ！ ” [tuː; tə][hɪm'self] .

and	shouted	“	Hurray	!	”	to	himself	.
和	喊叫	“	欢呼	！	”	到	他自己	.

他自言自语地喊了一声“好耶！”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][felt] ['gluːmi] [ænd; ənd]['kɑːntreri] ,

He	no	longer	felt	gloomy	and	contrary	,
他	不	更长	毛毡	阴沉	和	相反	,

他不再感到忧郁和叛逆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][tuː; tə]

but	was	quite	satisfied	with	the	world	which	had	looked	so	dark	to
但	曾是	相当	使满意	和	这	世界	哪个	有	看起来	所以	黑暗的	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

him	a	few	moments	before	.
他	一个	很少	时刻	前	.

但他对眼前的世界感到非常满意，而就在几分钟前，这个世界在他眼中还显得那么黑暗。

[æt; ət][ɪgˈzæktli]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

At	exactly	seven	o'clock	in	the	evening	,	Rollo	was	ready	and	waiting	,
在	确切地	七	点钟	在	这	晚上	,	罗洛	曾是	准备好	和	等待	,

晚上七点整，罗洛已经准备就绪，静候佳音。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [taɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

dressed	in	his	best	suit	with	a	new	tie	which	his	father	had	purchased	for
穿着	在	他的	最好的	套装	和	一个	新的	领带	哪个	他的	父亲	有	购买	为了

[ten] [sents][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

ten	cents	from	a	peddler	in	the	lower	part	of	the	city	.
十	分	从	一个	小贩	在	这	降低	部分	的	这	城市	.

他穿着最好的西装，系着一条新领带，这条领带是他父亲花十美分从城下的小贩那里买来的。

['rɒloʊz] ['fɑːðər][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [maɪ][sʌn] , [bai] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm]

Rollo's	father	once	said	to	him	,	“	My	son	,	buy	everything	you	can	from
罗洛的	父亲	一次	说	到	他	,	“	我的	儿子	,	买	一切	你	能	从

[ə; eɪ][kɑːrt] .

a	cart	.
一个	大车	.

罗洛的父亲曾对他说：“我的儿子，尽可能从手推车上买下所有你能买到的东西。”

[juː; jʊ][get] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peni] .

You	get	more	for	your	penny	.
你	得到	更多的	为了	你的	一分钱	.

花同样的钱，你能买到更多东西。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] ['prɑ:mptli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd]['rɔləu] [droʊv] [ɔ:f]
" Uncle George came promptly as he had promised and Rollo drove off
" 叔叔 乔治 来了 及时 作为 他 有 承诺 和 罗洛 驾驶 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['geɪli] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['tæksiˌkæb] .
with him gaily in a bright yellow taxicab .
和 他 兴高采烈地 在 一个 明亮的 黄色的 出租车 .

"乔治叔叔如约而至，罗洛兴高采烈地和他一起坐着一辆亮黄色的出租车离开了。"

['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] ['leɪtli] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] .
Rollo's uncle has not lately been mentioned in these stories .
罗洛的 叔叔 有 不是 最近 到过 提及 在 这些 故事 .

最近这些故事里都没有提到罗洛的叔叔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['rɒloʊz]
He was a younger brother of Rollo's
他 曾是 一个 年轻 兄弟 的 罗洛的

他是罗洛的弟弟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mʌðər] , [ænd; ənd]['rɔləu] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
mother , and Rollo liked him very much , partly because he was always
母亲 , 和 罗洛 喜欢 他 非常 很多 , 部分 因为 他 曾是 总是
[geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,
gay and light - hearted ,
同性恋 和 光 - 心地 ,

母亲，罗洛也很喜欢他，部分原因是他总是那么快乐开朗。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
and partly because his father did not seem to approve of Uncle George .
和 部分 因为 他的 父亲 做过 不是 似乎 到 批准 的 叔叔 乔治 .

部分原因是他的父亲似乎不太认可乔治叔叔。

['rɒloʊz] ['fɑ:ðər] [fraund] ['veri] [sɪ'vɪrli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tæksiˌkæb] ,
Rollo's father frowned very severely when he saw the yellow taxicab ,
罗洛的 父亲 皱眉 非常 严重 什么时候 他 锯 这 黄色的 出租车 ,

罗洛的父亲看到那辆黄色出租车时，眉头皱得非常紧。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but since he was not paying for it he said nothing .
但 自从 他 曾是 不是 付费 为了 它 他 说 没有什么 .

但由于他不用付钱，所以他什么也没说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [klʌb] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
" I am going to take you to my club , " said Uncle George .
" 我 是 去 到 拿 你 到 我的 俱乐部 , " 说 叔叔 乔治 .

"我要带你去我的俱乐部，"乔治叔叔说。

" [ə; eɪ] [klʌb] ! " [kraɪd]['rɔləu] .
" A club ! " cried Rollo .
" 一个 俱乐部 ! " 哭 罗洛 .

"俱乐部！"罗洛喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
" [Pg 69 - 70]
" [页 - - -]

[第 69-70 页]

" ['rɔləu]['nevər] [driːmd] [ðæt] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] "
" Rollo never dreamed that ladies could be so beautiful "
" 罗洛 绝不 梦见 那 女士们 可以 是 所以 美丽的 "

"罗洛做梦也没想到女人竟然如此美丽。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" I will tell you , " said Uncle George .
" 我 将要 告诉 你 , " 说 叔叔 乔治 .

"我会告诉你的，"乔治叔叔说。

" [ə; eɪ] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [wʌnz] ['fæməli] .
" A club is a place of refuge from one's family .
" 一个 俱乐部 是 一个 地方 的 避难所 从 一个人的 家庭 .

"俱乐部是远离家庭的避风港。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːrdər] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
It is an organization where a man can order what he likes for dinner ,
它 是 一个 组织 在哪里 一个 男人 能 命令 什么 他 点赞 为了 晚餐 ,
[wen] [hiː; hi] [laɪks] .
when he likes .
什么时候 他 点赞 .

这是一个男士可以随时随地点自己喜欢的晚餐菜品的组织。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd][baɪ] [mis'teik] . "
place where he can be sure that his letters will not be opened by mistake . "
地方 在哪里 他 能 是 当然 那 他的 信件 将要 不是 是 打开 经过 错误 . "

他可以确保自己的信件不会被误拆的地方。

" [kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌb] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Could my mother belong to this club ? " asked Rollo .
" 可以 我的 母亲 属于 到 这 俱乐部 ? " 问 罗洛 .

"我母亲可以加入这个俱乐部吗？"罗洛问道。

" [noʊ] ; ['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] . "
" No ; only gentlemen are admitted . "
" 不 ; 仅有的 先生们 是 承认 . "

"不，只允许男士入内。"

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][maɪ]['fɑːðər][dʒɔɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "
" But could my father join such an organization ? "
" 但 可以 我的 父亲 加入 这样的 一个 组织 ? "

"可是我父亲可以加入这样的组织吗？"

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][klʌb][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" No , not the club I have in mind .
" 不 , 不是 这 俱乐部 我 有 在 头脑 .

"不，不是我心目中的那家俱乐部。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['fɑːðər][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər] . ”

I	do	not	think	even	your	father	could	become	a	member	.	”
我	做	不是	思考	甚至	你的	父亲	可以	变得	一个	成员	.	”

我认为就连你父亲都不可能成为会员。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	a	delightful	place	!	”	said	Rollo	.
“	什么	一个	愉快	地方	!	”	说	罗洛	.

“真是个令人愉悦的地方！”罗洛说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Indeed	it	is	so	,	”	said	his	uncle	.
“	的确	它	是	所以	,	”	说	他的	叔叔	.

“确实如此，”他的叔叔说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	But	here	we	are	.
“	但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这里了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

”	Just	then	the	taxicab	stopped	in	front	of	a	handsome	building	with	a	large
”	只是	然后	这	出租车	停止	在	正面	的	一个	英俊的	建筑	和	一个	大的

[glæs] [dɔːr] ,

glass	door	,
玻璃	门	,

就在这时，出租车停在了一栋漂亮的建筑物前，那栋建筑物有一扇巨大的玻璃门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

which	was	opened
哪个	曾是	打开

已打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[fɔːr; fər]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

for	Rollo	and	his	Uncle	George	by	an	old	gentleman	with	white	hair	,
为了	罗洛	和	他的	叔叔	乔治	经过	一个	老的	绅士	和	白色的	头发	,

一位白发老先生为罗洛和他的乔治叔叔所作。

[huːm] ['rɔləu] [θæŋkt] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

whom	Rollo	thanked	politely	as	he	entered	.
谁	罗洛	谢谢	礼貌地	作为	他	进入	.

罗洛进门时礼貌地向他道谢。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

“	Will	you	excuse	me	for	a	moment	,	”	said	Uncle	George	.
“	将要	你	原谅	我	为了	一个	片刻	,	”	说	叔叔	乔治	.

“请允许我暂时离开一下，”乔治叔叔说道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

“	I	have	to	go	upstairs	to	discuss	a	business	matter	with	a	friend	of
“	我	有	到	去	楼上	到	讨论	一个	商业	事情	和	一个	朋友	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“我得上楼去和我的一个朋友谈点生意上的事。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [stɑːk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

He	has	some	stock	he	wishes	to	dispose	of	,
他	有	一些	库存	他	愿望	到	处置	的	,

他有一些股票想要出售。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . ”

and	I	often	take	a	little	of	it	off	his	hands	just	before	dinner	.	”
和	我	经常	拿	一个	小的	的	它	离开	他的	双手	只是	前	晚餐	.	”

我经常在晚餐前帮他处理一些。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['rɔləu] .

“	Quite	so	,	”	said	Rollo	.
“	相当	所以	,	”	说	罗洛	.

“正是如此，”罗洛说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt][jʊr; jər] [kən'viːniəns] .

“	I	will	await	your	convenience	.
“	我	将要	等待	你的	方便	.

我将等您方便的时候。

” ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['æbsəns] ['rɔləu] ['stroʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

”	During	his	uncle's	absence	Rollo	strolled	into	a	handsome	room	the	walls	of
”	期间	他的	叔叔的	缺席	罗洛	漫步	进入	一个	英俊的	房间	这	墙壁	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

which	were	covered	with	books	.
哪个	是	涵盖	和	图书	.

“在他叔叔不在家的时候，罗洛走进了一间漂亮的房间，房间的墙上摆满了书籍。

[ɪn][lɑːrdʒ] [tʃerz] [sæt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][læps] ,

In	large	chairs	sat	a	number	of	gentlemen	with	books	in	their	laps	,
在	大的	椅子	卫星	一个	数字	的	先生们	和	图书	在	他们的	圈数	,

几位绅士坐在宽大的椅子上，膝上放着书。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət]['rɔləu]

as	if	they	were	reading	,	but	Rollo
作为	如果	他们	是	阅读	,	但	罗洛

仿佛他们在阅读，但罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] .

was	surprised	to	see	that	they	were	all	fast	asleep	.
曾是	惊讶	到	看	那	他们	是	全部	快速地	睡着了	.

令我惊讶的是，他们都睡得很熟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ” [θɔːt] ['rɔləu] .

“	What	a	beautiful	room	,	”	thought	Rollo	.
“	什么	一个	美丽的	房间	,	”	想法	罗洛	.

“多么漂亮的房间啊，”罗洛心想。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [jɔːn] [soʊ]['oʊvər][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

“	I	understand	now	why	I	yawn	so	over	my	lessons	.
“	我	理解	现在	为什么	我	打哈欠	所以	超过	我的	课程	.

“我现在明白为什么我上课总是打哈欠了。”

[ɔːl] [bʊks] [mʌst; məst] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['sliːpi] .

All	books	must	make	people	sleepy	.
全部	图书	必须	制作	人们	困	.

所有的书都应该让人犯困。

" [wʌn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] ,

"	One	old	gentleman	was	snoring	loudly	,
"	一	老的	绅士	曾是	打鼾	高声	,

一位老先生鼾声如雷，

[soʊ] ['rɔləu] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːrd] [mɑːrkt] " ['saɪləns] " [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

so	Rollo	took	a	large	card	marked	"	Silence	"	and	placed	it	on	his	stomach	,
所以	罗洛	采取	一个	大的	卡片	标记	"	沉默	"	和	放置	它	在	他的	胃	,

于是罗洛拿出一张写着"沉默"的大卡片，放在自己的肚子上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]

after	which	he	went	into	another	room	to	meet	his	uncle	,	who	returned	at
后	哪个	他	去	进入	其他	房间	到	见面	他的	叔叔	,	WHO	返回	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

之后他去了另一个房间去见他的叔叔，这时他的叔叔回来了。

['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən] ['evər] .

looking	brighter	and	more	good	-	natured	than	ever	.
寻找	更亮	和	更多的	好的	-	自然	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加精神焕发、性情温和。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

He	brought	with	him	the	gentleman	with	whom	he	had	been	doing
他	带来	和	他	这	绅士	和	谁	他	有	到过	正在做

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他带来了和他有生意往来的那位先生。

" ['rɔləu] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [rɑːs] , [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn]

"	Rollo	,	"	he	said	,	"	this	is	my	friend	,	Mr	.	Ross	,	who	is	going	to	dine
"	罗洛	,	"	他	说	,	"	这	是	我的	朋友	,	先生	.	罗斯	,	WHO	是	去	到	用餐

"罗洛，"他说，"这是我的朋友罗斯先生，他要来用餐。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	go	to	the	theatre	with	us	.
和	去	到	这	剧院	和	我们	.

和我们一起去看戏吧。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃeɪkər] ['kɑːləni] . "

He	is	a	member	of	the	old	Shaker	Colony	.	"
他	是	一个	成员	的	这	老的	摇晃器	殖民地	.	"

他是老沙克尔教派的成员。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Is	it	so	?	"	said	Rollo	.
"	是	它	所以	?	"	说	罗洛	.

"真是这样吗？"罗洛问道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	There	are	a	number	of	Shakers	living	near	my	home	in	the	country	.
"	那里	是	一个	数字	的	摇晃者	活的	靠近	我的	家	在	这	国家	.

"我家附近有很多震教徒居住。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['kʌmfərtərz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] . ”
One **of** **them** **has** **made** **several** **comforters** **for** **my** **mother** **.** **”**
一 的 他们 有 制成 一些 被子 为了 我的 母亲 . ”

其中一位给我母亲做了好几床被子。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [rɑːs] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ross** **.**
“ 是的 , ” 说 先生 . 罗斯 .

“是的，”罗斯先生说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌmfərtərz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [hæv; həv] [aɪ]
“ **And** **I** **have** **made** **a** **number** **of** **comforters** **for** **your** **uncle** **,** **have** **I**
“ 和 我 有 制成 一个 数字 的 被子 为了 你的 叔叔 , 有 我
[nɑːt] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
not **,** **George** **?** **”**
不是 , 乔治 ? ”

“我还为你叔叔做了不少被子，对吧，乔治？”

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
“ **Indeed** **you** **have** **,** **”** **said** **Rollo's** **uncle** **,** **and** **together** **they** **walked** **upstairs** **to**
“ 的确 你 有 , ” 说 罗洛的 叔叔 , 和 一起 他们 步行 楼上 到
[ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] ,
a **splendid** **room** **,**
一个 灿烂 房间 ,

“的确如此，”罗洛的叔叔说道，然后他们一起上楼，来到一间富丽堂皇的房间。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [daind] [tə'geðər] ['veri] ['merəli] .
where **they** **all** **dined** **together** **very** **merrily** **.**
在哪里 他们 全部 用餐 一起 非常 兴高采烈地 .

他们一起愉快地享用了晚餐。

['rɔləu] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
Rollo **stood** **for** **a** **moment** **beside** **his** **chair** **expecting** **that** **his** **Uncle** **George**
罗洛 站立 为了 一个 片刻 旁 他的 椅子 期待 那 他的 叔叔 乔治
[wʊd] [æsk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
would **ask** **a** **blessing** **,**
会 问 一个 祝福 ,

罗洛站在椅子旁片刻，期待着乔治叔叔会向他祈求祝福。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['evɪdəntli] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ænd; ənd]
but **Uncle** **George** **evidently** **forgot** **to** **do** **so** **and**
但 叔叔 乔治 显然 忘了 到 做 所以 和

但乔治叔叔显然忘记这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[beɪd] ['rɔləu] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
bade **Rollo** **sit** **down** **and** **fall** **to** **,** **which** **he** **did** **.**
巴德 罗洛 坐 向下 和 落下 到 , 哪个 他 做过 .

他命令罗洛坐下并躺下，罗洛照做了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , ['ɔːf(ə)n] , ['rɔləu] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [rɑːs] , [waɪl] [ðeɪ]
“ **Have** **you** **been** **to** **the** **theatre** **,** **often** **,** **Rollo** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Ross** **,** **while** **they**
“ 有 你 到过 到 这 剧院 , 经常 , 罗洛 ? ” 问 先生 . 罗斯 , 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] .
were **eating** **dinner** **.**
是 吃 晚餐 .

“罗洛，你经常去剧院吗？”罗斯先生在他们吃晚饭时问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
“ **No** , **not** **exactly** , ” **replied** **Rollo** .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 回复 罗洛 .

“不，不完全是，”罗洛回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ **My** **mother** **took** **me** **to** **Boston** **two** **years** **ago** ,
“ 我的 母亲 采取 我 到 波士顿 二 年 前 ,

“两年前我妈妈带我去波士顿，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .
and **I** **saw** **a** **very** **wonderful** **panorama** **of** **the** **battle** **of** **Gettysburg** .
和 我 锯 一个 非常 精彩的 全景 的 这 战斗 的 葛底斯堡 .

我看到了葛底斯堡战役的壮丽全景。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But **that** **is** **not** **exactly** **the** **theatre** , **is** **it** **?** **”**
但 那 是 不是 确切地 这 剧院 , 是 它 ? ”

但这并非真正的剧院，对吧?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstər] . [rɑːs] ,
“ **Not** **exactly** , **”** **said** **Mr** . **Ross** ,
“ 不是 确切地 , ” 说 先生 . 罗斯 ,

“不完全是这样，”罗斯先生说。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
“ **though** **I** **am** **sure** **some** **of** **the** **plays** **in** **New** **York** **are** **much** **worse** **than**
“ 尽管 我 是 当然 一些 的 这 演出 在 新的 约克 是 很多 更糟 比
['eni] ['bæt(ə)l] . ”
any **battle** . **”**
任何 战斗 . ”

“不过我敢肯定，纽约的一些戏剧比任何战斗都糟糕得多。”

“ [wʌt] [pleɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ **What** **play** **are** **we** **to** **see** , **Uncle** **George** **?** **”** **asked** **Rollo** .
“ 什么 玩 是 我们 到 看 , 叔叔 乔治 ? ” 问 罗洛 .

“乔治叔叔，我们去看什么戏呢？”罗洛问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪkspɪr] ?
“ **Is** **it** **to** **be** **Shakespere** **?**
“ 是 它 到 是 莎士比亚 ?

“是莎士比亚吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **76** **]**
” [页 -]

“[第 76 页]

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ **No** , **”** **answered** **Uncle** **George** .
“ 不 , ” 回答 叔叔 乔治 .

“不，”乔治叔叔回答道。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʃeɪkspɪr] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .
“ **I** **hardly** **thought** **Shakespere** **would** **be** **lively** **enough** .
“ 我 几乎 想法 莎士比亚 会 是 热闹 足够的 .

“我几乎没想到莎士比亚的作品会如此生动有趣。”

[juː; jʊ] [siː] , ['rɔləu] , [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .
You **see** , **Rollo** , **the** **plays** **in** **New** **York** **are** **divided** **into** **two** **groups** .
你 看 , 罗洛 , 这 演出 在 新的 约克 是 分割 进入 二 团体 .

你看，罗洛，纽约的戏剧分为两类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] ['sɪriəs] [pleɪz] ['æktɪd][baɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] [ɑːr; ər]
There 那里 **are** 是 **the** 这 **very** 非常 **serious** 严肃的 **plays** 演出 **acted** 行动 **by** 经过 **great** 伟大的 **people** 人们 **which** 哪个 **all** 全部 **the** 这 **critics** 评论家 **say** 说 **are** 是
[greɪt] [sək'sesɪz] .
great 伟大的 **successes** 成功 **.** .

还有一些由杰出演员出演的非常严肃的戏剧，所有评论家都认为它们非常成功。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
But 但 **unfortunately** 很遗憾 **,** , **no** 不 **one** 一 **goes** 去 **to** 到 **see** 看 **them** 他们 **.** .

但可惜的是，没有人去看他们。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] ['sɪli] ['kɑːmədiːz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l][ɪn] [bæθ] - [tʌb] ,
Then 然后 **there** 那里 **are** 是 **the** 这 **very** 非常 **silly** 愚蠢的 **comedies** 喜剧 **about** 关于 **people** 人们 **in** 在 **bath** 洗澡 **-** - **tubs** 浴缸 **,** ,

还有一些非常愚蠢的喜剧，讲述的是人们在浴缸里的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['flɑːks] [tuː; tə]
which 哪个 **the** 这 **critics** 评论家 **say** 说 **are** 是 **very** 非常 **low** 低的 **and** 和 **wicked** 邪恶 **and** 和 **which** 哪个 **everyone** 每个人 **flocks** 羊群 **to** 到
[siː] .
see 看 **.** .

评论家们认为这些表演非常低俗邪恶，但每个人都蜂拥而至观看。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . ”
That 那 **is** 是 **the** 这 **kind** 种类 **we** 我们 **are** 是 **going** 去 **to** 到 **see** 看 **.** . **”** ”

这就是我们将会看到的类型。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] ['rɔləu] .
“ “ **How** 如何 **delightful** 愉快 **!** ! **”** ” **said** 说 **Rollo** 罗洛 **.** .

“真令人高兴！”罗洛说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb][bʌt; bət][maɪ'self] .
“ “ **I** 我 **have** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **anyone** 任何人 **in** 在 **a** 一个 **bath** 洗澡 **-** - **tub** 浴缸 **but** 但 **myself** 我 **.** .

“除了我自己，我从来没见过别人在浴缸里泡澡。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eɪt]]
” ” **[** [**Pg** 页 **77** - **-** - **8** 8 **]**]

“[第 77-8 页]

“ ['rɔləu] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
“ “ **Rollo** 罗洛 **,** , **catching** 捕捉 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **joined** 加入 **merrily** 兴高采烈地 **in** 在 **the** 这 **conversation** 对话

罗洛也感受到了当晚的气氛，兴高采烈地加入了谈话。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
” ” **As** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **dinner** 晚餐 **was** 曾是 **finished** 完成的 **,** ,

晚饭一结束，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **79** - **]**]

[第79页]

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][droʊv][ɪn] [əˈnʌðər] [kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

Rollo	**and**	**the**	**two**	**gentlemen**	**drove**	**in**	**another**	**cab**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
罗洛	和	这	二	先生们	驾驶	在	其他	出租车	到	这	剧院	,

罗洛和那两位先生乘另一辆出租车去了剧院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [kɔːld] [ˈbrɔːdweɪ] ,

which	**was**	**on**	**the**	**main**	**street**	**of**	**New**	**York**	**,**	**called**	**Broadway**	**,**
哪个	曾是	在	这	主要的	街道	的	新的	约克	,	称为	百老汇	,

它位于纽约市的主要街道上，也就是百老汇大街上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][goʊz][ˈzɪgzæg] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪti] .

because	**it**	**is**	**quite**	**narrow**	**and**	**goes**	**zigzag**	**through**	**the**	**city**	**.**
因为	它	是	相当	狭窄的	和	去	之字形	通过	这	城市	.

因为它很窄，而且在城市中呈之字形蜿蜒而行。

[bʌt; bət][ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [saɪnz]

But	**Rollo**	**was**	**entranced**	**with**	**the**	**brilliant**	**electric**	**lights**	**,**	**the**	**flashing**	**signs**
但	罗洛	曾是	着迷	和	这	杰出的	电的	灯	,	这	闪烁	标志

[ænd; ənd] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .

and	**great**	**rush**	**of**	**traffic**	**.**
和	伟大的	匆忙	的	交通	.

但罗洛却被耀眼的电灯、闪烁的标志和熙熙攘攘的车流深深吸引。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ?

“	**Is**	**it**	**a**	**celebration**	**?**
“	是	它	一个	庆典	?

这是庆祝活动吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**George**	**.**
“	是的	,	”	说	叔叔	乔治	.

“是的，”乔治叔叔说。

“ ['brɔːdweɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

“	**Broadway**	**is**	**always**	**a**	**celebration**	**.**
“	百老汇	是	总是	一个	庆典	.

“百老汇永远是一场盛大的庆祝活动。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [let][ˌjuː ˈes] [əˈlaɪt] .

But	**come**	**;**	**let**	**us**	**alight**	**.**
但	来	;	让	我们	点燃	.

来吧，我们下车。

” [ˈrɔləu] ['greɪtli] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

”	**Rollo**	**greatly**	**admired**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**theatre**	**,**
”	罗洛	非常	钦佩	这	内部的	的	这	剧院	,

罗洛非常欣赏剧院的内部装潢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

which	**was**	**at**	**least**	**five**	**times**	**larger**	**than**	**the**	**Second**	**Congregational**	**Church**	**,**
哪个	曾是	在	至少	五	时代	更大的	比	这	第二	公理会	教会	,

它至少比第二公理会教堂大五倍，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈtend] [wen] [æt; ət][hoʊm] .

which	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**attend**	**when**	**at**	**home**	**.**
哪个	他	曾是	习惯	到	出席	什么时候	在	家	.

他在家时经常参加。

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [went] [aʊt] .
then to his surprise all the lights in the edifice went out .
然后 到 他的 惊喜 全部 这 灯 在 这 大厦 去 出去 .

令他惊讶的是，大楼里的所有灯都熄灭了。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Oh dear , ” said Rollo .
“ 哦 亲爱的 , ” 说 罗洛 .

“哦，天哪，”罗洛说道。

“ ['iznt] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] . ”
“ Isn't that provoking . ”
“ 不是 那 挑衅 . ”

“这难道不是挑衅吗？”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Hush , ” said the two gentlemen .
“ 嘘 , ” 说 这 二 先生们 .

“嘘，”两位先生说道。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
“ The play is about to begin .
“ 这 玩 是 关于 到 开始 .

“演出即将开始。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɜːrt(ə)n] [roʊz] ['sloʊli] ,
” At that moment an enormous curtain rose slowly ,
” 在 那 片刻 一个 巨大的 窗帘 玫瑰 缓慢地 ,

“就在这时，一道巨大的帷幕缓缓升起，

['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrs] ,
music filled the air from some hidden and mysterious source ,
音乐 已填 这 空气 从 一些 隐 和 神秘 来源 ,

音乐从某个隐秘而神秘的地方飘荡而来。

[ænd; ənd] ['rɔləu] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
and Rollo saw before him a picture more beautiful than anything he
和 罗洛 锯 前 他 一个 图片 更多的 美丽的 比 任何事物 他
[hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had ever seen before .
有 曾经 已见 前 .

罗洛眼前出现了一幅比他以往见过的任何景象都更加美丽的画作。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] “ ['ʃeɪkɪŋ]
The name of the play which Uncle George had selected was “ Shaking
这 姓名 的 这 玩 哪个 叔叔 乔治 有 已选 曾是 “ 摇晃
[ðə; ði] ['ʃɪmi] .
the Shimmy .
这 摇摆 .

乔治叔叔选择的剧名是《摇摆舞》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [ækts] .
" It was in three acts .
" 它 曾是 在 三 行为 .

"它分为三幕。"

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] , [ðə; ði]['sekənd]
The first act was in the ladies ' dressing - room of a parlor car , the second
这 第一的 行为 曾是 在 这 女士们 - 敷料 - 房间 的 一个 客厅 车 , 这 第二
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
was on the
曾是 在 这

第一幕是在一节车厢的女士更衣室里上演的，第二幕是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[biːtʃ] [æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
beach at Atlantic City ,
海滩 在 大西洋 城市 ,

大西洋城的海滩

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] [ɪn]
and the third was in the dormitory of a young ladies ' seminary in
和 这 第三 曾是 在 这 宿舍 的 一个 年轻的 女士们 - 神学院 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

第三处地点是格林威治一所女子学院的宿舍。

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][læst][ækt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [prə'duːsəz] ,
A notice on the program explained that the last act enabled the producers ,
一个 注意 在 这 程序 解释 那 这 最后的 行为 已启用 这 生产者 ,

节目单上的一则通知解释说，最后一幕让制作人得以.....

[tuː] ['dʒuːɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [bedz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌn][taɪm] , [wɪtʃ]
two Jewish gentlemen , to have twenty beds on the stage at one time , which
二 犹太人 先生们 , 到 有 二十 床 在 这 阶段 在 一 时间 , 哪个
[broʊk] [ɔːl] ['rekərdz] .
broke all records .
打破 全部 记录 .

两位犹太绅士，一次在舞台上摆放了二十张床，打破了所有记录。

['rɔləu]['nevər] [driːmd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [flitid]
Rollo never dreamed that young ladies could be so beautiful as those who flitted
罗洛 绝不 梦见 那 年轻的 女士们 可以 是 所以 美丽的 作为 那些 WHO 飞掠
[ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
about on the stage .
关于 在 这 阶段 .

罗洛做梦也没想到，年轻女子竟能像舞台上那些翩翩起舞的女子一样美丽动人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Although he understood very little of what was said on the stage ,
虽然 他 理解 非常 小的 的 什么 曾是 说 在 这 阶段 ,

尽管他对台上所说的话几乎一无所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][sæt][fɑːr]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	tingling	with	excitement	and	sat	far	forward	on	the	edge	of	his
他	曾是	刺痛感	和	激动	和	卫星	远的	向前	在	这	边缘	的	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他兴奋得浑身发麻，身体前倾，坐在椅子边缘。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

resting	his	chin	on	the	shoulder	of	a	lady	in	front	of	him	,
休息	他的	下巴	在	这	肩膀	的	一个	女士	在	正面	的	他	,

他把下巴搁在前面一位女士的肩膀上，

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

who	smiled	and	patted	his	hand	.
WHO	微笑	和	轻拍	他的	手	.

她笑着拍了拍他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['rɔləu] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Rollo	heaved	a	great	sigh	of	disappointment	when	the	play	was	over	.
罗洛	喘息	一个	伟大的	叹	的	失望	什么时候	这	玩	曾是	超过	.

演出结束后，罗洛失望地长叹一声。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] ,

Then	looking	about	at	the	audience	he	said	,	“	Does	it	not	seem	strange	,
然后	寻找	关于	在	这	观众	他	说	,	“	做	它	不是	似乎	奇怪的	,

然后他环顾四周，看着观众说：“这难道不奇怪吗？”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['fʊli] [kloʊðd] ?

Uncle	George	,	to	see	all	these	people	fully	clothed	?
叔叔	乔治	,	到	看	全部	这些	人们	完全	穿着衣服	?

乔治叔叔，看到这些人全都穿着衣服，是不是很惊讶？

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['dresɪz] . ”

I	vow	I	had	forgotten	that	there	were	such	things	as	dresses	.	”
我	发誓	我	有	被遗忘的	那	那里	是	这样的	事物	作为	连衣裙	.	”

我发誓我竟然忘记了世上还有裙子这种东西。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [pleɪ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

“	And	how	did	you	like	the	play	?	”	asked	Uncle	George	.
“	和	如何	做过	你	喜欢	这	玩	?	”	问	叔叔	乔治	.

“你觉得这出戏怎么样？”乔治叔叔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː'pɜːrb] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] [pə'laɪtli] .

“	It	was	superb	,	sir	,	”	said	Rollo	politely	.
“	它	曾是	高超	,	先生	,	”	说	罗洛	礼貌地	.

“太棒了，先生，”罗洛礼貌地说。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] . - ”

“	And	much	pleasanter	than	the	'	Battle	of	Gettysburg	.	'	”
“	和	很多	更令人愉悦	比	这	-	战斗	的	葛底斯堡	.	-	”

“而且比‘葛底斯堡战役’要愉快得多。”

“ [gʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] . ”

“	Good	,	”	said	his	uncle	,	“	and	now	we	shall	go	to	supper	.	”
“	好的	,	”	说	他的	叔叔	,	“	和	现在	我们	将	去	到	晚餐	.	”

“好，”他叔叔说，“现在我们去吃晚饭吧。”

“ [bles] [maɪ][soʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [kraɪd][ˈrɔləu] .
” cried Rollo .
” 哭 罗洛 .

“罗洛喊道。”

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈoʊvər] ? ”
“ Is not the evening over ? ”
“ 是 不是 这 晚上 超过 ? ”

“今晚的活动还没结束吗？”

“ [noʊ] [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l]
“ No indeed , ” replied Uncle
“ 不 的确 , ” 回复 叔叔

“确实没有，”叔叔回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[dʒɔːrdʒ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] . ”
George , “ it is but just beginning . ”
乔治 , “ 它 是 但 只是 开始 . ”

乔治说：“这仅仅是个开始。”

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɔləu] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ Hurray ! Hurray ! ” shouted Rollo , tossing his cap in the air .
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 喊叫 罗洛 , 抛掷 他的 帽 在 这 空气 .

“万岁！万岁！”罗洛喊道，并将帽子抛向空中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrɔləu][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [rɑːs] [went] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər]
The place where Rollo and Uncle George and Mr . Ross went for supper
这 地方 在哪里 罗洛 和 叔叔 乔治 和 先生 . 罗斯 去 为了 晚餐
[wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˈbɪldɪŋ] .
was high up on the top of a tall building .
曾是 高的 向上 在 这 顶部 的 一个 高的 建筑 .

罗洛、乔治叔叔和罗斯先生去吃晚饭的地方，是在一栋高楼的楼顶上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][held][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [roʊp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At the entrance a gentleman held a red velvet rope across the door ,
在 这 入口 一个 绅士 握住 一个 红色的 天鹅绒 绳索 穿过 这 门 ,

入口处，一位男士用一条红色天鹅绒绳子拦住了门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ˈplezntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pæs]
but he smiled pleasantly when he saw Uncle George and let them pass
但 他 微笑 愉快 什么时候 他 锯 叔叔 乔治 和 让 他们 经过
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
to the annoyance of a number of people who were waiting .
到 这 烦恼 的 一个 数字 的 人们 WHO 是 等待 .

但当他看到乔治叔叔时，他露出了和蔼的笑容，放他们过去了，这让一些等候的人很不高兴。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pliːzd] [ˈrɔləu][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
This of course pleased Rollo not a little .
这 的 课程 高兴 罗洛 不是 一个 小的 .

这当然让罗洛非常高兴。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ What is the name of this place ? ” asked Rollo .
“ 什么 是 这 姓名 的 这 地方 ? ” 问 罗洛 .

“这里叫什么名字？”罗洛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['blɑːnʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ It is called the Place Blanche , ” explained Uncle George .
“ 它 是 称为 这 地方 布兰奇 , ” 解释 叔叔 乔治 .

“它叫做布兰奇广场，”乔治叔叔解释道。

“ [frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
“ French is the language spoken by the people
“ 法语 是 这 语言 说 经过 这 人们

法语是人民使用的语言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[huː] [neɪm] [nuː] [jɔːk] ['restərənt] .
who name New York restaurants .
WHO 姓名 新的 约克 餐厅 .

谁列出了纽约的餐厅。

[ɪf] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər][kʊd; kəd] [prə'naʊns]
If a restaurant should have a name which a taxi - driver could pronounce
如果 一个 餐厅 应该 有 一个 姓名 哪个 一个 出租车 - 司机 可以 发音
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

如果一家餐厅的名字应该让出租车司机能够正确念出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][læst][ə; eɪ] [wiːk] ! ”
it would not last a week ! ”
它 会 不是 最后的 一个 星期 ! ”

撑不过一个星期！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kraʊdɪd] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [siːmz] [kwaɪt]
“ It is very crowded , ” said Rollo , “ and the space for dancing seems quite
“ 它 是 非常 挤 , ” 说 罗洛 , “ 和 这 空间 为了 跳舞 似乎 相当
[smɔːl] . ”
small . ”
小的 . ”

“这里非常拥挤，”罗洛说，“跳舞的空间似乎很小。”

“ [ðæt] [tuː] [ɪz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ That too is carefully arranged for , ” said his uncle .
“ 那 也 是 小心 安排 为了 , ” 说 他的 叔叔 .

“那也是精心安排好的，”他的叔叔说。

“ ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['stʌfi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .
“ People like to eat in stuffy , uncomfortable places .
“ 人们 喜欢 到 吃 在 闷 , 不舒服 地方 .

“人们喜欢在闷热、不舒服的地方吃饭。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
As for dancing ,
作为 为了 跳舞 ,

至于跳舞方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [dæns] [wen] [wʌn][ɪz] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌpəlz] ,

it	is	much	better	to	dance	when	one	is	pressed	hard	against	several	other	couples	,
它	是	很多	更好的	到	舞蹈	什么时候	一	是	按下	难的	反对	一些	其他	情侣	,

当身边紧紧贴着其他几对舞伴时，跳舞会更加轻松愉快。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrtnər][juː; jʊ][kæn; kən]

for	if	you	do	not	happen	to	care	particularly	for	your	partner	you	can
为了	如果	你	做	不是	发生	到	关心	特别	为了	你的	伙伴	你	能

[kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

close	your	eyes	and	imagine	you	are	dancing	with	a	number	of	other
关闭	你的	眼睛	和	想象	你	是	跳舞	和	一个	数字	的	其他

['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ladies	at	the	same	time	.
女士们	在	这	相同的	时间	.

如果你并不特别在意你的舞伴，你可以闭上眼睛，想象自己同时与其他几位女士跳舞。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [sɪks]]

”	[	Pg	85	-	6	]
”	[	页	-	-	6	]

[第 85-6 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][bed]

“	It	was	but	the	work	of	a	moment	to	undress	and	leap	into	bed
“	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	脱衣服	和	飞跃	进入	床

“脱掉衣服跳上床，不过是一瞬间的事。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	87	]
”	[	页	-	]

“[第 87 页]

“ [wʌt] [streɪndʒ]['mjuːzɪk] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	What	strange	music	!	”	said	Rollo	.
“	什么	奇怪的	音乐	!	”	说	罗洛	.

“多么奇怪的音乐啊！”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [rɑːs] .

“	It	is	indeed	so	,	”	agreed	Mr	.	Ross	.
“	它	是	的确	所以	,	”	同意	先生	.	罗斯	.

“确实如此，”罗斯先生表示赞同。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪnstrʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	We	are	gradually	getting	away	from	the	old	-	fashioned	instruments	such	as
“	我们	是	逐步地	获得	离开	从	这	老的	-	造型	仪器	这样的	作为

[vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [fluːts] .

violins	and	flutes	.
小提琴	和	长笛	.

“我们正在逐渐摆脱小提琴和长笛等老式乐器。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , ['rɔləu] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər] [tuː] [drʌmz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['simbəlz] ,

You	will	notice	,	Rollo	,	that	in	the	orchestra	are	two	drums	,	a	pair	of	cymbals	,
你	将要	注意	,	罗洛	,	那	在	这	乐队	是	二	鼓	,	一个	一对	的	钹	,

罗洛，你会注意到，乐队里有两面鼓，一对钹。

[ə; eɪ]['saɪrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['piːənɪst] [dʌz] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bʌt; bət]

a	siren	,	and	a	pistol	;	also	the	pianist	does	not	use	his	fingers	but
一个	警笛	,	和	一个	手枪	;	还	这	钢琴家	做	不是	使用	他的	手指	但

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .

his	clenched	fists	.
他的	紧握	拳头	.

警笛声和手枪声；而且钢琴家不用手指，而是用紧握的拳头。

" ['rɔləu] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [æsk]

"	**Rollo**	**fully**	**expected**	**that**	**this**	**time**	**at**	**least**	**Uncle**	**George**	**would**	**not**	**forget**	**to**	**ask**
"	罗洛	完全	预期的	那	这	时间	在	至少	叔叔	乔治	会	不是	忘记	到	问

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

the	**blessing**	**,**
这	祝福	,

罗洛完全相信，这一次乔治叔叔至少不会忘记请求祝福了。

[bʌt; bət][loʊ] !

but	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

a	**second**	**time**	**he**	**did**	**so**	**,**
一个	第二	时间	他	做过	所以	,

他第二次这样做了。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]

perhaps	**because**	**he**	**was**	**at**	**the**	**time**	**very**	**much**	**occupied**	**trying**	**to**	**get**	**the**
也许	因为	他	曾是	在	这	时间	非常	很多	占领	尝试	到	得到	这

[kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)l] ,

cork	**out**	**of**	**a**	**large**	**bottle**	**,**
软木	出去	的	一个	大的	瓶子	,

或许是因为他当时正忙着把一个大瓶子的软木塞拔出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] .

which	**he**	**had**	**managed**	**to**	**conceal**	**in**	**his**	**inside**	**pocket**	**.**
哪个	他	有	管理	到	隐藏	在	他的	里面	口袋	.

他设法将它藏在了内袋里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ʌŋk(ə)l]

As	**soon**	**as**	**this**	**was**	**open**	**,**	**Uncle**
作为	很快	作为	这	曾是	打开	,	叔叔

这家店一开门，叔叔就来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑ:s] [bɪ'keɪm] ['veri] [geɪ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['rɔləu] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

George	**and**	**Mr**	**.**	**Ross**	**became**	**very**	**gay**	**indeed**	**,**	**and**	**Rollo**	**,**	**catching**	**the**
乔治	和	先生	.	罗斯	成为	非常	同性恋	的确	,	和	罗洛	,	捕捉	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

spirit	**of**	**the**	**evening**	**,**
精神	的	这	晚上	,

乔治和罗斯先生变得非常开心，罗洛也受到了当晚气氛的感染。

[dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

joined	**merrily**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
加入	兴高采烈地	在	这	对话	.

兴高采烈地加入了谈话。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [frendz] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] ,

Later	**in**	**the**	**evening**	**they**	**met**	**several**	**friends**	**at**	**other**	**tables**	**,**
之后	在	这	晚上	他们	遇见	一些	朋友们	在	其他	表格	,

当晚晚些时候，他们又在其他桌遇到了几个朋友。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

with	**whom**	**they**	**danced**	**and**	**thoroughly**	**enjoyed**	**themselves**	**.**
和	谁	他们	跳舞	和	彻底	享受	他们自己	.

他们与舞伴翩翩起舞，玩得非常开心。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] - [griːn] [wen] [ˈrɔləu] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	sky	in	the	east	was	a	pale	blue	-	green	when	Rollo	entered	the	door	of
这	天空	在	这	东方	曾是	一个	苍白	蓝色的	-	绿色的	什么时候	罗洛	进入	这	门	的

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

罗洛走进公寓时，东方的天空呈现出淡蓝绿色。

['dʒoʊnəs] , [huː] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

Jonas	,	who	kept	to	his	country	hours	,	was	just	rising	.
乔纳斯	,	WHO	保留	到	他的	国家	小时	,	曾是	只是	上升	.

乔纳斯作息时间很规律，他刚刚起床。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] .

“	Good	-	morning	,	”	said	Jonas	.
“	好的	-	早晨	,	”	说	乔纳斯	.

"早上好，"乔纳斯说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	Good	-	night	,	”	said	Rollo	.
“	好的	-	夜晚	,	”	说	罗洛	.

"晚安，"罗洛说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][bed] .

It	was	but	the	work	of	a	moment	to	undress	and	leap	into	bed	.
它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	脱衣服	和	飞跃	进入	床	.

脱掉衣服跳上床，只用了片刻时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ˈrɔləu] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] —

But	before	he	did	so	Rollo	knelt	for	a	moment	and	asked	a	blessing	—
但	前	他	做过	所以	罗洛	跪下	为了	一个	片刻	和	问	一个	祝福	—

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

for	Uncle	George	.
为了	叔叔	乔治	.

但在此之前，罗洛跪了下来，为乔治叔叔祈福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˈrɔləu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]

ROLLO	AMONG	THE	ARTISTS
罗洛	之中	这	艺术家

罗洛与艺术家们

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frend] ['vɪzɪts] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ]

OUR	LITTLE	FRIEND	VISITS	GREENWICH	VILLAGE	AND	MEETS	A	SCULPTOR	,	A
我们的	小的	朋友	访问	格林威治	村庄	和	满足	一个	雕塑家	,	一个

[ˌpoʊə'tes] , [ænd; ənd]

POETESS	,	AND
女诗人	,	和

我们的小朋友游览了格林威治村，遇到了一位雕塑家、一位女诗人，以及

[ə; eɪ] ['peɪntər]

A	PAINTER
一个	画家

一位画家

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klæm]
You **will** **remember** **that** **I** **have** **spoken** **in** **a** **previous** **story** **of** **the** **beautiful** **clam**
你 将要 记住 那 我 有 说 在 一个 以前的 故事 的 这 美丽的 蛤
\- [ʃel] [wɪtʃ] ['rɔləu] [pə'zest] ,
\- **shell** **which** **Rollo** **possessed** **,**
\- 壳 哪个 罗洛 拥有 ,

你应该还记得，我在之前的故事里提到过罗洛拥有的那枚漂亮的蛤蜊壳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] .
and **which** **he** **admired** **very** **much** **.**
和 哪个 他 钦佩 非常 很多 .

他对此非常钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
It **was** **a** **gift** **from** **his** **Uncle** **George** **,**
它 曾是 一个 礼物 从 他的 叔叔 乔治 ,

这是他叔叔乔治送的礼物。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,
and **on** **it** **was** **painted** **a** **picture** **of** **a** **curving** **beach** **,** **a** **light** **-** **house** **,**
和 在 它 曾是 绘 一个 图片 的 一个 弯曲 海滩 , 一个 光 - 房子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [jɑːt] .
and **a** **small** **yacht** **.**
和 一个 小的 游艇 .

上面画着蜿蜒的海滩、灯塔和小游艇。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
Below **the** **picture**
以下 这 图片

图片下方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ət'læntɪk] ['sɪti] .
was **the** **title** **,** **“** **Souvenir** **of** **Atlantic** **City** **.**
曾是 这 标题 , “ 纪念品 的 大西洋 城市 .

标题是《大西洋城的纪念品》。

” [wʌn] [deɪ] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði]
” **One** **day** **Rollo** **was** **sitting** **on** **his** **little** **cricket** **,** **holding** **up** **the** **shell** **to** **the**
” 一 天 罗洛 曾是 坐着 在 他的 小的 蟋蟀 , 保持 向上 这 壳 到 这
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

有一天，罗洛坐在他的小蟋蟀身上，把壳举到光下，

[ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] .
and **marvelling** **at** **the** **change** **this** **made** **in** **the** **colours** **.**
和 惊叹 在 这 改变 这 制成 在 这 颜色 .

并惊叹于色彩的变化。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɪtɪŋ] ['wɑːʃklɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] [wɪtʃ]
His **mother** **was** **busily** **engaged** **knitting** **washcloths** **for** **the** **missionary** **box** **which**
他的 母亲 曾是 忙碌地 已订婚的 针织 洗脸巾 为了 这 传教士 盒子 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlbərt] ['aɪləndz] ;
was **to** **be** **sent** **to** **the** **natives** **of** **the** **Filbert** **Islands** **;**
曾是 到 是 发送 到 这 本地人 的 这 榛子 岛屿 ;

他的母亲正忙着为要寄往菲尔伯特群岛土著居民的传教箱编织洗脸巾；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
for **though** **she** **had** **moved** **to** **the** **city** **,**
为了 尽管 她 有 已搬 到 这 城市 ,

虽然她已经搬到了城市里，

['rɒloʊz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər] ['duːtiz] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔrdweɪ] , [ðə; ði]['mɪnɪstər]
Rollo's **mother** **did** **not** **forget** **her** **duties** **toward** **Dr** **.** **Ordway** **,** **the** **minister**
罗洛的 母亲 做过 不是 忘记 她 职责 朝向 博士 . 奥德威 , 这 部长
[æt; ət][hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

罗洛的母亲没有忘记她对家中牧师奥德威博士的职责。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fɪlbərt] ['aɪləndz] .
and **through** **him** **,** **to** **the** **heathen** **children** **in** **the** **Filbert** **Islands** **.**
和 通过 他 , 到 这 异教徒 孩子们 在 这 榛子 岛屿 .

并通过他，传给了菲尔伯特群岛上的异教徒儿童。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ **Do** **you** **know** **,** **Mother** **,** **”** **said** **Rollo** **,**
“ 做 你 知道 , 母亲 , ” 说 罗洛 ,

“你知道吗，母亲？”罗洛说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ðɪs] [klæm] - [ʃel] [wʌz; wəz][pər'hæps]
“ **I** **believe** **that** **the** **man** **who** **painted** **this** **clam** **-** **shell** **was** **perhaps**
“ 我 相信 那 这 男人 WHO 绘 这 蛤 - 壳 曾是 也许

我认为绘制这幅蛤蜊壳的人或许是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the **greatest** **artist** **in** **the** **world** **.**
这 最 艺术家 在 这 世界 .

世界上最伟大的艺术家。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm] ,
I **have** **looked** **all** **through** **the** **vast** **collection** **at** **the** **Metropolitan** **Museum** **,**
我 有 看起来 全部 通过 这 广阔的 收藏 在 这 大都会 博物馆 ,

我已仔细浏览了大都会博物馆的大量藏品。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][maɪ][klæm] ['eniwer] . ”
and **I** **do** **not** **find** **the** **mate** **to** **my** **clam** **anywhere** **.** **”**
和 我 做 不是 寻找 这 伴侣 到 我的 蛤 任何地方 . ”

我到处都找不到我的蛤蜊的伴侣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **Is** **it** **so** **?** **”** **said** **his** **mother** **.**
“ 是 它 所以 ? ” 说 他的 母亲 .

“真是这样吗？”他母亲问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [θɪŋz] .
“ **You** **seem** **very** **much** **interested** **in** **artistic** **things** **.**
“ 你 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 艺术 事物 .

“你似乎对艺术方面的事情很感兴趣。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
I **remember** **that** **years** **ago** **I** **too** **enjoyed** **the** **fine** **arts** **.**
我 记住 那 年 前 我 也 享受 这 美好的 艺术 .

我记得多年前我也很喜欢美术。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['soʊfə] -

You	**may**	**recall**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**kitten**	**which**	**I**	**painted**	**on**	**the**	**red**	**plush**	**sofa**	**-**
你	可能	记起	这	肖像	的	一个	小猫	哪个	我	绘	在	这	红色的	豪华的	沙发	-

['kuʃənz] [æt; ət][hoʊm] . ”

cushions	**at**	**home**	**.**	**”**
靠垫	在	家	.	”

你或许还记得我在家里红色毛绒沙发垫上画的那幅小猫肖像。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! ” [kraɪd]['rɔləu] .

“	**Indeed**	**I**	**do**	**!**	**”**	**cried**	**Rollo**	**.**
“	的确	我	做	!	”	哭	罗洛	.

“我当然愿意！”罗洛喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] .

“	**It**	**was**	**most**	**artistic**	**.**
“	它	曾是	最多	艺术	.

“它极具艺术性。”

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	**-**	**ho**	**!**
身高	-	何	!

嘿吼！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

I	**wish**	**I**	**was**	**an**	**artist**	**!**
我	希望	我	曾是	一个	艺术家	!

我真希望自己是个艺术家！

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

”	**Just**	**as**	**he**	**said**	**these**	**words**	**,**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**wish**	**,**
”	只是	作为	他	说	这些	字	,	作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,

“就在他说出这些话的时候，仿佛是为了回应他的愿望，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

his	**Uncle**	**George**	**opened**	**the**	**door**	**.**
他的	叔叔	乔治	打开	这	门	.

他的乔治叔叔打开了门。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	**What**	**is**	**that**	**?**
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**92**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 92 页]

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

“	**You**	**wish**	**you**	**were**	**an**	**artist**	**?**
“	你	希望	你	是	一个	艺术家	?

你想成为一名艺术家吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	**kind**	**of**	**an**	**artist**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**?**
什么	种类	的	一个	艺术家	做	你	希望	到	是	?

你想成为什么样的艺术家?

" ['rɔləu][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" **Rollo** **was** **puzzled** **.**
" 罗洛 曾是 困惑 .

罗洛感到困惑。

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **What** **kind** **?** **"** **he** **repeated** **.**
" 什么 种类 ? " 他 重复 .

"什么类型的？"他重复道。

" [wʌt] [kaɪndz][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "
" **What** **kinds** **are** **there** **?** **"**
" 什么 种类 是 那里 ? "

"有哪些种类？"

" ['meni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" **Many** **,** **"** **said** **his** **Uncle** **George** **.**
" 许多 , " 说 他的 叔叔 乔治 .

"很多，"他的叔叔乔治说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt]
" **But** **perhaps** **before** **you** **make** **up** **your** **mind** **it** **would** **be** **well** **if** **you** **looked**
" 但 也许 前 你 制作 向上 你的 头脑 它 会 是 出色地如果 你 看起来
['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
over **the** **different** **kinds** **.**
超过 这 不同的 种类 .

"但在你做出决定之前，或许最好先了解一下不同的种类。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
How **would** **you** **like** **to** **visit** **Greenwich** **Village** **with** **me** **where** **all** **the** **artists**
如何 会 你 喜欢 到 访问 格林威治 村庄 和 我 在哪里 全部 这 艺术家
[lɪv; laɪv] ? "
live **?** **"**
居住 ? "

你想跟我一起去格林威治村逛逛吗？那里住着很多艺术家。

" [oʊ] ['gʊdi] - - ! " [kraɪd]['rɔləu] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** **Goody** **-** **Gumpkins** **!** **"** **cried** **Rollo** **,** **for** **which** **his** **mother** **gently** **reproved** **him** **.**
" 哦 古迪 - - ! " 哭 罗洛 , 为了 哪个 他的 母亲 轻轻地 责备 他 .

"哦，好心肠的人！"罗洛喊道，为此他的母亲温和地责备了他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **should** **love** **it** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 应该 爱 它 , " 说 他 .

"我应该喜欢它，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **You** **are** **so** **kind** **,** **and** **I** **am** **so** **glad** **you** **are**
" 你 是 所以 种类 , 和 我 是 所以 高兴的 你 是

"你真是太好了，我很高兴你....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[ə; eɪ]['broʊkər] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] . "
a **broker** **,** **Uncle** **George** **,** **for** **you** **always** **seem** **to** **have** **plenty** **of** **time** **.** **"**
一个 经纪人 , 叔叔 乔治 , 为了 你 总是 似乎 到 有 很多 的 时间 . "

乔治叔叔，找个经纪人吧，因为你好像总是有很多时间。"

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Nothing** **but** **,** ” **said** **Uncle** **George** **.**
“ 没有什么 但 , ” 说 叔叔 乔治 .

“没有别的了，”乔治叔叔说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , [let][ˌju: 'es][bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] . ”
“ **But** **come** **,** **if** **we** **are** **going** **,** **let** **us** **be** **off** **at** **once** **.** ”
“ 但 来 , 如果 我们 是 去 , 让 我们 是 离开 在 一次 . ”

“但是，如果我们要走，那就让我们立刻出发吧。”

“ [hə'rɑ:] , ” [kraɪd]['rɔləu] .
“ **Hurrah** **,** ” **cried** **Rollo** **.**
“ 欢呼 , ” 哭 罗洛 .

“好耶！”罗洛喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] ! ” [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][klæm] - [ʃel]
“ **Good** **-** **bye** **,** **Mother** **!** ” **and** **seizing** **his** **cap** **and** **thrusting** **his** **clam** **-** **shell**
“ 好的 - 再见 , 母亲 ! ” 和 抓住 他的 帽 和 推进 他的 蛤 - 壳
['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
into **his** **pocket** **,**
进入 他的 口袋 ,

“再见，妈妈！”说完，他抓起帽子，把蛤蜊壳塞进口袋里。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
he **ran** **to** **join** **his** **uncle** **in** **the** **doorway** **.**
他 跑 到 加入 他的 叔叔 在 这 门口 .

他跑过去和站在门口的叔叔会合。

“ [haʊ] [du:][wi:; wi][goʊ] ?
“ **How** **do** **we** **go** **?**
“ 如何 做 我们 去 ?

我们该怎么做?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] ?
Is **it** **far** **?**
是 它 远的 ?

远吗?

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
” **he** **questioned** **when** **they** **had** **reached** **the** **street** **.**
” 他 被质问 什么时候 他们 有 达到 这 街道 .

他问道：“他们什么时候走到街上的？”

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ **We** **may** **as** **well** **take** **the** **stage** **,** ” **said** **his** **uncle** **.**
“ 我们 可能 作为 出色地 拿 这 阶段 , ” 说 他的 叔叔 .

“我们不妨上台吧，”他的叔叔说。

“ [ˌaɪ 'ti:][goʊz][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **It** **goes** **directly** **to** **the** **Village** **.**
“ 它 去 直接地 到 这 村庄 .

“它直接送到村里。”

” ['rɒloʊz]['ʌŋk(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] [pə'laɪtli] .
” **Rollo's** **uncle** **raised** **his** **hand** **and** **the** **stage** **stopped** **politely** **.**
” 罗洛的 叔叔 提高 他的 手 和 这 阶段 停止 礼貌地 .

罗洛的叔叔举起了手，舞台礼貌地停了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈrɔləu][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

“	**Thank**	**you**	**,**	”	**said**	**Rollo**	**as**	**they**	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	罗洛	作为	他们	攀登	到	这	顶部	.

“谢谢，”罗洛一边说着，一边爬到了山顶。

[suːn] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] ,

Soon	**the**	**conductor**	**came**	**to**	**them**	**and**	**held**	**out**	**a**	**little**	**machine**	**,**
很快	这	导体	来了	到	他们	和	握住	出去	一个	小的	机器	,

很快，列车员走到他们跟前，递给他们一台小机器。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈnɪb(ə)l] [ˈrɒloʊz] [ˈfɪŋgərz] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdaɪmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

which	**seemed**	**to**	**nibble**	**Rollo's**	**fingers**	**when**	**he**	**pushed**	**the**	**two**	**dimes**	**which**	**his**
哪个	似乎	到	蚕食	罗洛的	手指	什么时候	他	推动	这	二	一角硬币	哪个	他的

[ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][slɑːt] .

uncle	**had**	**given**	**him**	**into**	**the**	**slot**	**.**
叔叔	有	给定	他	进入	这	投币口	.

当罗洛把叔叔给他的两枚一角硬币投入投币口时，那东西似乎在轻咬他的手指。

“ [hiː; hi][ˈkænɑːt] [ˈhʊdwɪŋk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈrɔləu][ˈæftər][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

“	**He**	**cannot**	**hoodwink**	**me**	**,**	”	**said**	**Rollo**	**after**	**the**	**conductor**	**had**	**gone**	**away**	**.**
“	他	不能	蒙蔽	我	,	”	说	罗洛	后	这	导体	有	已消失	离开	.

“他骗不了我，”列车长走后，罗洛说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [drɑːp] [θruː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

“	**I**	**saw**	**the**	**money**	**drop**	**through**	**into**	**his**	**hand**	**.**
“	我	锯	这	钱	降低	通过	进入	他的	手	.

“我看到钱落入他手中。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] - - [sɪks]]

”	**[**	**Pg**	**95**	**-**	**6**	**]**
”	[	页	-	-	6	]

[第 95-6 页]

[sketʃiz] [baɪ] [ˈhəugaːθ] , [ˈdʒunjɚ] .

SKETCHES	**BY**	**HOGARTH**	**,**	**JR**	**.**
草图	经过	霍加斯	,	JR	.

小霍加斯的素描

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ? ”

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**visit**	**Greenwich**	**Village**	**?**	”
“	如何	会	你	喜欢	到	访问	格林威治	村庄	?	”

“您想去格林威治村游玩吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [læd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈrɔləu] [ˈveri] [ˈhæpi] .

“	**You**	**are**	**a**	**bright**	**lad**	**,**	”	**said**	**his**	**uncle**	**,**	**which**	**made**	**Rollo**	**very**	**happy**	**.**
“	你	是	一个	明亮的	小伙子	,	”	说	他的	叔叔	,	哪个	制成	罗洛	非常	快乐的	.

“你真是个聪明的孩子，”他的叔叔说，这让罗洛非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**they**	**rode**	**along**	**Uncle**	**George**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**the**	**eager**	**faces**	**of**	**the**
作为	他们	骑	沿着	叔叔	乔治	尖	出去	到	他	这	渴望的	面孔	的	这

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˌliθju(ː)ˈeiniənz] ,

thousands	**of**	**Lithuanians**	**,**
数千	的	立陶宛人	,

他们骑马行进时，乔治叔叔指着成千上万立陶宛人渴望的面孔给他看。

[ˈgriːks] , [ænd; ənd][ˈpəulɑːk; -læk] [huː] [meɪk] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] .

Greeks	**,**	**and**	**Polaks**	**who**	**make**	**New**	**York**	**the**	**greatest**	**of**	**American**	**cities**	**.**
希腊人	,	和	波兰人	WHO	制作	新的	约克	这	最	的	美国人	城市	.

希腊人和波兰人让纽约成为美国最伟大的城市。

[suːn] [ðə; ði]
Soon the
很快 这

很快

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[steɪdʒ] [roʊld] [θruː] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [stoʊn] [ˈɑːrtʃweɪ] .
stage rolled through a majestic stone archway .
阶段 滚动 通过 一个 雄伟 石头 拱道 .

舞台缓缓驶过一座雄伟的石拱门。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ We are now entering the Village , ” said Uncle George .
“ 我们 是 现在 进入 这 村庄 , ” 说 叔叔 乔治 .

“我们现在进入村庄了，”乔治叔叔说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [frʌnt] [dɔːr] , ” [sed] [ˈrɔləu] ,
“ Well , I will say it has a handsome front door , ” said Rollo ,
“ 出色地 , 我 将要 说 它 有 一个 英俊的 正面 门 , ” 说 罗洛 ,

“嗯，我得说，它那扇前门真漂亮，”罗洛说道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈvɪlɪdʒ] , - [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?
“ but did you say ' Village , ' Uncle George ?
“ 但 做过 你 说 - 村庄 , - 叔叔 乔治 ?

“但是乔治叔叔，您刚才说的是‘村庄’吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
It appears to me mightily like a part of the city . ”
它 出现 到 我 非常 喜欢 一个 部分 的 这 城市 . ”

在我看来，它非常像城市的一部分。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , “ [bʌt; bət] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪˈsiːtf(ə)l] .
“ So it would seem , ” said his uncle , “ but appearances are deceitful .
“ 所以 它 会 似乎 , ” 说 他的 叔叔 , “ 但 外貌 是 欺骗性的 .

“看起来是这样，”他的叔叔说，“但外表是骗人的。”

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
However , you will soon see that it is very different from the rest of the city
然而 , 你 将要 很快 看 那 它 是 非常 不同的 从 这 休息 的 这 城市
.
:
.

但是，你很快就会发现它与这座城市的其他地方非常不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [greɪt]
We are first to visit a friend of mine , a Mr . Pryzik , the great
我们 是 第一的 到 访问 一个 朋友 的 矿 , 一个 先生 . - , 这 伟大的
[əˈmerɪkən] [ˈskʌlptər] .
American sculptor .
美国人 雕塑家 .

我们首先要去拜访我的朋友普里齐克先生，他是一位伟大的美国雕塑家。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ɪz] , [ˈrɔləu] ? ”
You know what a sculptor is , Rollo ? ”
你 知道 什么 一个 雕塑家 是 , 罗洛 ? ”

罗洛，你知道雕塑家是做什么的吗？

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ Yes , indeed , sir , ” said Rollo .
“ 是的 , 的确 , 先生 , ” 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gru:p] [æt; ət] [hoʊm] [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .
“ We have a beautiful group at home done by Mr . Rogers .
“ 我们 有 一个 美丽的 团体 在 家 完毕 经过 先生 . 罗杰斯 .

“我们家有一组罗杰斯先生创作的非常漂亮的作品。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] .
It is called ' Reading the Will .
它 是 称为 - 阅读 这 将要 .

它被称为“读遗嘱”。

- [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɪz][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] . ”
- The expression of anxiety on the part of the relatives is most noteworthy . ”
- 这 表达 的 焦虑 在 这 部分 的 这 亲属 是 最多 值得注意 . ”

“家属们表现出的焦虑情绪尤其值得关注。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ It is a noble subject , ” said his Uncle .
“ 它 是 一个 高贵 主题 , ” 说 他的 叔叔 .

“这是一个崇高的话题，”他的叔叔说。

“ [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ” [æskt] ['rɔləu] .
“ But did you say Mr . Pryzik was an American ? ” asked Rollo .
“ 但 做过 你 说 先生 . - 曾是 一个 美国人 ? ” 问 罗洛 .

“但是你刚才说普里齐克先生是美国人？”罗洛问道。

“ ['præktɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Practically , ” replied his uncle .
“ 几乎 , ” 回复 他的 叔叔 .

“实际上，”他叔叔回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [prɑ:g] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] .
“ He was born in Prague , but he has lived in this country for six years .
“ 他 曾是 出生 在 布拉格 , 但 他 有 居住地 在 这 国家 为了 六 年 .

“他出生于布拉格，但在这个国家生活了六年。”

[tru:] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,
True , he has not become a citizen because of the income - tax ,
真的 , 他 有 不是 变得 一个 公民 因为 的 这 收入 - 税 ,

没错，他并非因为缴纳所得税而获得公民身份。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [mʌtʃ] [pri'fə:z] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃərz] [tu:; tə]
but he is very patriotic and much prefers to sell his sculptures to
但 他 是 非常 爱国 和 很多 偏好 到 卖 他的 雕塑 到
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

但他非常爱国，更喜欢把自己的雕塑卖给美国人。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptərz] .
But here we are at the sculptor's .
但 这里 我们 是 在 这 雕塑家的 .

但现在我们来到了雕塑家的工作室。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

"[第 99 页]

[waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,
While talking ,
尽管 说 ,

说话间，

[ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd]
Rollo and his uncle had turned into a narrow doorway and mounted
罗洛 和 他的 叔叔 有 转向 进入 一个 狭窄的 门口 和 安装
[ˈsevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .
several flights of stairs .
一些 航班 的 楼梯 .

罗洛和他的叔叔拐进一个狭窄的门口，爬上了好几段楼梯。

[ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheri] [mæn] [huː] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
A tinkling bell was answered by a very hairy man who flung open the door
一个 叮叮当当 钟 曾是 回答 经过 一个 非常 毛茸茸 男人 WHO 扔 打开 这 门
[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
before which they stood ,
前 哪个 他们 站立 ,

一阵叮叮当当的铃声响起，一个浑身毛发浓密的男人猛地推开了他们面前的门。

[ˈkraɪɪŋ] , " [ˈentər] , " [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
crying , " Enter , " in a great voice .
哭泣 , " 进入 , " 在 一个 伟大的 嗓音 .

大声喊道："进来！"

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] [ˈrɔləu] .
" This is Mr . Pryzik , " said Uncle George , " and this is my nephew Rollo .
" 这 是 先生 . - , " 说 叔叔 乔治 , " 和 这 是 我的 侄子 罗洛 .

"这位是普里齐克先生，"乔治叔叔说，"这位是我的侄子罗洛。"

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔft] [ɔːr][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [waɪl]
" The room was a large loft or storeroom lighted from above and while
" 这 房间 曾是 一个 大的 阁楼 或者 库房 照明 从 多于 和 尽管
[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tʃæt] [ˈeɪmiəbli] [təˈgeðər] ,
Mr . Pryzik and Uncle George chatted amiably together ,
先生 . - 和 叔叔 乔治 聊天 友好地 一起 ,

"房间是一个很大的阁楼或储藏室，上面有灯光照明，普里齐克先生和乔治叔叔正在愉快地聊天。"

[ˈrɔləu] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] [noʊtɪŋ] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˈstrʌglɪŋ]
Rollo looked about him eagerly noting many large groups of figures struggling
罗洛 看起来 关于 他 急切地 注意到 许多 大的 团体 的 数据 挣扎
[ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈpɑːstʃər] .
and writhing in every conceivable posture .
和 扭动 在 每一个 可以想象的 姿势 .

罗洛环顾四周，兴致勃勃地注意到许多大群人以各种你能想象到的姿势挣扎扭动。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klɔːðz] [wɪtʃ]
Some were covered with grey cloths which
一些 是 涵盖 和 灰色的 布料 哪个

有些被灰色布料盖住，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [goʊst] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
gave **them** **a** **singularly** **ghost** **-** **like** **appearance** **.**
给予 他们 一个 单独地 鬼 - 喜欢 外貌 .

使它们呈现出一种独特的幽灵般的外观。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ **And** **what** **are** **you** **doing** **that** **is** **interesting** **?** **”** **asked** **Uncle** **George** **.**
“ 和 什么 是 你 正在做 那 是 有趣的 ? ” 问 叔叔 乔治 .

“你最近在做什么有趣的事情呢？”乔治叔叔问道。

“ [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .
“ **Much** **,** **”** **replied** **the** **great** **artist** **.**
“ 很多 , ” 回复 这 伟大的 艺术家 .

“很多，”这位伟大的艺术家回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] ['ʌndər] [weɪ] , [nɑːt] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
“ **I** **have** **some** **magnificent** **things** **under** **way** **,** **not** **completed** **,** **you** **understand** **,**
“ 我 有 一些 壮丽 事物 在下面 方式 , 不是 完全的 , 你 理解 ,
[bʌt; bət] [wel] [bɪ'gʌn] .
but **well** **begun** **.**
但 出色地 开始 .

“我有一些宏伟的计划正在进行中，虽然还没有完成，但已经开局良好。”

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːkəˌfɛlɚz] ['gɑːrdn] .
Here **,** **for** **instance** **,** **is** **a** **fountain** **for** **Mr** **.** **Rockefeller's** **garden** **.**
这里 , 为了 实例 , 是 一个 喷泉 为了 先生 . 洛克菲勒的 花园 .

例如，这是洛克菲勒先生花园里的一座喷泉。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [kruːd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɔɪl] . ”
It **represents** **the** **struggle** **between** **crude** **and** **refined** **oil** **.** **”**
它 代表 这 斗争 之间 原油 和 精制 油 . ”

它象征着原油和精炼油之间的斗争。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **It** **is** **very** **exciting** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 它 是 非常 激动人心 , ” 说 罗洛 .

“这太令人兴奋了，”罗洛说道。

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Does** **Mr** **.** **Rockefeller** **like** **it** **?** **”**
“ 做 先生 . 洛克菲勒 喜欢 它 ? ”

“洛克菲勒先生喜欢吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ **I** **do** **not** **know** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Pryzik** **.**
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 先生 . - .

“我不知道，”普里齐克先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ **I** **have** **written** **him** **seven** **letters** **on** **the** **subject** **,**
“ 我 有 书面 他 七 信件 在 这 主题 ,

“我已就此事给他写了七封信，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
but **I** **think** **he** **must** **be** **away** **on** **his** **vacation** **.**
但 我 思考 他 必须 是 离开 在 他的 假期 .

但我认为他应该是去度假了。

[ænd; ənd] [hɪr]
And **here**
和 这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɪz][maɪ] ['mæstərpiːs] ,
is my masterpiece ,
是 我的 杰作 ,

这是我的杰作，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gruːp] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
the crowning group destined to be placed on the dome of the Palace of
这 加冕 团体 注定 到 是 放置 在 这 穹顶 的 这 宫殿 的
[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] . ”
the League of Nations . ”
这 联盟 的 国家 . ”

注定要被放置在国际联盟宫殿圆顶上的那组精美雕塑。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['rɔləu] .
“ Oh ! ” said Rollo .
“ 哦 ! ” 说 罗洛 .

“哦！”罗洛说道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ Where is it to be ? ”
“ 在哪里 是 它 到 是 ? ”

“它应该在哪里？”

“ [ðə; ði][saɪt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ The site has not been decided , ” replied the artist .
“ 这 地点 有 不是 到过 决定 , ” 回复 这 艺术家 .

“地点尚未确定，”艺术家回答说。

“ [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['mɪstər] . ['lʌndˌkwɪst] , [hæz; həz] [drɔːn] [sʌm; səm] ['veri] ['noʊb(ə)l]
“ A Swedish friend of mine , Mr . Lundquist , has drawn some very noble
“ 一个 瑞典 朋友 的 矿 , 先生 . 伦德奎斯特 , 有 绘制 一些 非常 高贵
[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
plans for the building ,
计划 为了 这 建筑 ,

“我的瑞典朋友伦德奎斯特先生为这座建筑绘制了一些非常宏伟的设计图，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
which he has sent to Washington .
哪个 他 有 发送 到 华盛顿 .

他已将这份文件寄往华盛顿。

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
We need only ten million dollars .
我们 需要 仅有的 十 百万 美元 .

我们只需要一千万美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['sekʃnz]
You will note that the figures representing the various nations are made in sections
你 将要 笔记 那 这 数据 代表 这 各种各样的 国家 是 制成 在 部分
[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .
so that any one may be removed in case of war .
所以 那 任何 一 可能 是 已移除 在 案件 的 战争 .

你会注意到，代表各个国家的数字是分块制作的，以便在发生战争时可以移除任何一个部分。

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [bʌl'geriə] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
The bosom of Bulgaria has been much admired .
这 怀 的 保加利亚 有 到过 很多 钦佩 .

保加利亚的胸怀一直备受赞赏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

"[第 102 页]

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bʌl'geriə] , " [sed]['rɔləu] .
" I never have been to Bulgaria , " said Rollo .
" 我 绝不 有 到过 到 保加利亚 , " 说 罗洛 .

"我从来没去过保加利亚，"罗洛说。

" [ðɪs] [gruːp] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . - ,
" This group here , " continued Mr . Pryzik ,
" 这 团体 这里 , " 持续 先生 . - ,

"这里的这个群体，"普里齐克先生继续说道，

" [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlɒnz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] ['hʌdsn] ['rɪvər] [brɪdʒ] .
" is an idea of mine for the pylons of the proposed Hudson River bridge .
" 是 一个 主意 的 矿 为了 这 铁塔 的 这 建议的 哈德逊 河 桥 .

"这是我对拟建的哈德逊河大桥桥墩的一个想法。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [end] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːr] ['bʌrəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk]
The figures at the New York end symbolize the four boroughs of Greater New York
这 数据 在 这 新的 约克 结尾 象征 这 四 行政区 的 更大的 新的 约克
,
,
,

纽约一侧的人物象征着大纽约地区的四个行政区。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrzi][saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]['hoʊboʊkən] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,
those on the Jersey side the great commonwealths of Hoboken , Jersey City ,
那些 在 这 球衣 边 这 伟大的 英联邦 的 霍博肯 , 球衣 城市 ,
['eŋgl,wud] [ænd; ənd]['hoʊˌhoʊkəs] .
Englewood and Hohokus .
恩格尔伍德 和 宝北 .

新泽西州一侧的霍博肯、泽西市、恩格尔伍德和霍霍库斯等伟大的联邦。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
My commission alone will amount to over two hundred thousand dollars .
我的 委员会 独自的 将要 数量 到 超过 二 百 千 美元 .

仅我的佣金就将超过二十万美元。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
But there is a powerful political influence working against me .
但 那里 是 一个 强大的 政治的 影响 在职的 反对 我 .

但有一股强大的政治势力在与我作对。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk][ɑːn][hænd] , [smɔːl][bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ,
In the meantime I have some immediate work on hand , small but useful ,
在 这 与此同时 我 有 一些 即时 工作 在 手 , 小的 但 有用 ,

与此同时，我手头还有一些眼下的工作要做，虽然不大，但很有用。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['bʌt(ə)n] [hʊk] ['hændlz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪlvərsmɪθ]
some amusing button hook handles for one of the big silversmiths
一些 有趣 按钮 钩 把手 为了 一 的 这 大的 银匠

为一家大型银匠制作了一些有趣的纽扣钩把手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['reɪdieɪtər][kæp][fɔːr; fər][fɔːrd][kɑːrz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	a	new	radiator	cap	for	Ford	cars	which	will	give	them	great	distinction	.
和	一个	新的	散热器	帽	为了	福特	汽车	哪个	将要	给	他们	伟大的	区别	.

还有一款适用于福特汽车的新型散热器盖，这将使它们显得与众不同。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ['eni] ['tɪnsmɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”

An	advantage	is	that	any	tinsmith	can	make	them	.	”
一个	优势	是	那	任何	锡匠	能	制作	他们	.	”

一个优点是任何锡匠都能制作它们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ,

“	You	are	indeed	a	genius	,	”	said	Uncle	George	,	“	and	make	no	mistake	,
“	你	是	的确	一个	天才	,	”	说	叔叔	乔治	,	“	和	制作	不	错误	,

“你确实是个天才，”乔治叔叔说，“这一点毋庸置疑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

you	will	be	recognized	as	such	.
你	将要	是	认可	作为	这样的	.

你会被人这样看待。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] .

But	we	have	other	calls	to	make	,	I	thank	you	for	your	courtesy	.
但	我们	有	其他	呼叫	到	制作	,	我	感谢	你	为了	你的	礼貌	.

但我们还有其他电话要打，谢谢你的礼貌。

” [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	And	bowing	to	Mr	.	Pryzik	,	Rollo	and	his	uncle	descended	to	the
”	和	鞠躬	到	先生	.	-	,	罗洛	和	他的	叔叔	下降	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

”罗洛和他的叔叔向普里齐克先生鞠躬后，走下了街道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['rɔləu] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪst]

“	And	now	,	Rollo	,	”	said	Uncle	George	—	“	you	shall	see	another	kind	of	artist
“	和	现在	,	罗洛	,	”	说	叔叔	乔治	—	“	你	将	看	其他	种类	的	艺术家

— [ðə; ði] [greɪt] [ˌpoʊə'tes] ,

—	the	great	poetess	,
—	这	伟大的	女诗人	,

“现在，罗洛，”乔治叔叔说，“你将会看到另一种艺术家——伟大的女诗人，

[mɪs] ['maɪrə][stɑːrk] .

Miss	Myra	Stark	.
错过	米拉	斯塔克	.

米拉·斯塔克小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

She	is	an	old	friend	of	mine	.
她	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

她是我多年的朋友。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['selər] — [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [daʊn] [ðiːz] [steps] .

She	lives	in	a	cellar	—	there	we	are	,	down	these	steps	.
她	生活	在	一个	地窖	—	那里	我们	是	,	向下	这些	步骤	.

她住在地下室——我们就在这里，走下这些台阶。

” ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɔləu] [siːn]

”	Never	in	his	life	had	Rollo	seen
”	绝不	在	他的	生活	有	罗洛	已见

罗洛一生中从未见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['maɪrə] [stɑːrk] .
such a strange woman as Miss Myra Stark .
这样的 一个 奇怪的 女士 作为 错过 米拉 斯塔克 .

米拉·斯塔克小姐真是个古怪的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pruːn] ['kʌlər] ;
She was very pale except her lips , which were painted a rich prune colour ;
她 曾是 非常 苍白 除了 她 嘴唇 , 哪个 是 绘 一个 富有的 修剪 颜色 ;

除了涂着浓郁李子色的嘴唇外，她的脸色非常苍白；

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] [laɪk] ['rɒloʊz] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [kɜːrl] .
her yellow hair was cut very like Rollo's except that it had no curl .
她 黄色的 头发 曾是 切 非常 喜欢 罗洛的 除了 那 它 有 不 卷曲 .

她的黄色头发剪得和罗洛的很像，只是没有卷曲。

[hɜːr; hər] [smɑːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɜːrlæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɜːrt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊl] .
Her smock was of coarse burlap with a skirt of yellow wool .
她 罩衫 曾是 的 粗 粗麻布 和 一个 裙子 的 黄色的 羊毛 .

她的罩衫是粗麻布做的，裙子是黄色羊毛的。

“ [kʌm] [ɪn] , [mæn] .
“ Come in , Man .
“ 来 在 , 男人 .

“进来吧，伙计。”

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nɑːk] .
Come in , Boy , ” she said , in answer to their knock .
来 在 , 男生 , ” 她 说 , 在 回答 到 他们的 敲 .

“进来吧，小伙子，”她回应着敲门声说道。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Take off your shoes if you like .
“ 拿 离开 你的 鞋 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以把鞋子脱掉。”

[maɪ] ['selər] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
My cellar is near the earth .
我的 地窖 是 靠近 这 地球 .

我的地窖靠近地面。

[aɪ] ['nevər] [wer] [ʃuːz] [æt; ət] [hoʊm] .
I never wear shoes at home .
我 绝不 穿 鞋 在 家 .

我在家从来不穿鞋。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] . ”
I like to feel my feet on the face of Mother Earth . ”
我 喜欢 到 感觉 我的 脚 在 这 脸 的 母亲 地球 . ”

我喜欢感受双脚踏在大地母亲的土地上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [ɜːrθ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ I wonder if Mother Earth likes it , ” said Rollo .
“ 我 想知道 如果 母亲 地球 点赞 它 , ” 说 罗洛 .

“我不知道地球母亲是否喜欢这样，”罗洛说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [stɑːrk] .
“ She loves it , ” said Miss Stark .
“ 她 爱 它 , ” 说 错过 斯塔克 .

“她很喜欢，”斯塔克小姐说。

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

“	**Boy**	**,**	**you**	**have**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**poet**	**.**
”	男生	,	你	有	这	灵魂	的	一个	诗人	.

“孩子，你拥有诗人的灵魂。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊət] ?

Are	**you**	**a**	**poet**	**?**
是	你	一个	诗人	?

你是诗人吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**105**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 105 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth)

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['rɔləu] , ['mɑ:dɪstli] .

“	I	can	recite	a	little	,	”	said	Rollo	,	modestly	.
“	我	能	背诵	一个	小的	,	”	说	罗洛	,	谦虚地	.

“我会背诵一点，”罗洛谦虚地说。

“ [du:][soʊ] , ” [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] .

“	Do	so	,	”	commanded	his	hostess	.
“	做	所以	,	”	命令	他的	女主人	.

“照办，”女主人命令道。

['rɔləu][wʌz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Rollo	was	an	obliging	little	boy	and	therefore	,	standing	in	the	middle	of
罗洛	曾是	一个	乐于助人	小的	男生	和	所以	,	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

罗洛是个听话的小男孩，因此，他站在房间中央，

[hi:; hi] [ri'saitid] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli]

he	recited	as	follows	,	with	appropriate	gestures	which	he	had	carefully
他	背诵	作为	跟随	,	和	合适的	手势	哪个	他	有	小心

['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] :

learned	at	school	:
学习	在	学校	:

他背诵如下，并配以他在学校里精心学习的相应手势：

“ [ðə; ði] [strænd] ”

“	THE	STRAND	”
“	这	链	”

“斯特兰德”

“ [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['strəuliŋ][ɑ:n][ðə; ði][strænd]

“	One	day	while	strolling	on	the	strand
“	一	天	尽管	漫步	在	这	链

“有一天，我在海滩上散步时……”

[ə; eɪ] ['pɜ:rli] [ʃel] [leɪ] [ɪn][maɪ][hænd] .

A	pearly	shell	lay	in	my	hand	.
一个	珍珠般的	壳	躺	在	我的	手	.

我手中放着一枚晶莹剔透的贝壳。

[aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd]

I	stooped	and	wrote	upon	the	sand
我	弯腰	和	写道	之上	这	沙

我弯下腰，在沙子上写字。

[maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪ] .

My	name	,	the	place	,	the	day	.
我的	姓名	,	这	地方	,	这	天	.

我的名字、地点、日期。

[æz; əz][ɑ:n][maɪ]['ɑ:nwərd] [wei] [aɪ] [pæst]

As	on	my	onward	way	I	passed
作为	在	我的	向前	方式	我	通过了

当我继续前行时，我经过

[wʌn] ['bækwərd] [glæns] [bɪ'haɪnd][aɪ][kæst] ,
One backward glance behind I cast ,
一 落后 瞥一眼 在后面 我 投掷 ,

我回头瞥了一眼，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [keɪm] [haɪ] [ænd; ənd][fæst]
The rolling waves came high and fast
这 滚动 波浪 来了 高的 和 快速地

翻滚的巨浪汹涌而来，速度极快。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [maɪ] [neɪm] [ə'weɪ] ! ”
And washed my name away ! ”
和 洗过 我的 姓名 离开 ! ”

把我的名字都洗掉了！

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [stɑːrk][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ Bravo ! ” cried Miss Stark and Uncle George .
“ Bravo ! ” 哭 错过 斯塔克 和 叔叔 乔治 .

“太棒了！”斯塔克小姐和乔治叔叔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ I thank you very much , ” said Rollo .
“ 我 感谢 你 非常 很多 , ” 说 罗洛 .

“非常感谢，”罗洛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] , ” [sed] [mɪs] [stɑːrk] .
“ It is a great poem , ” said Miss Stark .
“ 它 是 一个 伟大的 诗 , ” 说 错过 斯塔克 .

“这是一首很棒的诗，”斯塔克小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [sez] .
“ It sounds simple but it means more than it says .
“ 它 声音 简单的 但 它 方法 更多的 比 它 说道 .

“这听起来很简单，但它的意义远不止字面意思。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['diːviəs] ['moʊmənts] .
It has its devious moments .
它 有 它是 狡猾的 时刻 .

它也有阴险狡诈的时候。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] - [neɪm] - [ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [pleɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [deɪ] -
You notice that though the ' name ' is washed away the ' place ' and the ' day '
你 注意 那 尽管 这 - 姓名 - 是 洗过 离开 这 - 地方 - 和 这 - 天 -
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

你会注意到，虽然“名字”被冲刷掉了，但“地点”和“日期”却保留了下来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . ”
I have just written something myself in the same manner . ”
我 有 只是 书面 某物 我 在 这 相同的 方式 . ”

我刚刚也用同样的方法写了一篇文章。

“ [duː][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
“ Do let us hear it , ” said Uncle George .
“ 做 让 我们 听到 它 , ” 说 叔叔 乔治 .

“那就让我们听听吧，”乔治叔叔说。

“ [aɪ] [wɪl] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] .
“ I will ， ” replied the poetess .
“ 我 将要 ， ” 回复 这 女诗人 .

“我会的，”女诗人回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [breɪn] - [tɪks] .
“ It is called Brain - ticks .
“ 它 是 称为 脑 - 蜱虫 .

它被称为“脑震荡”。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
“ In the midnight of day
“ 在 这 午夜 的 天

在白昼的午夜

[maɪ'self] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Myself came to me
我 来了 到 我

我来到了我身边。

['seɪɪŋ] ， - [si:] ， - —
Saying ， ' See ， ' —
说 ， - 看 ， - —

说，“你看，”——

- [si:] ， - [aɪ] [sed] ，
' See ， ' I said ，
- 看 ， - 我 说 ，

“你看，”我说，“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɪn][maɪ][hænd] ,
In my hand ,
在 我的 手 ，

在我手中，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][maɪ] [hed] !
I hold the brain of my head !
我 抓住 这 脑 的 我的 头 !

我握着我的大脑!

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪks] ， [tɪks] ， [tɪks] ，
How it ticks ， ticks ， ticks ，
如何 它 蜱虫 ， 蜱虫 ， 蜱虫 ，

它滴答、滴答、滴答地响着

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
' What does it mean ?
- 什么 做 它 意思是 ?

'这是什么意思?

- [aɪ][kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
' **What** **is** **it** **all** **about** **?**
- 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Why **is** **it** **out** **?**
为什么 是 它 出去 ?

为什么它被禁用了?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ˌɪn'saɪd] ?
Why **was** **it** **ever** **inside** **?**
为什么 曾是 它 曾经 里面 ?

它为什么会在那里?

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . - ”
I **don't** **understand** **.** **'** **”**
我 不 理解 . - ”

我不明白。'”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **I** **don't** **understand** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 我 不 理解 , ” 说 罗洛 .

“我不明白,”罗洛说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , ” [kraɪd] [mɪs] [stɑːrk] .
“ **Of** **course** **you** **don't** **,** **”** **cried** **Miss** **Stark** **.**
“ 的 课程 你 不 , ” 哭 错过 斯塔克 .

“你当然不会!”斯塔克小姐喊道。

“ [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .
“ **We** **none** **of** **us** **do** **.**
“ 我们 没有任何 的 我们 做 .

我们谁都做不到。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [nɪr] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
We **were** **just** **meant** **to** **live** **quietly** **and** **simply** **near** **Mother** **Earth** **.**
我们 是 只是 意思是 到 居住 悄悄 和 简单地 靠近 母亲 地球 .

我们原本就应该平静而简单地生活在地球母亲身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] .
But **you** **must** **come** **again** **.**
但 你 必须 来 再次 .

但你一定要再来一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .
I **am** **sorry** **you** **will** **not** **stay** **.**
我 是 对不起 你 将要 不是 停留 .

很遗憾你不能留下来。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . ”
Good **-** **bye** **,** **good** **-** **bye** **.** **”**
好的 - 再见 , 好的 - 再见 . ”

再见,再见。

“ ['aʊər; ɑːr][nekst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **Our** **next** **visit** **,** **and** **I** **think** **it** **must** **be** **our** **last** **,** **”** **said** **Uncle** **George** **,**
“ 我们的 下一个 访问 , 和 我 思考 它 必须 是 我们的 最后的 , ” 说 叔叔 乔治 ,

“我们下次来,我想那一定是最后一次了,”乔治叔叔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

“ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] .
“ will be to a gentleman friend of mine who is a painter .
“ 将要 是 到 一个 绅士 朋友 的 矿 WHO 是 一个 画家 .

“将送给我的一位男性朋友，他是一位画家。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
In a way he is quite a genius .
在 一个 方式 他 是 相当 一个 天才 .

从某种意义上说，他确实是个天才。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlkɪnz] .
His name is Wilkins .
他的 姓名 是 威尔金斯 .

他的名字叫威尔金斯。

['wɪlkɪnz] - [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]
Wilkins ' idea is that it is very wrong for a man to be limited to one
威尔金斯 - 主意 是 那 它 是 非常 错误的 为了 一个 男人 到 是 有限的 到 一
[fɔːrm][ɔːr] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
form or school of art ,
形式 或者 学校 的 艺术 ,

威尔金斯的观点是，将一个人的艺术形式或流派局限于一种是非常错误的。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
to be exclusively a landscape painter or a portrait painter , a radical or a
到 是 只 一个 景观 画家 或者 一个 肖像 画家 , 一个 激进的 或者 一个
[kən'sɜːrvətɪv] .
conservative .
保守的 .

成为纯粹的风景画家或肖像画家，成为激进分子或保守分子。

[hiː; hi][goʊz][ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .
He goes in for all forms of art .
他 去 在 为了 全部 表格 的 艺术 .

他涉猎各种艺术形式。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
But you shall see for yourself , for here is his studio .
但 你 将 看 为了 你自己 , 为了 这里 是 他的 工作室 .

但您将亲眼看到，因为这里是他的工作室。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
” [Pg 109 - 10]
” [页 - - -]

[第 109-10 页]

“ ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['rɔləu] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən]
“ Never in his life had Rollo seen such a strange woman
“ 绝不 在 他的 生活 有 罗洛 已见 这样的 一个 奇怪的 女士

罗洛一生中从未见过如此奇怪的女人

” ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] - ['stuːdioʊ][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pleɪs] ['rɔləu][hæd; həd] [jet] [siːn]
” Mr . Wilkins ' studio was by far the pleasantest place Rollo had yet seen
” 先生 . 威尔金斯 - 工作室 曾是 经过 远的 这 最令人愉悦的 地方 罗洛 有 然而 已见
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in the Village .
在 这 村庄 .

“威尔金斯先生的工作室是罗洛在格林威治村见过的最令人愉悦的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][sed] ; [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər]

And	it	was	even	as	Uncle	George	had	said	;	all	about	the	walls	were
和	它	曾是	甚至	作为	叔叔	乔治	有	说	;	全部	关于	这	墙壁	是

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

正如乔治叔叔所说，墙上挂满了画。

[noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] , ['rɔləu] [θɔːt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

no	two	alike	,	but	all	,	Rollo	thought	,	very	beautiful	.
不	二	同样	,	但	全部	,	罗洛	想法	,	非常	美丽的	.

没有两个是相同的，但罗洛心想，每一个都非常漂亮。

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] ,

Mr	.	Wilkins	,	a	tall	,	handsome	man	,
先生	.	威尔金斯	,	一个	高的	,	英俊的	男人	,

威尔金斯先生，一位身材高大、相貌英俊的男士，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wʌz; wəz]['veri]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði]['veriəs]['pɪktʃərz] ,

was	very	cordial	to	his	visitors	and	showed	Rollo	the	various	pictures	,
曾是	非常	亲切	到	他的	访客	和	显示	罗洛	这	各种各样的	图片	,

他对来访者非常热情，并向罗洛展示了各种画作。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['kerfəli] [dʒʌst][haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][meɪd] .

explaining	carefully	just	how	they	were	made	.
解释	小心	只是	如何	他们	是	制成	.

详细解释了它们的制作方法。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [iːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	a	formula	for	each	,	”	he	said	.
“	那里	是	一个	公式	为了	每个	,	”	他	说	.

“每种情况都有相应的公式，”他说。

“ [ɪn] [ðiːz] [kaʊ] - ['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

“	In	these	cow	-	pictures	,	for	instance	,
“	在	这些	奶牛	-	图片	,	为了	实例	,

“例如，在这些奶牛的照片中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [kaʊ][tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd]

you	will	see	that	there	is	a	definite	proportion	of	two	-	thirds	cow	to	one	-	third
你	将要	看	那	那里	是	一个	定	部分	的	二	-	三分之一	奶牛	到	一	-	第三

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

你会发现，牛占三分之二，风景占三分之一，这是一个非常明显的比例。

[və'niːʃn] [kə'næl] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli]['fɪfti][pər][sent] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Venetian	canal	scenes	like	this	must	be	exactly	fifty	per	cent	reflection	.
威尼斯	运河	场景	喜欢	这	必须	是	确切地	五十	每	中心	反射	.

像这样的威尼斯运河景色，百分之五十一定是反射的。

[læst] [wiːk] [aɪ] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] [siː] ['pɪktʃərz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn]

Last	week	I	worked	up	a	batch	of	South	Sea	pictures	using	the	Gauguin
最后的	星期	我	工作	向上	一个	批	的	南	海	图片	使用	这	高更

['fɔːrmjələ] .

formula	.
公式	.

上周我用高更的创作方法画了一批南海风景画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It **is** **very** **simple** **.**
它 是 非常 简单的 .

很简单。

" ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] [klæm] - [ʃel] .
" **Mr** **.** **Wilkins** **was** **delighted** **with** **Rollo's** **clam** **-** **shell** **.**
" 先生 . 威尔金斯 曾是 高兴极了 和 罗洛的 蛤 - 壳 .

"威尔金斯先生对罗洛的蛤蜊壳非常满意。"

" [aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] !
" **I** **must** **do** **some** **!**
" 我 必须 做 一些 !

我必须做一些!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
" **Could** **you** **leave** **it** **here** **?**
" 可以 你 离开 它 这里 ?

"你能把它放在这里吗? "

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **112** **]**
" [页 -]

"[第 112 页]

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['glædli] , " [sed] ['rɔləu] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **gladly** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 是的 , 的确 , 乐意 , " 说 罗洛 .

"是的，我非常乐意，"罗洛说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
" **And** **what** **have** **you** **been** **working** **on** **to** **-** **day** **?** **"** **said** **Uncle** **George** **.**
" 和 什么 有 你 到过 在职的 在 到 - 天 ? " 说 叔叔 乔治 .

"你今天都在忙些什么呢? "乔治叔叔问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] .
" **Just** **a** **little** **summer** **work** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wilkins** **.**
" 只是 一个 小的 夏天 工作 , " 说 先生 . 威尔金斯 .

"只是做点暑期工而已，"威尔金斯先生说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Here** **it** **is** **.**
" 这里 它 是 .

"这里是。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən]['iːz(ə)l] ,
" **He** **removed** **a** **cloth** **which** **covered** **an** **easel** **,**
" 他 已移除 一个 布 哪个 涵盖 一个 画架 ,

他揭开了盖在画架上的布，

[ænd; ənd]['rɔləu] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and **Rollo** **gazed** **with** **awe** **and** **admiration** **at** **a** **picture** **of** **a** **beautiful**
和 罗洛 凝视 和 敬畏 和 钦佩 在 一个 图片 的 一个 美丽的
[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
young **lady** **who** **was** **about** **to** **go** **in** **bathing** **without** **any** **bathing** **suit** **.**
年轻的 女士 WHO 曾是 关于 到 去 在 洗澡 没有 任何 洗澡 套装 .

罗洛敬畏地凝视着一张照片，照片上是一位美丽的年轻女子，她正准备去洗澡，却没有穿泳衣。

[ˈrɔləu][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .

Rollo	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**before**	**and**	**he**	**was**	**much**	**interested**	**.**
罗洛	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	和	他	曾是	很多	感兴趣的	.

罗洛以前从未见过这样的东西，他非常感兴趣。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [hʌm] - [ˈdɪngər] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

“	**She**	**is**	**a**	**hum**	**-**	**dinger**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**George**	**.**
“	她	是	一个	哼	-	叮当	,	”	说	叔叔	乔治	.

“她真是个了不起的人物，”乔治叔叔说。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	**Who**	**is**	**she**	**?**
“	WHO	是	她	?

“她是谁？”

” [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈrɔləu] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]

”	**While**	**Mr**	**.**	**Wilkins**	**and**	**Uncle**	**George**	**chatted**	**in**	**a**	**corner**	**Rollo**	**examined**	**the**
”	尽管	先生	.	威尔金斯	和	叔叔	乔治	聊天	在	一个	角落	罗洛	检查	这

[ˈpɪktʃər] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

picture	**closely**	**and**	**was**
图片	密切	和	曾是

“威尔金斯先生和乔治叔叔在角落里聊天时，罗洛仔细地看着那幅画，然后……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

really	**very**	**sorry**	**when**	**Uncle**	**George**	**told**	**him**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**.**
真的	非常	对不起	什么时候	叔叔	乔治	讲述	他	它	曾是	时间	到	去	.

当乔治叔叔告诉他该走了的时候，他真的非常难过。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [ˈrɔləu] [sed] , “

When	**they**	**were**	**again**	**seated**	**on**	**the**	**stage**	**on**	**their**	**way**	**home**	**,**	**Rollo**	**said**	**,**	**“**
什么时候	他们	是	再次	坐着	在	这	阶段	在	他们的	方式	家	,	罗洛	说	,	“

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

Uncle	**George**	**,**
叔叔	乔治	,

当他们再次坐在舞台上回家时，罗洛说：“乔治叔叔，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l]

I	**should**	**not**	**think**	**Mr**	**.**	**Wilkins**	**would**	**wish**	**to**	**show**	**his**	**wife's**	**picture**	**to**	**people**
我	应该	不是	思考	先生	.	威尔金斯	会	希望	到	展示	他的	妻子的	图片	到	人们

[ɪn] [ðæt] [weɪ] . ”

in	**that**	**way**	**.**	**”**
在	那	方式	.	”

我想威尔金斯先生应该不会希望以这种方式向别人展示他妻子的照片吧。

“ [hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ˈpɪktʃər] ！ ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

“	**His**	**wife's**	**picture**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**George**	**.**
“	他的	妻子的	图片	！	”	说	叔叔	乔治	.

“是他妻子的照片！”乔治叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈmærid] . ”

“	**But**	**I**	**did**	**not**	**know**	**Mr**	**.**	**Wilkins**	**was**	**married**	**.**	**”**
“	但	我	做过	不是	知道	先生	.	威尔金斯	曾是	已婚	.	”

“但我不知道威尔金斯先生已婚。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	**Of**	**course**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Rollo**	**.**
“	的	课程	他	是	,	”	说	罗洛	.

“他当然是，”罗洛说道。

“ [haʊ] ['evər] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] ?
“ How ever else could he see a lady so ?
“ 如何 曾经 别的 可以 他 看 一个 女士 所以 ?

他还能以其他什么方式如此看待一位女士呢?

” ['rɒloʊz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , “ ['rɔləu] ,
” Rollo's uncle was silent for a moment before he said , “ Rollo ,
” 罗洛的 叔叔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 前 他 说 , “ 罗洛 ,

罗洛的叔叔沉默了一会儿，然后说道：“罗洛，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [læd] .
I had occasion to say before and I repeat now , you are a bright lad .
我 有 场合 到 说 前 和 我 重复 现在 , 你 是 一个 明亮的 小伙子 .

我以前就说过，现在我再说一遍，你是个聪明的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [θriː] ['ɑːrtɪsts] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] .
seen to - day three artists , a sculptor , a poetess , and a painter .
已见 到 - 天 三 艺术家 , 一个 雕塑家 , 一个 女诗人 , 和 一个 画家 .

今天见到了三位艺术家，一位雕塑家、一位女诗人、一位画家。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] ?
Which would you prefer to be ?
哪个 会 你 更喜欢 到 是 ?

你更愿意成为哪一个?

” [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ] [wʌn]['rɔləu] [tʃoʊz] .
” I leave it to my little readers to guess which one Rollo chose .
” 我 离开 它 到 我的 小的 读者 到 猜测 哪个 一 罗洛 选择 .

“我把这个问题留给我的小读者们去猜罗洛选择了哪一个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['rɒloʊz] ['roʊmæns]
ROLLO'S ROMANCE
罗洛的 浪漫

罗洛的浪漫故事

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [di'fiːts] [bəuθ] [jeɪl] [ænd; ənd] ['prɪnstən] [æt; ət] ['fʊtbɔːl]
OUR LITTLE HERO DEFEATS BOTH YALE AND PRINCETON AT FOOTBALL
我们的 小的 英雄 失败 两个都 耶鲁大学 和 普林斯顿 在 足球

我们的小英雄在橄榄球比赛中击败了耶鲁大学和普林斯顿大学!

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['rɒloʊz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə]
Some of my little readers may recall that shortly after Rollo's family moved to
[ðer; ðər] ['sɪti] [ə'pɑːrtmənt] ,
their city apartment ,
他们的 城市 公寓 ,

我的一些小读者可能还记得，罗洛一家搬到城里的公寓后不久，

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrti][æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Rollo	**was**	**invited**	**to**	**a**	**gay**	**luncheon**	**party**	**at**	**a**	**public**	**inn**	**which**	**was**
罗洛	曾是	受邀	到	一个	同性恋	午餐	派对	在	一个	民众	客栈	哪个	曾是

[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [rɪts] .

managed	**by**	**a**	**Mr**	**.**	**Ritz**	**.**
管理	经过	一个	先生	.	丽兹酒店	.

罗洛受邀参加在一家由里兹先生经营的公共旅馆举办的同性恋午餐聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈrɔləu][fɜːrst][met][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈstelə] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

It	**was**	**here**	**that**	**Rollo**	**first**	**met**	**his**	**cousin**	**Stella**	**,**	**and**	**another**	**little**	**girl**
它	曾是	这里	那	罗洛	第一的	遇见	他的	表哥	斯特拉	,	和	其他	小的	女孩

[neɪmd] [ˌænəˈbɛl] [ˈlɪtʃfiːld] .

named	**Anabelle**	**Litchfield**	**.**
命名	安娜贝尔	利奇菲尔德	.

正是在这里，罗洛第一次见到了他的表妹斯特拉，以及另一个名叫安娜贝尔·利奇菲尔德的小女孩。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [laɪkt] [ˌænəˈbɛl] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz]

Rollo	**had**	**liked**	**Anabelle**	**very**	**much**	**,**	**but**	**he**	**had**	**had**	**no**	**opportunities**
罗洛	有	喜欢	安娜贝尔	非常	很多	,	但	他	有	有	不	机会

罗洛非常喜欢安娜贝尔，但他一直没有机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

to	**talk**	**with**	**her**	**at**	**that**	**time**	**,**
到	讲话	和	她	在	那	时间	,

当时和她谈谈

[fɔːr; fər] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**Anabelle's**	**attention**	**was**	**greatly**	**occupied**	**by**	**the**	**laughing**	**chatter**	**of**	**a**
为了	-	注意力	曾是	非常	占领	经过	这	笑	喋喋不休	的	一个

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈruːpərt][ˈhoʊgən] ,

young	**Mr**	**.**	**Rupert**	**Hogan**	**,**
年轻的	先生	.	鲁珀特	霍根	,

因为安娜贝尔的注意力完全被年轻的鲁珀特·霍根先生的笑声和闲聊声吸引了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈrɒloʊz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

a	**boy**	**of**	**about**	**Rollo's**	**own**	**age**	**who**	**lived**	**in**	**New**	**York**	**and**	**knew**	**a**	**great**	**many**
一个	男生	的	关于	罗洛的	自己的	年龄	WHO	居住地	在	新的	约克	和	知道	一个	伟大的	许多

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈsɪti] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] .

things	**about**	**city**	**life**	**which**	**our**	**little**	**hero**	**had**	**never**	**learned**	**.**
事物	关于	城市	生活	哪个	我们的	小的	英雄	有	绝不	学习	.

一个和罗洛年纪相仿的男孩，住在纽约，对城市生活了解很多我们的小英雄从未接触过的事情。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [ˌænəˈbɛl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] ,

During	**the**	**months**	**which**	**followed**	**,**	**Anabelle**	**had**	**made**	**a**	**number**	**of**	**visits**	**,**
期间	这	几个月	哪个	随后	,	安娜贝尔	有	制成	一个	数字	的	访问	,

在接下来的几个月里，安娜贝尔曾多次来访。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][fɔːl][hæd; həd] [pæst] [ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ɪn][ˈrɒloʊz]

and	**thus**	**the**	**summer**	**and**	**fall**	**had**	**passed**	**until**	**her**	**memory**	**in**	**Rollo's**
和	因此	这	夏天	和	落下	有	通过了	直到	她	记忆	在	罗洛的

[maɪnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [veɪg] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,

mind	**had**	**become**	**vague**	**and**	**indistinct**	**,**
头脑	有	变得	模糊的	和	模糊	,

就这样，夏秋两季过去了，罗洛脑海中关于她的记忆也变得模糊不清了。

[ðoʊ] [stɪl] ['veri] ['plez(ə)nt] .
though **still** **very** **pleasant** **.**
尽管 仍然 非常 令人愉快的 .

不过仍然非常令人愉快。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] ,
In **the** **meantime** **,** **however** **,**
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

['rɔləu][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpliʃməntz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Rollo **was** **becoming** **more** **and** **more** **versed** **in** **the** **accomplishments** **which** **are**
罗洛 曾是 成为 更多的 和 更多的 精通 在 这 成就 哪个 是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .
expected **of** **a** **city** **boy** **.**
预期的 的 一个 城市 男生 .

罗洛越来越熟悉一个城市男孩应该取得的成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː]
This **was** **due**
这 曾是 到期的

这是由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [huː] ['friːkwəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
very **largely** **to** **the** **kindness** **of** **his** **Uncle** **George** **who** **frequently** **took** **his** **little**
非常 很大程度上 到 这 仁慈 的 他的 叔叔 乔治 WHO 频繁地 采取 他的 小的
['nefjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
nephew **with** **him** **to** **the** **theatre** **,**
侄子 和 他 到 这 剧院 ,

这很大程度上要归功于他叔叔乔治的仁慈，乔治叔叔经常带他这个小侄子去看戏。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['festəvəlz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
to **his** **club** **,** **and** **to** **a** **number** **of** **evening** **festivals** **where** **there** **was**
到 他的 俱乐部 , 和 到 一个 数字 的 晚上 节日 在哪里 那里 曾是
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

他去了他的俱乐部，以及许多有舞会的晚间节日活动，

[ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][fʌn] .
charades **,** **and** **all** **manner** **of** **fun** **.**
猜谜游戏 , 和 全部 方式 的 乐趣 .

猜谜游戏，以及各种各样的娱乐活动。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] ,
At **the** **time** **this** **chapter** **of** **our** **story** **opens** **,**
在 这 时间 这 章 的 我们的 故事 打开 ,

当我们故事的这一章开始时，

['rɔləu][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gæs] - [lɔːg][æt; ət][hoʊm] [in'strʌktɪŋ] ['dʒoʊnəs][æz; əz]
Rollo **was** **seated** **before** **the** **cheerful** **gas** **-** **log** **at** **home** **instructing** **Jonas** **as**
罗洛 曾是 坐着 前 这 快乐 气体 - 日志 在 家 指导 乔纳斯 作为
[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑːr'tiːni] .
to **the** **proper** **method** **of** **making** **a** **martini** **.**
到 这 恰当的 方法 的 制作 一个 马提尼 .

罗洛坐在家里那台令人愉悦的煤气壁炉前，指导乔纳斯如何正确地调制马提尼酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['dʒoʊnəs]
This **was** **indeed** **a** **change** **from** **the** **old** **days** **in** **the** **country** **when** **Jonas**
这 曾是 的确 一个 改变 从 这 老的 天 在 这 国家 什么时候 乔纳斯
[ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['rɔləu] [haʊ] [tu:; tə][paɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [pə'tetoz] .
used **to** **teach** **Rollo** **how** **to** **pile** **wood** **and** **pick** **up** **potatoes** **.**
用过的 到 教 罗洛 如何 到 桩 木头 和 挑选 向上 土豆 .

这与过去在乡下的日子截然不同，那时乔纳斯经常教罗洛堆柴和捡土豆。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'vɜ:rst] .
The **positions** **were** **now** **reversed** **.**
这 职位 是 现在 反转 .

现在双方的立场完全颠倒了。

['rɔləu][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['pju:p(ə)l] .
Rollo **was** **the** **teacher** **and** **Jonas** **was** **the** **pupil** **.**
罗洛 曾是 这 老师 和 乔纳斯 曾是 这 瞳孔 .

罗洛是老师，乔纳斯是学生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒoʊnəs] , ” [sed] ['rɔləu] ,
“ **You** **see** **,** **Jonas** **,** **”** **said** **Rollo** **,**
“ 你 看 , 乔纳斯 , ” 说 罗洛 ,

“你看，乔纳斯，”罗洛说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tu:; tə][pʊt][ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒɪn] [tu:; tə]
“ **you** **must** **be** **very** **careful** **to** **put** **in** **at** **least** **two** **-** **thirds** **of** **gin** **to**
“ 你 必须 是 非常 小心 到 放 在 在 至少 二 - 三分之一 的 杜松子酒 到
[wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [vər'mu:θ] . ”
one **-** **third** **of** **vermouth** **.** **”**
一 - 第三 的 苦艾酒 . ”

“你必须非常小心，至少要加入三分之二的杜松子酒和三分之一的味美思酒。”

“ [wʌt] [ɪz] [vər'mu:θ] ? ” [æskt] ['dʒoʊnəs] .
“ **What** **is** **vermouth** **?** **”** **asked** **Jonas** **.**
“ 什么 是 苦艾酒 ? ” 问 乔纳斯 .

“什么是苦艾酒？”乔纳斯问道。

“ [vər'mu:θ] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['kɔ:rdʒəl]['sɪmələr][tu:; tə] ['tʃeri] - [baʊns] , ” [sed] ['rɔləu] .
“ **Vermouth** **is** **a** **sweet** **cordial** **similar** **to** **cherry** **-** **bounce** **,** **”** **said** **Rollo** **.**
“ 苦艾酒 是 一个 甜的 亲切 相似的 到 樱桃 - 弹跳 , ” 说 罗洛 .

“苦艾酒是一种甜味利口酒，类似于樱桃酒，”罗洛说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒoʊnəs] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['les(ə)n] .
“ **But** **now** **,** **Jonas** **,** **we** **will** **have** **the** **review** **lesson** **.**
“ 但 现在 , 乔纳斯 , 我们 将要 有 这 审查 课 .

“但是现在，乔纳斯，我们要上复习课了。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mən'hætən] ? ”
What **is** **a** **manhattan** **?** **”**
什么 是 一个 曼哈顿 ? ”

什么是曼哈顿?

“ [ə; eɪ] [mən'hætən] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊnəs] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv]
“ **A** **manhattan** **,** **”** **replied** **Jonas** **,** **“** **is** **a** **liquid** **composed** **of** **two** **-** **thirds** **of**
“ 一个 曼哈顿 , ” 回复 乔纳斯 , “ 是 一个 液体 由 的 二 - 三分之一 的
['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [raɪ] , [wʌn] - [θɜ:rd] — —
extract **of** **rye** **,** **one** **-** **third** **—** **—**
提炼 的 黑麦 , 一 - 第三 — —

“曼哈顿鸡尾酒，”乔纳斯回答说，“是一种由三分之二的黑麦提取物和三分之一——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['rɒloʊz] ['sɪstər] , ['luːsi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" At this moment Rollo's sister , Lucy , came running into the room .
" 在 这 片刻 罗洛的 姐姐 , 露西 , 来了 跑步 进入 这 房间 .

这时，罗洛的妹妹露西跑进了房间。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" [kraɪd]['rɔləu] .
" cried Rollo .
" 哭 罗洛 .

"罗洛喊道。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ?
" Why do you interrupt Jonas and me at our work ?
" 为什么 做 你 打断 乔纳斯 和 我 在 我们的 工作 ?

"你为什么总是打断我和乔纳斯的工作？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
" [Pg 119 - 20]
" [页 - - -]

"[第 119-20 页]

" [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stretʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] "
" Round about the great arena stretched thousands of people "
" 圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 "

"大竞技场周围聚集了成千上万的人"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] ,
" You will be very glad to hear ,
" 你 将要 是 非常 高兴的 到 听到 ,

你会很高兴听到，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

"[第 121 页]

[sed] ['luːsi] ['geɪli] .
said Lucy gaily .
说 露西 兴高采烈地 .

露西兴高采烈地说。

" ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ]
" Our cousin Stella's mother has just telephoned to say that she wishes you
我们的 表哥 斯特拉的 母亲 有 只是 电话 到 说 那 她 愿望 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n]
and me to go with her to a great football match at New Haven
和 我 到 去 和 她 到 一个 伟大的 足球 匹配 在 新的 避风港
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

"我们的表妹斯特拉的妈妈刚刚打电话来说，她希望你和我明天能和她一起去纽黑文观看一场精彩的足球比赛。

[ðə; ði] [jeɪl] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [prɪnstənz] , [ænd; ənd] ['stelə] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
The Yales are to play the Princetons , and Stella is to go and her
这 耶鲁大学 是 到 玩 这 普林斯顿 , 和 斯特拉 是 到 去 和 她
[frend] [ˌænə'bɛl] , ['laɪkwaɪz] . "
friend Anabelle , likewise . "
朋友 安娜贝尔 , 同样地 . "

耶鲁大学将与普林斯顿大学比赛，斯特拉要去，她的朋友安娜贝尔也要去。

“ [hɑːt] ['taʊəl] ！ ” [kraɪd] ['rɔləu] , [tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz] [ə'meɪzmənt] ，
“ Hot towel ! ” cried Rollo , to Jonas's amazement ,
“ 热的 毛巾 ！ ” 哭 罗洛 , 到 乔纳斯的 惊愕 ，

“热毛巾！”罗洛喊道，这让乔纳斯惊讶不已。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] [brɪk]
and running violently about the room to the grave danger of the dainty bric
和 跑步 暴力 关于 这 房间 到 这 严重 危险 的 这 纤巧 砖块
- [ə; eɪ] - ['bræk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] .
- a - brac which stood on the marble - topped table .
- 一个 - 支架 哪个 站立 在 这 大理石 - 顶峰 桌子 .

然后它在房间里横冲直撞，险些撞到摆放在大理石桌面上的精致小摆设。

“ [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ We start to - morrow morning at ten o'clock , ” said Lucy ,
“ 我们 开始 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 , ” 说 露西 ，

“我们明天早上十点开始，”露西说。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wer] [jʊr; jər] ['tɪpɪt] ，
“ and mother said you must surely wear your tippet ,
“ 和 母亲 说 你 必须 一定 穿 你的 披肩 ，

“母亲说你一定要戴上披肩，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [jʊr; jər] [ænt] ['serə] [nɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and take the little shawl your Aunt Sarah knit for you .
和 拿 这 小的 披肩 你的 阿姨 莎拉 针织 为了 你 .

带上你莎拉阿姨为你织的小披肩。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 122]
” [页 -]

“[第 122 页]

“ ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['rɔləu] ,
“ Tippet and shawl , indeed ! ” said Rollo ,
“ 披肩 和 披肩 , 的确 ！ ” 说 罗洛 ，

“披肩和小毯子，确实如此！”罗洛说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [nuː] [fɜːr] - [laɪnd] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd][maɪ] [kuːn] - [skɪn][hæt] .
“ I shall wear my new fur - lined great - coat and my coon - skin hat .
“ 我 将 穿 我的 新的 毛皮 - 衬里 伟大的 - 外套 和 我的 浣熊 - 皮肤 帽子 .

“我将穿上我的新毛皮衬里大衣和我的浣熊皮帽。”

[oʊ] , [hɑːt] ['taʊəl] ！
Oh , hot towel !
哦 , 热的 毛巾 ！

哦，热毛巾！

[hɑːt] ['taʊəl] ！
Hot towel !
热的 毛巾 ！

热毛巾！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ðen] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” The little folks then joined hands and danced about excitedly until they were
” 这 小的 各位 然后 加入 双手 和 跳舞 关于 兴奋地 直到 他们 是
[kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
quite exhausted .
相当 筋疲力尽的 .

“小家伙们手拉手，兴奋地跳舞，直到筋疲力尽。”

['prɑ:mptli] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ['stɛləz] ['hænsəm] ['ɔ:təməbi:l]
Promptly **at** **ten** **o'clock** **on** **the** **following** **day** **,** **Cousin** **Stella's** **handsome** **automobile**
及时 在 十 点钟 在 这 下列的 天 , 表哥 斯特拉的 英俊的 汽车
[keɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
came **rolling** **around** **the** **corner** **,**
来了 滚动 大约 这 角落 ,

第二天上午十点整，表妹斯特拉那辆漂亮的汽车就从街角驶了过来。

[ænd; ənd] ['rɔləu] [ænd; ənd] ['lu:si] , ['wɔ:rmli] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] ,
and **Rollo** **and** **Lucy** **,** **warmly** **dressed** **in** **their** **best** **coats** **and** **hats** **,**
和 罗洛 和 露西 , 热情地 穿着 在 他们的 最好的 外套 和 帽子 ,

罗洛和露西穿着他们最好的外套和帽子，暖暖和和的。

[wɜ:r; wər] [su:n] [en'skɔnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
were **soon** **ensconced** **among** **the** **comfortable** **cushions** **with** **their** **little**
是 很快 安顿下来 之中 这 舒服的 靠垫 和 他们的 小的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

很快，它们就和它们的小伙伴们一起舒舒服服地窝在了软垫里。

['sʌmwʌt] [tu:; tə] ['rɒloʊz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ru:pərt] ['hoʊgən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət]
Somewhat **to** **Rollo's** **disappointment** **Rupert** **Hogan** **was** **one** **of** **the** **party** **,** **but**
有些 到 罗洛的 失望 鲁珀特 霍根 曾是 一 的 这 派对 , 但
[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst]
this **feeling** **was** **almost**
这 感觉 曾是 几乎

令罗洛有些失望的是，鲁伯特·霍根也在派对上，但这种感觉几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[ɪ'mi:diətli] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [æt; ət] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [mɪs] [ˌænə'bɛl] [hu:] [lʊkt]
immediately **forgotten** **in** **his** **enthusiasm** **at** **again** **seeing** **Miss** **Anabelle** **who** **looked**
立即地 被遗忘的 在 他的 热情 在 再次 看到 错过 安娜贝尔 WHO 看起来
['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [blu:] [dres] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fə:z] ,
charming **indeed** **in** **a** **dark** **blue** **dress** **with** **grey** **furs** **,**
迷人 的确 在 一个 黑暗的 蓝色的 裙子 和 灰色的 毛皮 ,

他立刻被再次见到安娜贝尔小姐的兴奋所淹没，安娜贝尔小姐身穿深蓝色连衣裙，披着灰色皮草，看起来确实很迷人。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .
against **which** **she** **wore** **a** **large** **bouquet** **of** **violets** **.**
反对 哪个 她 穿着 一个 大的 花束 的 紫罗兰 .

她手上戴着一大束紫罗兰。

['ru:pərt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Rupert **,** **on** **the** **contrary** **,** **wore** **a** **bright** **,**
鲁珀特 , 在 这 相反 , 穿着 一个 明亮的 ,

相反，鲁伯特则穿着一件亮色的衣服，

[braʊn] [su:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
brown **suit** **with** **an** **extremely** **large** **yellow** **chrysanthemum** **in** **his**
棕色的 套装 和 一个 极其 大的 黄色的 菊花 在 他的
['bʌtnhoʊl] .
buttonhole **.**
纽扣孔 .

他身穿棕色西装，纽扣孔里别着一朵硕大的黄色菊花。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ˈrɔləu] , ” [æskt] [ˌænəˈbɛl] , “ [jeɪl] [ɔːr] [ˈprɪnstən] ? ”
“ Which are you for , Rollo , ” asked Anabelle , “ Yale or Princeton ? ”
“ 哪个 是 你 为了 , 罗洛 , ” 问 安娜贝尔 , “ 耶鲁大学或者 普林斯顿 ? ”

“罗洛，你支持哪所大学？”安娜贝尔问道，“耶鲁还是普林斯顿？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər] [ˈprɪnstən] , ” [sed] [ˈruːpərt] [ˈlaʊdlɪ] ,
“ I am for Princeton , ” said Rupert loudly ,
“ 我 是 为了 普林斯顿 , ” 说 鲁珀特 高声 ,

“我支持普林斯顿！”鲁珀特大声说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈdrest] .
which was very rude as he had not been addressed .
哪个 曾是 非常 粗鲁的 作为 他 有 不是 到过 已解决 .

这非常无礼，因为他事先没有被问话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər] [jeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd][ˈrɔləu] .
“ I am for Yale , of course , ” cried Rollo .
“ 我 是 为了 耶鲁大学 , 的 课程 , ” 哭 罗洛 .

“我当然支持耶鲁！”罗洛喊道。

“ [oʊ] [dʒɔɪ] ! ” [læft] [ˌænəˈbɛl] .
“ Oh joy ! ” laughed Anabelle .
“ 哦 喜悦 ! ” 笑了 安娜贝尔 .

“哦，太好了！”安娜贝尔笑着说。

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɪr] .
“ So am I . I must teach you the cheer .
“ 所以 是 我 . 我 必须 教 你 这 欢呼 .

“我也是。我得教你这支欢呼歌。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] - [brɛk] - [ˈɛk, ˈiːˈkeɪ] - [kɛk] - [kɛk] , [ˌkeɪ ˈoʊ] - [æks] , [ˌkeɪ ˈoʊ] - [æks] ! - ”
It begins ' Brek - ek - kek - kek , ko - ax , ko - ax ! ' ”
它 开始 - 早餐 - ek - 哈哈 - 哈哈 , ko - 斧头 , ko - 斧头 ! - ”

它开始于“Brek-ek-kek-kek，ko-ax，ko-ax！”“

“ [ˈtaɪgər] .
“ Tiger .
“ 老虎 .

“老虎。

[sɪz] - [buːm] - [ɑː] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈruːpərt] .
Siz - boom - ah ! ” shouted Rupert .
尺寸 - 繁荣 - 啊 ! ” 喊叫 鲁珀特 .

“咻——砰——啊！”鲁珀特喊道。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪnstən] [men] [ˈkæri] [tɪn][hɔːrnz] .
“ See , I have a tin horn , all the Princeton men carry tin horns .
“ 看 , 我 有 一个 锡 喇叭 , 全部 这 普林斯顿 男人 携带 锡 角 .

“你看，我有一个锡号角，所有普林斯顿的男人都带着锡号角。”

” [ðʌs] ,
” Thus ,
” 因此 ,

“因此，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meri] [gliː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sped][ɑːn]

with	much	shouting	and	noise	and	merry	glee	the	little	company	sped	on
和	很多	喊叫	和	噪音	和	欢乐	高兴	这	小的	公司	加速	在

[ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

their	way	towards	the	city	of	New	Haven	.
他们的	方式	向	这	城市	的	新的	避风港	.

伴随着欢呼声、喧闹声和欢乐的气氛，这支小队伍飞快地向纽黑文市驶去。

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	thoroughfare	soon	began	to	be	greatly	crowded	with	thousands	of
这	通道	很快	开始	到	是	非常	挤	和	数千	的

['ɔːtəməbilz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [groʊn] - [ʌps] ,

automobiles	filled	with	other	girls	and	boys	as	well	as	grown	-	ups	,
汽车	已填	和	其他	女孩们	和	男孩们	作为	出色地	作为	生长	-	UPS	,

这条大道很快变得非常拥挤，成千上万辆汽车里坐满了其他女孩、男孩以及成年人。

[sʌm; səm][soʊ][oʊld] [ðæt] ['rɔləu] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət][ɔːl] ,

some	so	old	that	Rollo	marvelled	at	their	being	out	of	doors	at	all	,
一些	所以	老的	那	罗洛	惊叹不已	在	他们的	存在	出去	的	门	在	全部	,

有些树木年代久远，以至于罗洛惊叹它们竟然还能在户外。

[ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] .

all	bound	for	the	great	match	.
全部	边界	为了	这	伟大的	匹配	.

所有人都将奔赴这场伟大的比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

There	was	much	dust	and	confusion	,	and	not	a	little	danger	.
那里	曾是	很多	灰尘	和	困惑	,	和	不是	一个	小的	危险	.

现场尘土飞扬，一片混乱，而且危险重重。

['reɪsɪŋ] [kɑːrz]

Racing	cars
赛车	汽车

赛车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [red] ['feɪsɪz] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs]

filled	with	gentlemen	with	pleasant	red	faces	dashed	by	at	a	break	-	neck	pace
已填	和	先生们	和	令人愉快的	红色的	面孔	虚线	经过	在	一个	休息	-	脖子	步伐

,

,

,

车厢里挤满了面色红润、神采奕奕的绅士，他们以惊人的速度飞驰而过。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['ɔtoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː]

and	at	one	spot	there	was	quite	a	pile	of	autos	which	had	run	into
和	在	一	点	那里	曾是	相当	一个	桩	的	汽车	哪个	有	跑步	进入

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] .

each	other	and	were	severely	damaged	.
每个	其他	和	是	严重	损坏的	.

在一处地方，堆积着好几辆互相碰撞、严重受损的汽车。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [koʊld] .

It	also	began	to	be	extremely	cold	.
它	还	开始	到	是	极其	寒冷的	.

天气也开始变得异常寒冷。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈlaɪtfəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɔləu] ,
“ Are we not delightfully uncomfortable ? ” shouted Rollo ,
“ 是 我们 不是 令人愉悦 不舒服 ? ” 喊叫 罗洛 ,

“我们是不是感觉很不舒服，但又很愉快？”罗洛喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [əˈnʌðər] [kɑːr] , [dʒʌmpt][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
as they whirled off the road to avoid another car , jumped a ditch ,
作为 他们 旋转 离开 这 路 到 避免 其他 车 , 跳了起来 一个 沟 ,

为了躲避另一辆车，他们猛地冲出路面，跃过路边的沟渠。

[greɪzd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [poʊl] , [ænd; ənd] [baʊnst] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈtɜːrnpaɪk] [əˈgen] .
grazed a telegraph pole , and bounced back onto the turnpike again .
放牧 一个 电报 极 , 和 弹跳 后退 到 这 收费公路 再次 .

擦过一根电线杆，然后又弹回了高速公路上。

“ [jes] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˌænəˈbɛl] .
“ Yes indeed , ” said Anabelle .
“ 是的 的确 , ” 说 安娜贝尔 .

“的确如此，”安娜贝尔说。

“ [ðæt] [ɪz][hæf][ðə; ði][fʌn] .
“ That is half the fun .
“ 那 是 一半 这 乐趣 .

“那才是乐趣所在。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][treɪn] ,
Of course we might have made the journey in a warm train ,
的 课程 我们 可能 有 制成 这 旅行 在 一个 温暖的 火车 ,

当然，我们也可以乘坐温暖的火车完成这段旅程。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
but that is not considered the smart thing to do .
但 那 是 不是 经过考虑的 这 聪明的 事物 到 做 .

但这并非明智之举。

[wʌn]
One
一

—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi][hæf] - [froʊz(ə)n] [wen] [wʌn] [əˈraivz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] . ”
should always be half - frozen when one arrives at a football match . ”
应该 总是 是 一半 - 冷冻 什么时候 一 到达 在 一个 足球 匹配 . ”

到达足球比赛现场时，身体应该始终处于半冷冻状态。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [sed] [ˈrɔləu] .
“ Right - o ! ” said Rollo .
“ 正确的 - o ! ” 说 罗洛 .

“好的！”罗洛说道。

“ [kʌm] , [ˈruːpərt] , [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ][ə; eɪ] [daɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ! ”
“ Come , Rupert , I will wager you a dime on the result ! ”
“ 来 , 鲁珀特 , 我 将要 赌注 你 一个 一角硬币 在 这 结果 ! ”

“来吧，鲁珀特，我跟你打赌一毛钱，赌结果！”

“ [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈrɔləu] , ” [sed] [ˈruːpərt] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˌænəˈbɛl]
“ Done with you , Rollo , ” said Rupert , and Lucy and Stella and Anabelle
“ 完毕 和 你 , 罗洛 , ” 说 鲁珀特 , 和 露西 和 斯特拉 和 安娜贝尔
[ɔːl] [əˈplɔːd] .
all applauded .
全部 鼓掌 .

“罗洛，我收拾你了。”鲁珀特说道，露西、斯特拉和安娜贝尔都鼓掌了。

[nuː] [ˈheɪv(ə)n] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
New Haven town was even more crowded and confusing than the highway
新的 避风港 镇 曾是 甚至 更多的 挤 和 令人困惑 比 这 公路
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

纽黑文镇比高速公路上还要拥挤混乱。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɔnstəbəlz] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
Important constables waved them hither and thither , and they were soon
重要的 警员 挥手 他们 这里 和 那里 , 和 他们 是 很快
[ˈpæsɪŋ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
passing imposing buildings ,
通过 气势磅礴 建筑物 ,

一些身份显赫的警员挥手示意他们往左走、往右走，很快，他们就经过了一些气派的建筑物。

[wɪtʃ] [ˈstɛləz] [ˈmʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
which Stella's mother told them were the Halls of Learning .
哪个 斯特拉的 母亲 讲述 他们 是 这 大厅 的 学习 .

斯特拉的母亲告诉他们，那里是学习殿堂。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [ˈhɑːrknəs] [ˈbɪldɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There are the new Harkness buildings , ” she said .
“ 那里 是 这 新的 哈克尼斯 建筑物 , ” 她 说 .

“那里有新的哈克尼斯大楼，”她说。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt]
“ A very great
“ 一个 非常 伟大的

“非常伟大

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ˈɑːrkɪtekt] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] , [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [gruːp] . ”
architect , Mr . Rogers , designed the group . ”
建筑师 , 先生 . 罗杰斯 , 设计 这 团体 . ”

该建筑群由建筑师罗杰斯先生设计。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɔdʒəz] [gruːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlər] , ” [sed] [ˈrɔləu] ,
“ We have a Rogers group in our parlor , ” said Rollo ,
“ 我们 有 一个 罗杰斯 团体 在 我们的 客厅 , ” 说 罗洛 ,

“我们店里有一台罗杰斯音响，”罗洛说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][lɑːrdʒ][ɔːr][soʊ][faɪn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
“ but it is by no means so large or so fine as this one .
“ 但 它 是 经过 不 方法 所以 大的 或者 所以 美好的 作为 这 一 .

但它远没有这座那么大，那么精致。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] ? ”
But do they play the match in that great courtyard ? ”
但 做 他们 玩 这 匹配 在 那 伟大的 庭院 ? ”

但他们真的会在那个大庭院里比赛吗?

“ ['dʌmbel] ！ ” [sed] ['ruːpərt] .
“ Dumbbell ！ ” said Rupert .
“ 哑铃 ！ ” 说 鲁珀特 .

“哑铃！”鲁珀特说道。

“ [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] . ”
“ They play the game in the Bowl . ”
“ 他们 玩 这 游戏 在 这 碗 . ”

“他们在碗形体育场进行比赛。”

“ [wel] [aɪ] [vaʊ] ！ ” [θɔːt] ['rɔləu] , “ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] !
“ Well I vow ！ ” thought Rollo , “ who ever heard of playing football in a bowl !
“ 出色地 我 发誓 ！ ” 想法 罗洛 , “ WHO 曾经 听到 的 玩耍 足球 在 一个 碗 !

“好吧，我发誓！”罗洛心想，“谁听说过在碗里踢足球呢！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] ,
” But he kept silent and was very glad he had done so , for ,
” 但 他 保留 沉默的 和 曾是 非常 高兴的 他 有 完毕 所以 , 为了 ,

但他保持沉默，并且非常庆幸自己这样做了，因为

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
after an hour of snail - like pace through the streets they came in sight of a
后 一个 小时 的 蜗牛 - 喜欢 步伐 通过 这 街道 他们 来了 在 视线 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] ,
gigantic structure ,
巨大 结构 ,

在街道上以蜗牛般的速度走了一个小时后，他们终于看到了一个巨大的建筑物。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu][kʊd; kəd] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
in which Rollo could see thousands and thousands of people sitting .
在 哪个 罗洛 可以 看 数千 和 数千 的 人们 坐着 .

罗洛可以看到成千上万的人坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [boʊl] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbəd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ There is the Bowl , ” cried his friends and they all clambered stiffly to the
“ 那里 是 这 碗 , ” 哭 他的 朋友们 和 他们 全部 攀爬 僵硬地 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“碗就在那里！”他的朋友们喊道，然后他们都僵硬地爬到地上。

[stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]
still munching their luncheon sandwiches , and made their way to their
仍然 咀嚼 他们的 午餐 三明治 , 和 制成 他们的 方式 到 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

他们一边津津有味地吃着午餐三明治，一边走向自己的座位。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [met] ['rɒloʊz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌn] .
The spectacle which met Rollo's gaze was indeed an imposing one .
这 奇观 哪个 遇见 罗洛的 目光 曾是 的确 一个 气势磅礴 一 .

罗洛眼前所见的景象确实令人叹为观止。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stretʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] ,
Round about the great arena stretched thousands of people , tier upon tier ,
圆形的 关于 这 伟大的 竞技场 拉伸 数千 的 人们 , 层级 之上 层级 ,

巨大的竞技场周围绵延着成千上万的人，层层叠叠，

[æn; ən][ʌn'broʊkən] [mæs] ['raɪzɪŋ][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
an **unbroken** **mass** **rising** **far** **above** **his** **head** **.**
一个 未破 大量的 上升 远的 多于 他的 头 .

一团完整的巨石高耸在他头顶之上。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ” [kraɪd]['rɔləu] ,
“ They do not look like people , ” cried Rollo ,
“ 他们 做 不是 看 喜欢 人们 , ” 哭 罗洛 ,

“他们看起来不像人！”罗洛喊道。

“ [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [hʊkt] - [rʌgz] .
“ but like the knots on one of Grandmother's hooked - rugs .
“ 但 喜欢 这 绳结 在 一 的 祖母的 钩子 - 地毯 .

“但就像祖母钩织地毯上的结一样。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [hɪr] . ”
But I should like very much to see a baseball game here . ”
但 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 一个 棒球 游戏 这里 . ”

但我很想在这里看一场棒球比赛。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['beɪsbɔːl] ? ” [æskt] ['ruːpərt] .
“ And why baseball ? ” asked Rupert .
“ 和 为什么 棒球 ? ” 问 鲁珀特 .

“为什么是棒球？”鲁珀特问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
“ Because , ” said Rollo , “ it would
“ 因为 , ” 说 罗洛 , “ 它 会

“因为，”罗洛说，“那样会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] . ”
be interesting to see a tiny pitcher in such a huge bowl . ”
是 有趣的 到 看 一个 微小的 投手 在 这样的 一个 巨大的 碗 . ”

想象一下，这么大的碗里放着一个小小的水壶，一定很有意思。”

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] [ˌænə'bɛl] , [ænd; ənd]['ruːpərt] [skauld] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] .
“ Bravo ! ” cried Anabelle , and Rupert scowled ill - naturedly .
“ Bravo ! ” 哭 安娜贝尔 , 和 鲁珀特 皱着眉头 患病的 - 自然地 .

“太棒了！”安娜贝尔喊道，鲁珀特则不高兴地皱起了眉头。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [splɪt][ðə; ði] [er] ,
At this moment a tremendous burst of cheering split the air ,
在 这 片刻 一个 巨大的 爆裂 的 欢呼 分裂 这 空气 ,

这时，一阵震耳欲聋的欢呼声划破空气。

['sevrəl] ['bændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][wʌns] ,
several bands began to play at once ,
一些 乐队 开始 到 玩 在 一次 ,

好几个乐队同时开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][flægz] ,
and the great multitude rose to its feet shouting and waving their flags ,
和 这 伟大的 民众 玫瑰 到 它是 脚 喊叫 和 挥手 他们的 旗帜 ,

大批民众起身呐喊，挥舞着旗帜。

[æz; əz] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [pædɪd] ['kriːtʃərz] [p'rɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [laɪk] ['sævɪdʒ]

as	two	groups	of	strange	padded	creatures	pranced	into	the	arena	like	savage
作为	二	团体	的	奇怪的	带衬垫	生物	轻快地	进入	这	竞技场	喜欢	野蛮的

[biːsts] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [æt; ət] [roʊm] .

beasts	entering	the	Coliseum	at	Rome	.
野兽	进入	这	罗马斗兽场	在	罗马	.

两群穿着奇特软垫的生物像野兽闯入罗马斗兽场一样，昂首阔步地进入了竞技场。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði]

A	moment	later	a	whistle	blew	sharply	,	and	an	ominous	hush	fell	over	the
一个	片刻	之后	一个	哨	吹	尖锐地	,	和	一个	不祥的	嘘	跌倒	超过	这

[væst] [ə'semblɪdʒ] .

vast	assemblage	.
广阔的	装配	.

片刻之后，一声尖锐的哨声响起，庞大的人群顿时陷入一片不祥的寂静之中。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlnəs] ['ɔːlmoʊst]

Although	he	knew	not	why	,	a	strange	sensation	of	physical	illness	almost
虽然	他	知道	不是	为什么	,	一个	奇怪的	感觉	的	身体的	疾病	几乎

[ˌəʊvə'paʊəd]

overpowered
实力悬殊

虽然他不知道为什么，但一种奇怪的身体不适感几乎让他难以承受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

罗洛。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	game	was	about	to	begin	.
这	游戏	曾是	关于	到	开始	.

比赛即将开始。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['stelə] .

“	Isn't	it	wonderful	!	”	cried	Stella	.
“	不是	它	精彩的	!	”	哭	斯特拉	.

“真是太棒了！”斯特拉喊道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['rɔləu] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	Is	it	?	”	said	Rollo	in	a	faint	voice	.
“	是	它	?	”	说	罗洛	在	一个	头晕的	嗓音	.

“是吗？”罗洛虚弱地问道。

[ðə; ði] ['kɑːntest] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

The	contest	which	followed	left	our	little	hero	even	more	dazed	and	confused	.
这	竞赛	哪个	随后	左边	我们的	小的	英雄	甚至	更多的	茫然	和	使困惑	.

接下来的比赛让我们的小英雄更加茫然不知所措。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] [keɪm]

Time	after	time	he	shuddered	and	winced	as	the	two	groups	of	players	came
时间	后	时间	他	颤抖	和	畏缩	作为	这	二	团体	的	玩家	来了

[krʌntʃɪŋ] [tə'geðər] ,

crunching	together	,
嘎吱作响	一起	,

两队球员碰撞在一起时，他一次又一次地颤抖和畏缩。

[ɔːr] [wen] [ten] [ɔːr] [mɔːr] [prɪnstənz] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jeɪl] .

or	when	ten	or	more	Princetons	fell	with	a	crash	upon	a	single	Yale	.
或者	什么时候	十	或者	更多的	普林斯顿	跌倒	和	一个	碰撞	之上	一个	单身的	耶鲁大学	.

或者十多所普林斯顿大学轰然倒塌，砸在一所耶鲁大学上。

“ [noʊ] [fer] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔləu] , [bʌt; bət] [ˌænə'bɛl] [sed] , “ [hʌʃ] , ['rɔləu] , ” ['veri] ['dʒentli] ,

“	No	fair	!	”	shouted	Rollo	,	but	Anabelle	said	,	“	Hush	,	Rollo	,	”	very	gently	,
“	不	公平的	！	”	喊叫	罗洛	,	但	安娜贝尔	说	,	“	嘘	,	罗洛	,	”	非常	轻轻地	,

“不公平！”罗洛喊道，但安娜贝尔轻声说道：“嘘，罗洛。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊb] .

and	put	her	hand	on	his	under	the	robe	.
和	放	她	手	在	他的	在下面	这	长袍	.

她把手放在他长袍下的手上。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	131	-	2	]
[	页	-	-	2	]

[第131-132页]

“ — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

“	—	it	seemed	to	him	that	he	kissed	her
“	—	它	似乎	到	他	那	他	亲吻	她

——在他看来，他好像吻了她。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [men]

”	Occasionally	the	players	would	stop	to	rest	,	while	doctors	and	men
”	偶尔	这	玩家	会	停止	到	休息	,	尽管	医生	和	男人

“球员们偶尔会停下来休息，而医生和男人们则会过来帮忙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

with	stretchers	would	rush	out	on	the	field	and	remove	the	wounded	.
和	担架	会	匆忙	出去	在	这	场地	和	消除	这	受伤	.

他们用担架冲到战场上，将伤员抬走。

“ [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ? ” [æskt] ['rɔləu] .

“	Who	is	winning	?	”	asked	Rollo	.
“	WHO	是	获胜	?	”	问	罗洛	.

“谁赢了？”罗洛问道。

“ ['noʊbɑːdi] [noʊz] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .

“	Nobody	knows	,	”	said	Anabelle	.
“	无人	知道	,	”	说	安娜贝尔	.

“没人知道，”安娜贝尔说。

“ [noʊ] [wʌn] ['evər] [dʌz] [noʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

“	No	one	ever	does	know	at	a	football	game	.
“	不	一	曾经	做	知道	在	一个	足球	游戏	.

“在足球比赛中，没有人会知道结果。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

The	only	way	to	find	out	what	is	really	happening	is	to	read	about	it	in	the
这	仅有的	方式	到	寻找	出去	什么	是	真的	发生	是	到	读	关于	它	在	这

['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

papers	to	-	morrow	.
文件	到	-	明天	.

想知道事情的真相，唯一的办法就是明天看报纸。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['rɔləu] ,
” This was a great comfort to Rollo ,
” 这 曾是 一个 伟大的 舒适 到 罗洛 ,

“这让罗洛感到非常欣慰。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen]
for he gave up trying to understand what was going on and from then
为了 他 给予 向上 尝试 到 理解 什么 曾是 去 在 和 从 然后
[ɑːn][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
on began really to enjoy himself .
在 开始 真的 到 享受 他自己 .

因为他放弃了试图理解发生了什么事，从那时起，他开始真正享受生活。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ə'gen] , ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd]
A few moments later , the whistle blew again , everyone began cheering wildly and
一个 很少 时刻 之后 , 这 哨 吹 再次 , 每个人 开始 欢呼 疯狂地 和
[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the game was over .
这 游戏 曾是 超过 .

片刻之后，哨声再次响起，大家开始疯狂欢呼，比赛结束了。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [kraɪd] [ˌænə'bɛl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]
“ This way , ” cried Anabelle as she and Rollo reached the ground outside
“ 这 方式 , ” 哭 安娜贝尔 作为 她 和 罗洛 达到 这 地面 外部

“这边走！”安娜贝尔喊道，她和罗洛一起走到了外面的地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði] [boʊl] .
the Bowl .
这 碗 .

碗。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ]
Rollo followed her and for several minutes they threaded their way among
罗洛 随后 她 和 为了 一些 分钟 他们 螺纹 他们的 方式 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

罗洛跟着她，两人在人群中穿行了好几分钟。

['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['moʊtər][kɑːrz] .
squeezing between groups of people and dodging motor cars .
挤压 之间 团体 的 人们 和 躲避 发动机 汽车 .

在人群中穿梭，躲避汽车。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ['hedlaɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld]
Night was falling , and bright headlights were gleaming over the tumbled
夜晚 曾是 坠落 , 和 明亮的 前大灯 是 闪闪发光 超过 这 翻滚
[fiːldz] .
fields .
字段 .

夜幕降临，明亮的车灯照亮了满目疮痍的田野。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] , [ʌn'tɪl] [ˌænə'bɛl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ,
This way and that they darted , until Anabelle suddenly stopped and said , “ Oh ,
这 方式 和 那 他们 飞镖 , 直到 安娜贝尔 突然 停止 和 说 , “ 哦 ,

他们一会儿往这边跑，一会儿往那边跑，直到安娜贝尔突然停下来，说道：“哦，

['rɔləu] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
Rollo , where are the others ? ”
罗洛 , 在哪里 是 这 其他的 ? ”

罗洛，其他人呢?

“ [ˌænə'bɛl] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , “ [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . ”
“ Anabelle , ” replied Rollo , “ I verily believe we are lost . ”
“ 安娜贝尔 , ” 回复 罗洛 , “ 我 确实 相信 我们 是 丢失的 . ”

“安娜贝尔，”罗洛回答说，“我真的相信我们迷路了。”

“ [aɪl] [seɪ][soʊ] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .
“ I'll say so , ” said Anabelle .
“ 患病的 说 所以 , ” 说 安娜贝尔 .

“我会这么说的，”安娜贝尔说道。

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] .
“ Well , let us sit here until we are found .
“ 出色地 , 让 我们 坐 这里 直到 我们 是 成立 .

“好吧，我们就坐在这里等找到我们吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] . ”
It is much safer than to go wandering about . ”
它 是 很多 更安全 比 到 去 漫游 关于 . ”

这比到处闲逛安全得多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['rɔləu] .
“ You are quite right , ” agreed Rollo .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 同意 罗洛 .

“你说得完全正确，”罗洛同意道。

“ [wiː; wi][wʌns][lɔːst][ə; eɪ][faɪn] ['brɪndl]
“ We once lost a fine brindle
“ 我们 一次 丢失的 一个 美好的 斑纹

我们曾经丢失过一条漂亮的斑纹马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪər] .
cow , because she wandered into a swamp and sank in a quagmire .
奶牛 , 因为 她 漫步 进入 一个 沼泽 和 沉没 在 一个 泥潭 .

一头母牛，因为它误入了沼泽，陷进了泥潭里。

[bʌt; bət] , [hə'loʊ] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But , hello — what is this ?
但 , 你好 — 什么 是 这 ?

但是，你好——这是什么?

” [æz; əz][hiː; hi][spoʊk]['rɔləu] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][smɔːl]['bɑːt(ə)l] .
” As he spoke Rollo pulled from his coat pocket a small bottle .
” 作为 他 辐 罗洛 拉 从 他的 外套 口袋 一个 小的 瓶子 .

“说话间，罗洛从外套口袋里掏出一个小瓶子。”

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ,
“ As I live and breathe ,
“ 作为 我 居住 和 呼吸 ,

“我活着，我呼吸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɑːr'tiːni] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæz; həz] ['θɔːtfəli] [prɪ'perd] [ə'genst] [ðə; ði]

it	is	a	bottle	of	martini	which	Jonas	has	thoughtfully	prepared	against	the
它	是	一个	瓶子	的	马提尼	哪个	乔纳斯	有	深思熟虑	准备	反对	这

[koʊld] . ”

cold	.	”
寒冷的	.	”

这是乔纳斯精心准备的一瓶马提尼酒，用来抵御寒冷。

“ ['blesɪŋz] [ɑːn]['dʒoʊnəs] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .

“	Blessings	on	Jonas	!	”	cried	his	little	companion	.
“	祝福	在	乔纳斯	!	”	哭	他的	小的	伴侣	.

“祝福约拿！”他的小伙伴喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] .

“	I	am	almost	frozen	.
“	我	是	几乎	冷冻	.

我几乎冻僵了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][roʊb][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] ,

”	It	was	the	work	of	a	moment	to	spread	the	robe	on	a	grassy	knoll	,
”	它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	传播	这	长袍	在	一个	草丛	小丘	,

“只用了片刻时间，就把长袍铺在了草坡上。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['kʌz(ə)n] ['stɛləz] [ʃoʊ'fɜːr] [faʊnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz]['rɔləu] [tɔːst] [ðə; ði] ['empti]

and	here	Cousin	Stella's	chauffeur	found	them	just	as	Rollo	tossed	the	empty
和	这里	表哥	斯特拉的	司机	成立	他们	只是	作为	罗洛	抛掷	这	空的

['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːpɪs] .

bottle	into	a	coppice	.
瓶子	进入	一个	矮林	.

就在罗洛把空瓶子扔进小树林时，斯特拉表妹的司机发现了他们。

“ ['ætə] - [bɔɪ] ! ” [kraɪd]['rɔləu] ['geɪli] [æz; əz]

“	Atta	-	boy	!	”	cried	Rollo	gaily	as
“	阿塔	-	男生	!	”	哭	罗洛	兴高采烈地	作为

“好样的！”罗洛高兴地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

they	struggled	to	their	feet	and	ran	toward	the	automobile	.
他们	挣扎	到	他们的	脚	和	跑	朝向	这	汽车	.

他们挣扎着站起来，朝汽车跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] ,

It	was	now	quite	dark	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snʌgli] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

and	when	they	were	snugly	tucked	among	the	cushions	Rollo	began	to	feel
和	什么时候	他们	是	舒适地	塞进去	之中	这	靠垫	罗洛	开始	到	感觉

['veri] ['sliːpi] .

very	sleepy	.
非常	困	.

当他们舒舒服服地躺在靠垫间时，罗洛开始感到非常困倦。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [draʊzd] [ɔːf]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

As	they	rolled	homeward	through	the	night	,	the	little	boy	drowsed	off	into	slumber	.
作为	他们	滚动	回家	通过	这	夜晚	,	这	小的	男生	昏昏欲睡	离开	进入	睡眠	.

夜色中，他们一路滚回家，小男孩渐渐睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [braɪt] [stɑːrz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	he	seemed	to	see	two	bright	stars	gleaming	in	the	sky	,
然后	他	似乎	到	看	二	明亮的	明星	闪闪发光	在	这	天空	,

然后他似乎看到天空中闪烁着两颗明亮的星星，

[wɪtʃ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

which	reminded	him	of	Anabelle's	eyes	and	it	seemed	to	him	that	he
哪个	提醒	他	的	-	眼睛	和	它	似乎	到	他	那	他

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

这让他想起了安娜贝尔的眼睛，他感觉自己好像吻了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] .

But	he	may	have	been	dreaming	.
但	他	可能	有	到过	做梦	.

但他可能只是在做梦。

“ [huː] [wʌn] ? ” [æskt] ['dʒoʊnəs] [wen] [ˈrɔləu][ænd; ənd] ['luːsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

“	Who	won	?	”	asked	Jonas	when	Rollo	and	Lucy	reached	the	apartment	.
“	WHO	韩元	?	”	问	乔纳斯	什么时候	罗洛	和	露西	达到	这	公寓	.

当罗洛和露西到达公寓时，乔纳斯问道：“谁赢了？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [kraɪd][ˈrɔləu] , “ [aɪ] [biːt] ['ruːpərt]['hoʊgən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	I	did	,	”	cried	Rollo	,	“	I	beat	Rupert	Hogan	all	to	pieces	.
“	我	做过	,	”	哭	罗洛	,	“	我	打	鲁珀特	霍根	全部	到	件	.

“我做到了，”罗洛喊道，“我把鲁珀特·霍根打得落花流水。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	137	]
”	[	页	-	]

“[第 137 页]

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ? ” [pə'sistid] ['dʒoʊnəs] .

“	But	who	won	the	football	match	?	”	persisted	Jonas	.
“	但	WHO	韩元	这	足球	匹配	?	”	持续	乔纳斯	.

“可是足球比赛谁赢了？”乔纳斯追问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , ['dʌmbel] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	How	do	I	know	,	Dumbbell	,	”	said	Rollo	.
“	如何	做	我	知道	,	哑铃	,	”	说	罗洛	.

“我怎么知道，笨蛋，”罗洛说。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Look	in	the	papers	to	-	morrow	morning	!
“	看	在	这	文件	到	-	明天	早晨	!

“明天早上看看报纸吧！”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	138	]
”	[	页	-	]

“[第 138 页]

[ˈrɔləu] [goʊz] [ə; eɪ] - ['ʃɑːpɪŋ]

ROLLO	GOES	A	-	SHOPPING
罗洛	去	一个	-	购物

罗洛去购物

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [muːvz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [væst] ['aʊtleɪ] ,

THE	CHRISTMAS	SPIRIT	MOVES	OUR	LITTLE	HERO	TO	A	VAST	OUTLAY	,
这	圣诞节	精神	移动	我们的	小的	英雄	到	一个	广阔的	支出	,

圣诞精神激励着我们的小英雄进行大规模的捐赠，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd]

BUT	THE	RESULT	IS	ALL	THAT	COULD	BE	DESIRED
但	这	结果	是	全部	那	可以	是	想要的

但结果却完全符合预期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['ju:ltaɪd] ['si:z(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

It	was	now	the	merry	Yuletide	season	which	,	in	town	and	country	,
它	曾是	现在	这	欢乐	圣诞节	季节	哪个	,	在	镇	和	国家	,

现在正是欢乐的圣诞节季，无论在城镇还是乡村，

[fɔ:lz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

falls	like	a	mantle	of	white	snow	over	the	hearts	of	men	and	ladies	,
瀑布	喜欢	一个	地幔	的	白色的	雪	超过	这	心	的	男人	和	女士们	,

如同洁白的雪毯般飘落在男男女女的心中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [ɪts]

and	you	may	be	sure	that	little	Rollo	was	among	the	very	first	to	feel	its
和	你	可能	是	当然	那	小的	罗洛	曾是	之中	这	非常	第一的	到	感觉	它是

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

可以肯定的是，小罗洛是最早感受到它影响的人之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ɜ:rli] [dɪ'sembər] ,

Although	it	was	but	early	December	,
虽然	它	曾是	但	早期的	十二月	,

虽然当时才12月初，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lu:si] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['peniz] ,

he	and	his	Sister	Lucy	had	long	been	storing	up	their	pennies	,
他	和	他的	姐姐	露西	有	长的	到过	存储	向上	他们的	便士	,

他和妹妹露西长期以来一直在攒钱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m]

and	many	an	hour	had	been	passed	writing	the	lists	of	those	to	whom
和	许多	一个	小时	有	到过	通过了	写作	这	列表	的	那些	到	谁

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

they	wished	to	give	remembrances	and	from	whom	they	expected	to	receive
他们	希望	到	给	回忆	和	从	谁	他们	预期的	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们花费了许多时间，写下他们想要赠送纪念品的人以及他们希望收到纪念品的人的名单。

['rɔləu][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑ:lər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Rollo	had	saved	a	whole	dollar	,	which	was	indeed	a	great	task	for	him
罗洛	有	已保存	一个	所有的	美元	,	哪个	曾是	的确	一个	伟大的	任务	为了	他

,

,

,

罗洛竟然攒了一美元，这对他来说确实是一项了不起的成就。

[fɔ:r; fər]['rɒloʊz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][mæn][ænd; ənd] [fju:] [kɔɪnz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [wei] .

for	Rollo's	father	was	a	frugal	man	and	few	coins	came	his	children's	way	.
为了	罗洛的	父亲	曾是	一个	节俭	男人	和	很少	硬币	来了	他的	孩子们的	方式	.

因为罗洛的父亲是个节俭的人，孩子们很少能得到什么钱。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [daɪm] ['ɪntuː] [tuː] ['nikəlz] ,

But	,	by	changing	his	Sunday	-	school	dime	into	two	nickels	,
但	,	经过	变化	他的	星期日	-	学校	一角硬币	进入	二	镍币	,

但是，他把主日学校的十分之一硬币换成了两个五分硬币，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

our	little	hero	was	able	to	save	five	cents	a	week	,
我们的	小的	英雄	曾是	有能力的	到	节省	五	分	一个	星期	,

我们的小英雄每周能省下五分钱。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['laʊdər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðiˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	still	make	a	louder	noise	in	the	contribution	box	than	ever	before	.
和	仍然	制作	一个	更大声	噪音	在	这	贡献	盒子	比	曾经	前	.

而且在捐款箱里发出的声音比以往任何时候都更大。

[ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] [ber] , ['ɪntuː] [huːz] [dʒɔːz]['rɔləu] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] ,

Thus	,	little	by	little	,	the	small	iron	bear	,	into	whose	jaws	Rollo	placed	his	hoard	,
因此	,	小的	经过	小的	,	这	小的	铁	熊	,	进入	谁	下颚	罗洛	放置	他的	囤	,

就这样，一点一点地，罗洛把财宝放进那只小铁熊嘴里的那只铁熊，

[bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [fɪld] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] ['rɔləu] [faʊnd] [tuː; tə]

became	gradually	filled	,	until	one	day	Rollo	found	to
成为	逐步地	已填	,	直到	一	天	罗洛	成立	到

渐渐地，这里被填满了，直到有一天罗洛发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [kɔɪnz] [wʊd] [goʊ][ɪn] .

his	surprise	that	no	more	coins	would	go	in	.
他的	惊喜	那	不	更多的	硬币	会	去	在	.

他很惊讶地发现再也投不进去硬币了。

“ [fiːl] [haʊ] ['hevi] [maɪ]['bruːɪn][ɪz] [bɪ'kʌm] , ” [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['dʒoʊnəs] .

“	Feel	how	heavy	my	Bruin	is	become	,	”	said	Rollo	to	Jonas	.
“	感觉	如何	重的	我的	布鲁因	是	变得	,	”	说	罗洛	到	乔纳斯	.

“感受一下我的布鲁因变得有多重，”罗洛对乔纳斯说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][duː][maɪ] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] .

“	Now	I	must	open	him	,	for	it	is	time	to	do	my	Christmas	shopping	.
“	现在	我	必须	打开	他	,	为了	它	是	时间	到	做	我的	圣诞节	购物	.

“现在我必须打开他了，因为是时候去买圣诞礼物了。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊnəs] ?

How	shall	I	do	it	,	Jonas	?
如何	将	我	做	它	,	乔纳斯	?

我该怎么做，乔纳斯?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][soʊ][bɜːrst][hɪm; ɪm] ? ”

Shall	I	cast	him	on	the	stone	pavement	and	so	burst	him	?	”
将	我	投掷	他	在	这	石头	路面	和	所以	爆裂	他	?	”

我该把他扔到石板路上，让他摔得粉碎吗?

“ [hoʊ][hoʊ] , ” [læft] ['dʒoʊnəs] .

“	Ho	ho	,	”	laughed	Jonas	.
“	何	何	,	”	笑了	乔纳斯	.

“嚯嚯，”乔纳斯笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ɪn'diːd] !

“	That	would	be	a	pretty	way	indeed	!
“	那	会	是	一个	漂亮的	方式	的确	!

“那确实是一个很不错的办法！”

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But **wait** **a** **moment** **.**
但 等待 一个 片刻 .

但请稍等片刻。

" [ðen] , [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] , ['dʒoʊnəs] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] -
" Then , repairing to another chamber , Jonas soon returned with a small screw -
" 然后 , 维修 到 其他 房间 , 乔纳斯 很快 返回 和 一个 小的 拧紧 -
['draɪvər] [frʌm; frəm] ['rɒloʊz] ['mʌðɚz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
driver from Rollo's mother's sewing - machine .
司机 从 罗洛的 母亲的 缝纫 - 机器 .

"然后，乔纳斯前往另一个房间，很快便从罗洛母亲的缝纫机上取下一把小螺丝刀回来了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snæp] ,
With this he set to work so diligently that there was soon a sharp snap ,
和 这 他 放 到 工作 所以 勤勉地 那 那里 曾是 很快 一个 锋利的 折断 ,

于是他开始勤奋工作，很快就发出了一声清脆的咔嚓声。

[ænd; ənd] ['rɔləu] [sɔː] [ðæt]
and Rollo saw that
和 罗洛 锯 那

罗洛看到了这一点。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] .
shaft of the screw - driver had broken off .
轴 的 这 拧紧 - 司机 有 破碎的 离开 .

螺丝刀的杆断了。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" [kraɪd] ['dʒoʊnəs] ['krɔːsli] ,
" cried Jonas crossly ,
" 哭 乔纳斯 生气 ,

"乔纳斯生气地喊道，"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːm] ['reɪdieɪtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]
at the same time rapping the bank against the steam radiator with such force
在 这 相同的 时间 说唱 这 银行 反对 这 蒸汽 散热器 和 这样的 力量
[ðæt] ['bruːɪn] [wʌz; wəz] [splɪt] ['klɪrli] [ɪn] [tuː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] .
that Bruin was split clearly in two from head to tail .
那 布鲁因 曾是 分裂 清楚地 在 二 从 头 到 尾巴 .

与此同时，他猛地将银行撞向蒸汽散热器，力道之大，以至于布鲁因从头到尾被劈成了两半。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] , ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔləu] .
Thank you , Jonas , ” shouted Rollo .
感谢 你 , 乔纳斯 , ” 喊叫 罗洛 .

“谢谢你，乔纳斯！”罗洛喊道。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hændi][wɪð; wɪθ] [tuːlz] [æz; əz][juː; jʊ]
“ How wonderful it must be to be as handy with tools as you
“ 如何 精彩的 它 必须 是 到 是 作为 便利 和 工具 作为 你
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

“能像你一样熟练地使用工具，真是太棒了！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] - ['ʃɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
But now I must go a - shopping , for it is not yet nine o'clock ,
但 现在 我 必须 去 一个 - 购物 , 为了 它 是 不是 然而 九 点钟 ,

但我现在必须去购物了，因为还没到九点。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz] [ɔːl][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] ['ɜːrli] .
and the signs all ask us to do our Christmas shopping early .
和 这 标志 全部 问 我们 到 做 我们的 圣诞节 购物 早期的 .

到处都是提醒我们提前购买圣诞礼物的标语。

” [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['rɔləu][met][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['rɔləu]
” On the threshold Rollo met his father , who said cheerfully , “ Good - morning , Rollo
” 在 这 临界点 罗洛 遇见 他的 父亲 , WHO 说 愉快地 , “ 好的 - 早晨 , 罗洛
.
:
.

在门口，罗洛遇到了他的父亲，父亲高兴地说：“早上好，罗洛。”

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ?
And whither are you going so fast ?
和 往哪里去 是 你 去 所以 快速地 ?

你这么快要去哪儿?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 142]
” [页 -]

“[第 142 页]

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['rɔləu] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] .
“ Good - morning to you , sir , ” said Rollo , touching his cap politely .
“ 好的 - 早晨 到 你 , 先生 , ” 说 罗洛 , 接触 他的 帽 礼貌地 .

“早上好，先生，”罗洛说着，礼貌地摸了摸帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][duː][maɪ] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
“ I am about to do my Christmas shopping , sir , and you may believe me ,
“ 我 是 关于 到 做 我的 圣诞节 购物 , 先生 , 和 你 可能 相信 我 ,

“先生，我正准备去买圣诞礼物，您不妨相信我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɪst] .
I have a great list .
我 有 一个 伟大的 列表 .

我有一个很棒的清单。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
There is Mother , and you , sir , and Lucy and Jonas and Uncle
那里 是 母亲 , 和 你 , 先生 , 和 露西 和 乔纳斯 和 叔叔
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['stelə] .
George and Cousin Stella .
乔治 和 表哥 斯特拉 .

这里有妈妈，还有您，先生，还有露西、乔纳斯、乔治叔叔和表妹斯特拉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] - - [fɔːr]]
" [Pg 143 - 4]
" [页 - - 4]

[第 143-4 页]

" ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['gluːmi]
" Everything within was very grand and gloomy
" 一切 之内 曾是 非常 盛大 和 阴沉

里面的一切都显得既宏伟又阴森。

" ['rɒloʊz] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['rɔləu][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , "
" Rollo's father waited patiently until Rollo had finished speaking before he said , "
" 罗洛的 父亲 等待 耐心 直到 罗洛 有 完成的 请讲 前 他 说 , "
['rɔləu] ,
Rollo ,
罗洛 ,

罗洛的父亲耐心地等到罗洛说完话才说："罗洛，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['fæməli]['prez(ə)nts][ɪn]
I think I ought to tell you that there are to be no family presents in
我 思考 我 应该 到 告诉 你 那 那里 是 到 是 不 家庭 礼物 在
['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ðɪs] [jɪr] .
our household this year .
我们的 家庭 这 年 .

我想我应该告诉你，今年我们家不会互赠礼物。

[ðə; ði] [greɪn] ['bɪznəs] [ɪz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
The grain business is most distressing just now ,
这 粮食 商业 是 最多 令人痛心 只是 现在 ,

目前粮食行业形势最为严峻。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['lʌkʃəriz] [æz; əz]
and we can ill afford to waste our funds on such wicked luxuries as
和 我们 能 患病的 买得起 到 浪费 我们的 资金 在 这样的 邪恶 奢侈品 作为
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

我们实在负担不起把钱浪费在礼物这种邪恶的奢侈品上。

[let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]
Let us wish each other a Merry Christmas
让 我们 希望 每个 其他 一个 欢乐 圣诞节

让我们互祝圣诞快乐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['mænər] . "
and a Happy New Year in a suitable and inexpensive manner . "
和 一个 快乐的 新的 年 在 一个 合适的 和 价格低廉 方式 . "

并以合适且经济的方式祝大家新年快乐。"

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ]
" I heartily agree with you , sir , " said Rollo , with a cheerfulness which
" 我 衷心地 同意 和 你 , 先生 , " 说 罗洛 , 和 一个 愉悦 哪个
[pliːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
pleased his father .
高兴 他的 父亲 .

"我完全同意您的意见，先生，"罗洛说道，语气中带着令他父亲高兴的喜悦。

[naʊ] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['rɒloʊz] ['hæpi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plæn][wʌz; wəz][ðæt]
Now the real reason for Rollo's happy acquiescence in his father's plan was that
现在 这 真实的 原因 为了 罗洛的 快乐的 默认 在 他的 父亲的 计划 曾是 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .
there was one name on his list which he had not mentioned .
那里 曾是 一 姓名 在 他的 列表 哪个 他 有 不是 提及 .

罗洛欣然接受父亲计划的真正原因是，他父亲的名单上有一个他没有提及的名字。

[ˌænə'bɛl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] ['rɒloʊz]
Anabelle — for it was indeed she — was a charming girl of about Rollo's
安娜贝尔 — 为了 它 曾是 的确 她 — 曾是 一个 迷人 女孩 的 关于 罗洛的
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

安娜贝尔——的确是她——是一位和罗洛年龄相仿的迷人女孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,
whom he had met on several occasions ,
谁 他 有 遇见 在 一些 场合 ,

他曾多次见过这个人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ]
and of whom he had thought more than ever since their last meeting
和 的 谁 他 有 想法 更多的 比 曾经 自从 他们的 最后的 会议
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['fʊtbɔːl] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv] [jeɪl] [ænd; ənd] ['prɪnstən] .
at the great football contest between the academies of Yale and Princeton .
在 这 伟大的 足球 竞赛 之间 这 学院 的 耶鲁大学 和 普林斯顿 .

自从他们在耶鲁大学和普林斯顿大学之间的那场伟大的足球比赛中上次相遇以来，他比以往任何时候都更加想念他。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔləu][tuː; tə][hɪm'self]
“ Hurrah ! ” shouted Rollo to himself
“ 欢呼 ! ” 喊叫 罗洛 到 他自己

“万岁！”罗洛自言自语地喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
as he hurried toward Fifth Avenue , which is the Main Street of New York City .
作为 他 慌忙 朝向 第五 大街 , 哪个 是 这 主要的 街道 的 新的 约克 城市 .

他匆匆走向第五大道，那是纽约市的主要街道。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [spend][maɪ][ɪn'taɪər]['dɑːlər][ɑːn] [ˌænə'bɛl] .
I can now spend my entire dollar on Anabelle .
我 能 现在 花费 我的 全部的 美元 在 安娜贝尔 .

我现在可以把所有的钱都花在安娜贝尔身上了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['rɒloʊz][fɜːrst] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][ænd; ənd] ,
” This was Rollo's first Christmas season in a great city and ,
” 这 曾是 罗洛的 第一的 圣诞节 季节 在 一个 伟大的 城市 和 ,

这是罗洛在大城市度过的第一个圣诞季，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
although he had begun to feel quite at home in the thoroughfares ,
虽然 他 有 开始 到 感觉 相当 在 家 在 这 干道 ,

虽然他已经开始觉得在这些大街小巷里很自在，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [foʊk] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ]

he	was	nevertheless	greatly	surprised	to	find	so	many	folk	abroad	at	such
他	曾是	尽管如此	非常	惊讶	到	寻找	所以	许多	民间	国外	在	这样的

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .

an	early	hour	.
一个	早期的	小时	.

然而，令他十分惊讶的是，这么早的时间竟然有这么多人在国外。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv]

He	finally	found	himself	in	the	portal	of	a	magnificent	shop	in	the	windows	of
他	最后	成立	他自己	在	这	门户网站	的	一个	壮丽	店铺	在	这	视窗	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔɪl] [ˈpeintiŋz] .

which	were	beautiful	oil	paintings	.
哪个	是	美丽的	油	绘画	.

他最终来到了一家富丽堂皇的商店门口，商店橱窗里挂着美丽的油画。

“ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] ! ” [θɔːt] [ˈrɔləu] .

“	The	very	thing	!	”	thought	Rollo	.
“	这	非常	事物	!	”	想法	罗洛	.

“正是如此！”罗洛心想。

“ [ˌænəˈbɛl] [hɜːrˈself][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪnts] , [tuː] , [hɜːrˈself] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	Anabelle	herself	is	so	beautiful	,	and	she	paints	,	too	,	herself	—	a	little	.
“	安娜贝尔	她自己	是	所以	美丽的	,	和	她	油漆	,	也	,	她自己	—	一个	小的	.

“安娜贝尔本人非常漂亮，她自己也会画画——虽然画得不多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] [aɪˈdiːə] .

It	is	a	merry	idea	.
它	是	一个	欢乐	主意	.

这是一个绝妙的主意。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [əˈtendənts] ,

Everything	within	was	very	grand	and	gloomy	,	particularly	the	shop	attendants	,
一切	之内	曾是	非常	盛大	和	阴沉	,	特别	这	店铺	服务员	,

里面的一切都显得既宏伟又阴森，尤其是店员们。

[huː] [wɜːr; wər] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ɪˈmækjələt] [kʌt] - [əˈweɪ] [koʊts] .

who	were	tall	young	gentlemen	in	immaculate	cut	-	away	coats	.
WHO	是	高的	年轻的	先生们	在	完美无瑕	切	-	离开	外套	.

他们都是身材高挑的年轻绅士，身穿剪裁合身的敞领大衣。

“ [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːrtɪst][ɪz] [ˈrɔkwel] [kent] , ” [sed] [ˈrɔləu] .

“	My	favourite	artist	is	Rockwell	Kent	,	”	said	Rollo	.
“	我的	最喜欢的	艺术家	是	洛克威尔	肯特	,	”	说	罗洛	.

“我最喜欢的艺术家是罗克韦尔·肯特，”罗洛说。

“ [hiː; hi][wʌns] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [bɑːrn] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	He	once	painted	my	father's	barn	—	in	a	picture	,	of	course	.
“	他	一次	绘	我的	父亲的	谷仓	—	在	一个	图片	,	的	课程	.

“他曾经画过我父亲的谷仓——当然，是在一幅画里。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ”

Have	you	anything	by	him	which	would	be	suitable	for	a	young	lady	?	”
有	你	任何事物	经过	他	哪个	会	是	合适的	为了	一个	年轻的	女士	?	”

他有没有哪幅作品适合年轻女士欣赏？

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	I	doubt	it	very	much	,	”	said	the	gentleman	,	“	but	we	shall	see	.
“	我	怀疑	它	非常	很多	,	”	说	这	绅士	,	“	但	我们	将	看	.

“我对此深表怀疑，”这位先生说，“但我们拭目以待。”

” [hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd] ['rɔləu] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪst] , [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] ['rɔləu] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

”	He	then	showed	Rollo	several	pictures	by	his	favourite	artist	,	one	in	particular	which	Rollo	greatly	admired	.
”	他	然后	显示	罗洛	一些	图片	经过	他的	最喜欢的	艺术家	,	一	在	特别的	哪个	罗洛	非常	钦佩	.

然后，他向罗洛展示了他最喜欢的艺术家的几幅画作，其中一幅尤其令罗洛十分欣赏。

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [sed] ['rɔləu] .

“	That	is	most	beautiful	!	”	said	Rollo	.
“	那	是	最多	美丽的	!	”	说	罗洛	.

“太美了！”罗洛说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃ] ?

“	And	what	does	it	fetch	?
“	和	什么	做	它	拿来	?

“那它能卖多少钱？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	148	]
”	[	页	-	]

“[第 148 页]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [praɪs] .

The	gentleman	looked	puzzled	before	he	said	,	“	Oh	,	you	mean	the	price	.
这	绅士	看起来	困惑	前	他	说	,	“	哦	,	你	意思是	这	价格	.

这位先生一脸困惑，然后说道：“哦，你是说价格。”

[wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Well	,	that	is	one	of	the	most	reasonable	.
出色地	,	那	是	一	的	这	最多	合理的	.

嗯，这算是最合理的解释了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	is	only	a	thousand	dollars	.
它	是	仅有的	一个	千	美元	.

才一千美元而已。

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

['evriwer] ['rɔləu] [tɜːrnd] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

Everywhere	Rollo	turned	he	met	with	the	same	discouraging	reply	.
到处	罗洛	转向	他	遇见	和	这	相同的	令人沮丧	回复	.

罗洛无论走到哪里，得到的都是同样的令人沮丧的回答。

[ə; eɪ]['taɪni]['vaɪəl][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fetʃ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

A	tiny	vial	of	perfume	was	supposed	to	fetch	ten	dollars	;
一个	微小的	小瓶	的	香水	曾是	据称	到	拿来	十	美元	;

一小瓶香水原本应该卖十美元；

['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

even	single	blossoms	of	rare	flowers	were	three	dollars	each	.
甚至	单身的	花朵	的	稀有的	花朵	是	三	美元	每个	.

即使是珍稀花卉的一朵花也要三美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['rɔləu] [huː] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **tired** 疲劳的 **and** 和 **disheartened** 沮丧 **Rollo** 罗洛 **who** WHO **finally** 最后 **turned** 转向 **his** 他的 **footsteps** 脚步声
['hoʊmwərd] ,
homeward 回家 **,** ,

最后，疲惫不堪、垂头丧气的罗洛转身踏上了回家的路。

[hɪz; ɪz]['dɑːlər] [stɪl] ['sægɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sægd] ['hevɪli] [wɪ'ðɪn] .
his 他的 **dollar** 美元 **still** 仍然 **sagging** 下垂 **heavily** 重度 **in** 在 **his** 他的 **pocket** 口袋 **,** , **as** 作为 **his** 他的 **heart** 心 **sagged** 下垂 **heavily** 重度 **within** 之内 **.** .

他的美元沉甸甸地挂在口袋里，就像他内心的心脏一样沉重。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 149 - 50]
[页 - - -]

[第149-150页]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts] !
“ Can 能 **you** 你 **not** 不是 **imagine** 想象 **Anabelle's** - **joy** 喜悦 **when** 什么时候 **she** 她 **opened** 打开 **all** 全部 **these** 这些 **presents** 礼物 **!** !

“你能想象安娜贝尔打开所有这些礼物时的喜悦吗！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər]['rɔləu] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
” And 和 **then** 然后 **a** 一个 **most** 最多 **surprising** 奇怪 **thing** 事物 **happened** 发生 **,** , **for** 为了 **Rollo** 罗洛 **suddenly** 突然 **found** 成立

“然后发生了一件非常令人惊讶的事情，因为罗洛突然发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
himself 他自己 **before** 前 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **shop** 店铺 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经 **seen** 已见 **,** ,

他独自一人站在他见过的最漂亮的商店前

[ɪts] ['wɪndoʊz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [werz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ][dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][ɪts]
its 它是 **windows** 视窗 **gleaming** 闪闪发光 **with** 和 **brilliant** 杰出的 **wares** 商品 **and** 和 **holiday** 假期 **decorations** 装饰 **,** , **and** 和 **its** 它是
['dɔːˌweɪz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [red] [saɪn] ,
doorways 门口 **,** , **beneath** 下面 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **red** 红色的 **sign** 符号 **,** ,

橱窗里摆满了琳琅满目的商品和节日装饰品，闪闪发光；门口挂着一块漂亮的红色招牌。

['briːðɪŋ] [fɔːrθ] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['freɪgrəns] .
breathing 呼吸 **forth** 前进 **odours** 气味 **of** 的 **the** 这 **utmost** 极致 **fragrance** 香味 **.** .

散发出极致芬芳的气息。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fæsɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]
But 但 **what** 什么 **fascinated** 着迷 **our** 我们的 **little** 小的 **hero** 英雄 **most** 最多 **was** 曾是 **a** 一个 **card** 卡片 **displayed** 显示 **in** 在 **many** 许多 **places** 地方
[wɪtʃ] ['steɪtɪd] “ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] ['oʊvər][ten] [sents] . ”
which 哪个 **stated** 声明 **“ Nothing** “ 没有什么 **in** 在 **this** 这 **store** 店铺 **over** 超过 **ten** 十 **cents** 分 **. ”** . ”

但最让我们的小英雄着迷的是一张在很多地方都张贴的卡片，上面写着“本店所有商品不超过十美分”。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔləu] .
“ Hurrah “ 欢呼 **! ”** ! ” **shouted** 喊叫 **Rollo** 罗洛 **.** .

“好耶！”罗洛喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['rɔləu] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

It	was	a	tired	but	happy	little	Rollo	who	emerged	an	hour	later	,
它	曾是	一个	疲劳的	但	快乐的	小的	罗洛	WHO	出现	一个	小时	之后	,

一个小时后，疲惫但快乐的小罗洛出现了。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ten][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə]

clutching	his	precious	purchases	in	his	arms	,	ten	in	all	,	and	each	to
紧握	他的	宝贵的	购买	在	他的	武器	,	十	在	全部	,	和	每个	到

[biː; bi] [mɑːrkt] ['leɪtər] ,

be	marked	later	,
是	标记	之后	,

他紧紧抱着自己珍贵的战利品，一共十件，每件都要稍后做标记。

“ [tuː; tə] [ˌænə'bɛl] [frʌm; frəm]['rɔləu] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

“	To	Anabelle	from	Rollo	,	with	love	and	a	Merry	Christmas	.
“	到	安娜贝尔	从	罗洛	,	和	爱	和	一个	欢乐	圣诞节	.

“罗洛致安娜贝尔，带着爱和圣诞快乐。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	152	]
”	[	页	-	]

“[第 152 页]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

For	there	,	if	you	can	believe	me	,
为了	那里	,	如果	你	能	相信	我	,

因为在那里，如果你相信我的话，

['rɔləu] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn'devər]

Rollo	found	all	the	marvellous	things	which	he	had	so	unsuccessfully	endeavoured
罗洛	成立	全部	这	奇妙	事物	哪个	他	有	所以	不成功	努力

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bɪ'fɔːr] ,

to	purchase	before	,
到	购买	前	,

罗洛找到了所有他之前一直想买却没买到的奇妙物品。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [kɔːld] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪŋk]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [ə; eɪ] - [bluːm] , [ə; eɪ] [strɪŋ]

a	beautiful	picture	called	Spring	with	pink	apple	-	blossoms	a	-	bloom	,	a	string
一个	美丽的	图片	称为	春天	和	粉色的	苹果	-	花朵	一个	-	盛开	,	一个	细绳

[ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrlz] ,

of	magnificent	pearls	,
的	壮丽	珍珠	,

一幅名为《春天》的美丽画作，画中盛开着粉红色的苹果花，还有一串璀璨夺目的珍珠。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [bʊk]

much	larger	than	those	he	had	seen	in	the	other	shop	,	a	bright	red	book
很多	更大的	比	那些	他	有	已见	在	这	其他	店铺	,	一个	明亮的	红色的	书

[ɪn'taɪtld] [ˌmemə'rændəm] ,

entitled	Memorandum	,
标题	备忘录	,

比他在另一家店里看到的要大得多，这是一本鲜红色的书，名为《备忘录》。

[ə; eɪ]['freɪgrənt] ['flaʊər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

a	fragrant	flower	similar	to	the	ones	he	had	seen	,
一个	香	花	相似的	到	这	一个	他	有	已见	,

一种和他见过的类似的芬芳花朵，

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd]['waɪər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪðər] ,

but	made	of	cloth	and	wire	so	that	it	could	not	wither	,
但	制成	的	布	和	金属丝	所以	那	它	可以	不是	枯萎	,

但它是由布料和铁丝制成的，所以不会枯萎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] ['leɪbld] [beɪ] [rʌm] ['loʊʃn] ,

and	a	large	bottle	of	most	delicious	perfume	labelled	Bay	Rum	Lotion	,
和	一个	大的	瓶子	的	最多	可口的	香水	标签	湾	朗姆酒	洗剂	,

还有一大瓶名为"月桂朗姆酒润肤露"的美味香水，

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['seɪlzwʊmən] [skwɜːtid] [ɑːn] ['rɒloʊz] ['kɜːrli] ['lɑːks]

a	sample	of	which	the	amiable	young	saleswoman	squirted	on	Rollo's	curly	locks
一个	样本	的	哪个	这	可亲	年轻的	售货员	喷射	在	罗洛的	卷曲	锁

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to	his	great	delight	.
到	他的	伟大的	喜	.

那位和蔼可亲的年轻女售货员将样品挤到罗洛的卷发上，罗洛非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ɔːl] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɑːn]

Can	you	not	imagine	Anabelle's	joy	when	she	opened	all	these	presents	on
能	你	不是	想象	-	喜悦	什么时候	她	打开	全部	这些	礼物	在

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !

Christmas	morning	!
圣诞节	早晨	!

你能想象安娜贝尔在圣诞节早上打开所有这些礼物时的喜悦吗!

['ʃʊrli] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪtəst] , ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [ʌv; əv]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪd]

Surely	hers	was	the	brightest	,	happiest	Christmas	of	any	little	girl	in	all	this	wide
一定	她的	曾是	这	最亮的	,	最快乐	圣诞节	的	任何	小的	女孩	在	全部	这	宽的

[lænd] .

land	.
土地	.

毫无疑问，在她这个年纪，她度过了这片广袤土地上所有小女孩中最快乐、最灿烂的圣诞节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɔləu]

THE	END	OF	LITTLE	ROLLO
这	结尾	的	小的	罗洛

小罗洛的结局

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [prə'vəuks] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] [end] ?

WHICH	IMMEDIATELY	PROVOKES	THE	USUAL	QUESTION	—	WHICH	END	?
哪个	立即地	挑衅	这	通常	问题	—	哪个	结尾	?

这立刻引发了一个常见的问题——哪个终点?

[ɑːn][ə; eɪ] [breɪt] [ˌmɪd'wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [gæs] - [lɔːg] ,

On	a	bright	midwinter	morning	,	Rollo	was	sitting	before	the	sputtering	gas	-	log	,
在	一个	明亮的	隆冬	早晨	,	罗洛	曾是	坐着	前	这	溅射	气体	-	日志	,

[ɪn'devər] [tuː; tə][wɔːrm][hɪm'self] .

endeavouring	to	warm	himself	.
努力	到	温暖的	他自己	.

在一个阳光明媚的冬日清晨，罗洛坐在冒着火花的煤气炉前，试图让自己暖和起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] - ['flænl] [rɪstɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪpɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Although	**he**	**had**	**on**	**his**	**red**	**-**	**flannel**	**wristers**	**and**	**the**	**tippet**	**which**	**his**
虽然	他	有	在	他的	红色的	-	绒布	腕部	和	这	披肩	哪个	他的

[ænt] ['luːsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

Aunt	**Lucy**	**had**	**given**	**him**	**for**	**Christmas**	**,**
阿姨	露西	有	给定	他	为了	圣诞节	,

虽然他戴着红色法兰绒护腕，披着露西阿姨送给他的圣诞礼物——披肩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] , [jet] [hiː; hi] [felt] [koʊld] .

and	**his**	**hands**	**were**	**extended**	**over**	**the**	**blue**	**flames**	**,**	**yet**	**he**	**felt**	**cold**	**.**
和	他的	双手	是	扩展	超过	这	蓝色的	火焰	,	然而	他	毛毡	寒冷的	.

他的双手伸向蓝色的火焰，却感到寒冷。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] .

Ever	**and**	**anon**	**he**	**shivered**	**slightly**	**.**
曾经	和	匿名	他	瑟瑟发抖	轻微地	.

他时不时会微微颤抖一下。

“ ['dʒoʊnəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**Jonas**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**addressing**	**his**
“	乔纳斯	,	”	说	他	,	解决	他的

“乔纳斯，”他说道，一边对着他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

['fɑːðɚz] ['sekrəteri] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , “ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['tʃɪli] ?

father's	**secretary**	**,**	**who**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**“**	**why**	**am**	**I**	**so**	**chilly**	**?**
父亲的	秘书	,	WHO	有	只是	进入	这	房间	,	“	为什么	是	我	所以	寒冷	?

父亲的秘书刚走进房间，问道：“我为什么这么冷？”

[ðə; ði] [ruːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrkjəri] - [tuːb] [ɪz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ʃɪvər] . ”

The	**room**	**according**	**to**	**the**	**mercury**	**-**	**tube**	**is**	**warm**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**shiver**	**.**	**”**
这	房间	根据	到	这	汞	-	管子	是	温暖的	,	和	然而	我	颤抖	.	”

根据水银管显示，房间很暖和，但我却发抖。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [greɪv] , ” [sed] ['dʒoʊnəs] ['tʃɪrfəli] ,

“	**Some**	**one**	**is**	**walking**	**over**	**your**	**grave**	**,**	**”**	**said**	**Jonas**	**cheerfully**	**,**
“	一些	一	是	步行	超过	你的	严重	,	”	说	乔纳斯	愉快地	,

“有人正在你的坟墓上行走，”乔纳斯兴高采烈地说。

“ [sʌtʃ] [trɛmbəlɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːft] [taɪmz] [priˈzentɪmənts] [ʌv; əv] [deθ] .

“	**Such**	**tremblings**	**are**	**oft**	**times**	**presentiments**	**of**	**death**	**.**
“	这样的	颤抖	是	经常	时代	预感	的	死亡	.

“这种颤抖往往是死亡的预兆。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] .

”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**whistling**	**a**	**merry**	**funeral**	**march**	**.**
”	所以	说	,	他	通过了	出去	的	这	房间	吹口哨	一个	欢乐	葬礼	行进	.

“说完，他吹着欢快的葬礼进行曲，晕倒在房间里。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['rɔləu] [fiːl] ['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr]

This	**was**	**the**	**one**	**thing**	**necessary**	**to**	**make**	**Rollo**	**feel**	**colder**	**and**	**more**
这	曾是	这	一	事物	必要的	到	制作	罗洛	感觉	更冷	和	更多的

[dɪs'kɑːnsələt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

disconsolate	**than**	**ever**	**before**	**.**
沮丧的	比	曾经	前	.

这件事让罗洛感到前所未有的寒冷和沮丧。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [griːn] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	squirmed	round	on	his	green	cricket	,	and	seemed	to	shrink	to	a
他	扭动着身子	圆形的	在	他的	绿色的	蟋蟀	,	和	似乎	到	收缩	到	一个

['smɔːlər] [saɪz] ,

smaller	size	,
较小的	尺寸	,

他在绿色的蟋蟀身上扭动着身体，似乎变得越来越小。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

as	he	again	extended	his	hands	,	his	expression	becoming	more	and
作为	他	再次	扩展	他的	双手	,	他的	表达	成为	更多的	和

他再次伸出手，表情变得更加.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ]['dʒoʊnəsɪz] [riː'maːks] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

more	disconsolate	as	the	picture	conjured	up	by	Jonas's	remarks	floated	before	his
更多的	沮丧的	作为	这	图片	召唤	向上	经过	乔纳斯的	评论	漂浮	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

乔纳斯的话语在他眼前浮现出一幅画面，让他更加沮丧。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌndl] [bed] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	saw	himself	lying	on	his	trundle	bed	,	his	family	weeping	about	him	.
他	锯	他自己	说谎	在	他的	滚动	床	,	他的	家庭	哭泣	关于	他	.

他看到自己躺在折叠床上，家人在他身边哭泣。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ˌænə'bɛl] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Among	them	,	he	saw	in	his	imagination	his	little	friend	Anabelle	approaching	,
之中	他们	,	他	锯	在	他的	想像力	他的	小的	朋友	安娜贝尔	接近	,

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

其中，他想象着他的小朋友安娜贝尔悲伤地走近他。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːθ] [ʌv; əv] ['liliz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] , [mɑːrkt] " ['rɔləu] .

carrying	a	large	wreath	of	lilies	tied	with	a	white	ribbon	,	marked	"	Rollo	.
携带	一个	大的	花圈	的	百合花	系	和	一个	白色的	丝带	,	标记	"	罗洛	.

手捧一束用白色丝带系着的大百合花环，上面写着"Rollo"。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] ['sloʊli] [daʊn] ['rɒloʊz] [tʃiːks] .

"	At	this	thought	,	two	large	tears	rolled	slowly	down	Rollo's	cheeks	.
"	在	这	想法	,	二	大的	眼泪	滚动	缓慢地	向下	罗洛的	脸颊	.

想到这里，罗洛的两滴大眼泪缓缓滑落脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

It	was	more	than	he	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他无法承受这一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

And	thus	his	mother	found	him	when	she	entered	the	room	.
和	因此	他的	母亲	成立	他	什么时候	她	进入	这	房间	.

于是，他母亲进屋时就发现了他。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [θriː] .

Now	the	reasons	for	our	little	hero's	depression	were	three	.
现在	这	原因	为了	我们的	小的	英雄们	沮丧	是	三	.

我们的小英雄患上抑郁症的原因有三个。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] !

I	wonder	if	any	of	my	young	readers	can	guess	them	!
我	想知道	如果	任何	的	我的	年轻的	读者	能	猜测	他们	！

我想知道我的年轻读者们能否猜出答案！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] ,

First	,	there	was	the	natural	reaction	to	the	gay	Holiday	season	,
第一的	,	那里	曾是	这	自然的	反应	到	这	同性恋	假期	季节	,

首先，人们对同性恋节日季的自然反应是这样的。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [plʌndʒz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [gluːm] ; ['sekəndli] ,

which	always	plunges	the	world	into	profound	gloom	;	secondly	,
哪个	总是	暴跌	这	世界	进入	深刻的	愁云	;	第二	,

这总是使世界陷入深深的阴霾；其次，

['rɔləu][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['bɪliəs] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , — [wel] ,

Rollo	was	by	nature	inclined	to	be	rather	bilious	;	and	thirdly	,	—	well	,
罗洛	曾是	经过	自然	倾斜	到	是	相当	胆汁	;	和	第三	,	—	出色地	,

罗洛生性易怒；第三，——嗯，

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'vaɪn]

—	I	shall	wait	before	I	tell	you	the	third	reason	and	perhaps	you	may	divine
—	我	将	等待	前	我	告诉	你	这	第三	原因	和	也许	你	可能	神圣的

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

it	for	yourselves	,
它	为了	你们自己	,

——我暂且不告诉你们第三个原因，或许你们自己能领悟到。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !

and	will	not	that	be	fun	!
和	将要	不是	那	是	乐趣	！

那岂不是很有趣吗！

“ [greɪt] [nuːz] , ['rɔləu] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['braɪtli] [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['laʊdli] [æz; əz] [tuː; tə]

“	Great	news	,	Rollo	,	”	cried	his	mother	,	brightly	but	not	so	loudly	as	to
“	伟大的	消息	,	罗洛	,	”	哭	他的	母亲	,	明亮地	但	不是	所以	高声	作为	到

[biː; bi] [ʌn'leidi,laik] ,

be	unladylike	,
是	不淑女	,

“好消息，罗洛！”他母亲欢呼道，声音明亮却不失淑女风范。

“ [greɪt] [nuːz] !

“	great	news	!
“	伟大的	消息	！

“好消息！”

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Your	Uncle	George	is	to	be	married	and	to	whom	do	you	think	?
你的	叔叔	乔治	是	到	是	已婚	和	到	谁	做	你	思考	?

你叔叔乔治要结婚了，你觉得他会和谁结婚?

” ['rɔləu] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Rollo	thought	of	several	of	the	gay	ladies	whom	he	had	met	during	his
”	罗洛	想法	的	一些	的	这	同性恋	女士们	谁	他	有	遇见	期间	他的

['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

evening	parties	with	Uncle	George	,
晚上	各方	和	叔叔	乔治	,

罗洛想起了他在和乔治叔叔一起参加晚宴时遇到的几位女同性恋者。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] [fɔːr; fər]

but	,	having	lived	in	the	city	now	for
但	,	拥有	居住地	在	这	城市	现在	为了

但是，我已经在城里生活了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] - [jɪr] ,

nearly	a	half	-	year	,
几乎	一个	一半	-	年	,

将近半年时间，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][best][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [θɔːts] [tuː] ['fræŋkli] [æt; ət]

he	had	learned	that	it	is	not	best	to	express	one's	thoughts	too	frankly	at
他	有	学习	那	它	是	不是	最好的	到	表达	一个人的	想法	也	坦率地说	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

他明白，不宜在任何时候都过于坦率地表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ænsər] , “ [tuː; tə] [huːm] , ['mʌðər] ?

and	therefore	answered	,	“	To	whom	,	Mother	?
和	所以	回答	,	“	到	谁	,	母亲	?

因此回答道：“给谁，母亲？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [ges] . ”

I	am	sure	I	cannot	guess	.	”
我	是	当然	我	不能	猜测	.	”

我肯定猜不到。

“ [waɪ] , [tuː; tə] - ['mʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Why	,	to	Anabelle's	mother	,	”	was	the	reply	.
“	为什么	,	到	-	母亲	,	”	曾是	这	回复	.

“为什么？给安娜贝尔的母亲，”对方回答道。

“ [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [ænd; ənd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz]

“	Her	first	husband	was	a	very	wicked	man	,	and	Anabelle's	mother	was
“	她	第一的	丈夫	曾是	一个	非常	邪恶	男人	,	和	-	母亲	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

forced	to	leave	him	.
强制	到	离开	他	.

“她的第一任丈夫是个非常邪恶的人，安娜贝尔的母亲被迫离开了他。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][foʊks][ɪn]['riːnoʊ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

She	has	just	returned	from	visiting	her	folks	in	Reno	,	Nevada	.
她	有	只是	返回	从	访问	她	各位	在	里诺	,	内华达州	.

她刚从内华达州里诺市探望父母回来。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] ,

The	wedding	is	to	be	in	her	apartment	on	Park	Avenue	,
这	婚礼	是	到	是	在	她	公寓	在	公园	大街	,

婚礼将在她位于公园大道上的公寓举行。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌænə'bɛl] [wɪl]

and	your	Uncle	writes	to	say	that	he	hopes	that	you	and	Anabelle	will
和	你的	叔叔	写	到	说	那	他	希望	那	你	和	安娜贝尔	将要

[biː; bi][peɪdʒ][ænd; ənd] ['flaʊər] - [gɜːrl][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

be	page	and	flower	-	girl	on	that	occasion	.
是	页	和	花	-	女孩	在	那	场合	.

你叔叔来信说，他希望你和安娜贝尔在那次活动中分别担任侍童和花童。

[ˌænə'bɛl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

Anabelle	is	to	be	allowed	to	come	home	from	school	for	the	great	event	.
安娜贝尔	是	到	是	允许	到	来	家	从	学校	为了	这	伟大的	事件	.

安娜贝尔可以放学回家参加这个盛大的活动。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	159	]
"	[	页	-	]

"[第 159 页]

[æt; ət] [ðiːz] [glæd]['taɪdɪŋz] , ['rɒloʊz] [dɪ'preʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

At	these	glad	tidings	,	Rollo's	depression	vanished	in	a	trice	.
在	这些	高兴的	消息	,	罗洛的	沮丧	消失了	在	一个	瞬间	.

听到这些好消息，罗洛的沮丧情绪瞬间消失了。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

All	thought	of	dying	was	swept	away	by	the	realization	that	he	was	soon
全部	想法	的	垂死	曾是	扫荡	离开	经过	这	实现	那	他	曾是	很快

[tuː; tə] [siː] [ˌænə'bɛl] [ə'gen] !

to	see	Anabelle	again	!
到	看	安娜贝尔	再次	!

想到很快就能再次见到安娜贝尔，所有关于死亡的念头都烟消云散了！

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][θɜːrd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	now	perhaps	you	have	some	idea	of	what	the	third	reason	for	his
和	现在	也许	你	有	一些	主意	的	什么	这	第三	原因	为了	他的

[loʊ] ['spɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] .

low	spirits	had	been	.
低的	烈酒	有	到过	.

现在，你或许已经对他的情绪低落的第三个原因有所了解了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ɪ'vents] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [iːtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

From	that	time	on	,	events	moved	at	a	rapid	pace	,	each	more	exciting	than
从	那	时间	在	,	活动	已搬	在	一个	迅速的	步伐	,	每个	更多的	激动人心	比

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

从那时起，事态发展迅速，每一件事都比上一件事更加激动人心。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['dɪnər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [miːlz] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd]['evər]

First	came	the	Bachelor	Dinner	,	one	of	the	strangest	meals	which	Rollo	had	ever
第一的	来了	这	学士	晚餐	,	一	的	这	最奇怪的	餐	哪个	罗洛	有	曾经

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

首先是单身汉晚宴，这是罗洛参加过的最奇怪的晚宴之一。

['rɒloʊz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mærɪdʒ] ,

Rollo's	father	did	not	approve	of	Uncle	George's	marriage	,
罗洛的	父亲	做过	不是	批准	的	叔叔	乔治的	婚姻	,

罗洛的父亲不赞成乔治叔叔的婚事。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

though	when	he	learned	that	Anabelle's	mother	was	very	wealthy	he	said	,	"	Well	,
尽管	什么时候	他	学习	那	-	母亲	曾是	非常	富裕	他	说	,	"	出色地	,

不过，当他得知安娜贝尔的母亲非常富有时，他说："嗯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [vɔɪs] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	shall	voice	no	objection	.
我	将	嗓音	不	异议	.

我不会提出异议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ; [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
George has made his bed ; let him lie in it .
乔治 有 制成 他的 床 ; 让 他 说谎 在 它 .

乔治自作自受，就让他承受后果吧。

" ['rɔləu] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kɔːrs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] ,
" Rollo thought this a coarse remark , but kept silent as his father continued ,
" 罗洛 想法 这 一个 粗 评论 , 但 保留 沉默的 作为 他的 父亲 持续 ,

罗洛觉得父亲这话很粗鲁，但还是保持沉默，任由父亲继续说下去。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bætʃələr] ['dɪnər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [ə'tendəns] . "
" As for this Bachelor Dinner , I do not approve of Rollo's attendance . "
" 作为 为了 这 学士 晚餐 , 我 做 不是 批准 的 罗洛的 出席 . "

"至于这次单身汉晚宴，我不赞成罗洛出席。"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hænsəm] [gɪfts] , " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .
" But there are to be handsome gifts , " said Rollo's mother .
" 但 那里 是 到 是 英俊的 礼物 , " 说 罗洛的 母亲 .

"但是会有贵重的礼物，"罗洛的母亲说。

" [dʒɔːrdʒ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [skɑːrf]
" George informs me that everyone at the table is to receive a jewelled scarf
" 乔治 通知 我 那 每个人 在 这 桌子 是 到 收到 一个 珠宝 围巾
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

乔治告诉我，餐桌上的每个人都会收到一枚镶嵌宝石的丝巾别针。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [krə'væt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] . "
a splendid cravat , and a pair of gloves . "
一个 灿烂 领结 , 和 一个 一对 的 手套 . "

一条漂亮的领巾和一副手套。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] .
" I do not wish to offend George , " said Rollo's father .
" 我 做 不是 希望 到 得罪 乔治 , " 说 罗洛的 父亲 .

"我不想冒犯乔治，"罗洛的父亲说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
" The boy may as well go , but let him surely be home by nine o'clock .
" 这 男生 可能 作为 出色地 去 , 但 让 他 一定 是 家 经过 九 点钟 .

"这孩子可以去，但一定要保证他九点前到家。"

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ] [glʌv] [saɪz] [ɪz] , ['mʌðər] ?
Do you remember what my glove size is , Mother ?
做 你 记住 什么 我的 手套 尺寸 是 , 母亲 ?

妈妈，你还记得我的手套尺寸吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - [ˌtuː'tuː]]
" [Pg 161 - 2]
" [页 - - 2]

[第 161-2 页]

" ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['poʊəm]
" Gentlemen , with your kind permission I will read a poem
" 先生们 , 和 你的 种类 允许 我 将要 读 一个 诗

先生们，如果允许的话，我将朗诵一首诗。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

"[第 163 页]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['dɪnər] ['rɔləu][hæd; həd]['evər] [əˈtendid] .
It was , as I say , the strangest dinner Rollo had ever attended .
它 曾是 , 作为 我 说 , 这 最奇怪的 晚餐 罗洛 有 曾经 参加 .

正如我所说，这是罗洛参加过的最奇怪的晚宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['edɪfɪs] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] .
It was served in a private room of the handsome edifice owned by Mr .
它 曾是 服务 在 一个 私人的 房间 的 这 英俊的 大厦 拥有 经过 先生 .
[rɪts] ,
Ritz ,
丽兹酒店 ,

晚餐是在里兹先生拥有的那栋漂亮建筑的私人包间里供应的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['menjuː][ɔːr] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'læbərət] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the menu or bill - of - fare was most elaborate , consisting of beautiful
和 这 菜单 或者 账单 - 的 - 票价 曾是 最多 精心制作的 , 由 的 美丽的
,
,
,

菜单或菜品清单非常精美，包括漂亮的、

[ˌɔːrnəˈment(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hwiskt] [bɪˈfɔːr] ['rɒloʊz] [aɪz] [ɪn]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .
ornamental dishes which were whisked before Rollo's eyes in rapid succession .
装饰 菜肴 哪个 是 搅拌 前 罗洛的 眼睛 在 迅速的 演替 .

在罗洛眼前，一盘盘精美的盘子被迅速地一一端走。

[iːtʃ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bevərɪdʒ] ,
Each course was accompanied by a different beverage ,
每个 课程 曾是 伴随 经过 一个 不同的 饮料 ,

每道菜都搭配了不同的饮料。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [fɪld] [lɑːrdʒ] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
and toward the end the serving gentlemen filled large tumblers with a most
和 朝向 这 结尾 这 服务 先生们 已填 大的 玻璃杯 和 一个 最多
[dɪˈlɪʃəs] ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər] ,
delicious sparkling cider ,
可口的 闪闪发光 苹果酒 ,

最后，侍者们用大玻璃杯盛满了美味的起泡苹果酒。

[wɪtʃ] ['rɔləu] ['vaʊd] [ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .
which Rollo vowed the best he had ever tasted .
哪个 罗洛 发誓 这 最好的 他 有 曾经 尝过 .

罗洛发誓说这是他尝过的最好吃的。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !
Such fun as they had !
这样的 乐趣 作为 他们 有 !

他们玩得真开心！

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ]['rɔləu] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][naɪnθ] , [ænd; ənd]['nevər]

The	guests	were	eight	in	number	,	with	Rollo	making	the	ninth	,	and	never
这	客人	是	八	在	数字	,	和	罗洛	制作	这	第九	,	和	绝不

[hæd; həd][hiː; hi]

had	he
有	他

宾客共有八位，罗洛是第九位，而且他从未.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

[siːn] [sʌtʃ] ['meri] [kəm'pænjənz] .

seen	such	merry	companions	.
已见	这样的	欢乐	同伴	.

见过如此快乐的伙伴。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [rer] ['vaɪəndz][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['iːtn] , [kwaɪt][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɑːntəti] ['biːɪŋ] [spɪld] ,

Very	few	of	rare	viands	were	actually	eaten	,	quite	an	amazing	quantity	being	spilled	,
非常	很少	的	稀有的	菜肴	是	实际上	吃	,	相当	一个	惊人的	数量	存在	洒了	,

真正被吃掉的珍稀菜肴寥寥无几，而洒出来的数量却相当惊人。

[ɔːr] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [gest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

or	thrown	from	one	guest	to	another	,
或者	抛掷	从	一	客人	到	其他	,

或者从一位客人扔给另一位客人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社会中的罗洛：青少年指南(Rollo in Society A Guide for Youth)
第4/4页

[ænd; ənd]['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪb]
and **Rollo** **could** **not** **keep** **from** **thinking** **with** **some** **dismay** **of** **his** **bib**
和 罗洛 可以 不是 保持 从 思维 和 一些 沮丧 的 他的 围兜
[æt; ət][hoʊm] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [krɔːs] - [stɪtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [weɪst]
at **home** **which** **Lucy** **had** **cross** **-** **stitched** **for** **him** **with** **the** **words** **“** **Waste**
在 家 哪个 露西 有 叉 - 缝合 为了 他 和 这 字 “ 浪费
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

罗洛不禁有些沮丧地想起家里露西为他绣的围兜，上面写着“不要浪费”，

[wɑːnt][nɑːt] .
want **not** **.**
想 不是 .

不想。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [huː]
” **He** **was** **comforted** **,** **however** **,** **by** **the** **assurance** **of** **a** **Mr** **.** **Stewart** **who**
” 他 曾是 安慰 , 然而 , 经过 这 保证 的 一个 先生 . 斯图尔特 WHO
[sæt][nekst][hɪm; ɪm] ,
sat **next** **him** **,**
卫星 下一个 他 ,

然而，坐在他旁边的斯图尔特先生的保证让他感到安慰。

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [skreɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]
that **the** **food** **would** **be** **scraped** **up** **in** **the** **morning** **and** **sent** **to** **the** **starving**
那 这 食物 会 是 刮擦 向上 在 这 早晨 和 发送 到 这 饥饿
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] .
women **of** **Mesopotamia** **.**
女性 的 美索不达米亚 .

食物会在早上被清理出来，送到美索不达米亚饥饿的妇女手中。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then **the** **strangest** **thing** **happened** **.**
然后 这 最奇怪的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[ðə; ði]['saɪdər] - ['gɑːblət] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪld] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wiːvər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
The **cider** **-** **goblets** **having** **been** **filled** **,** **a** **Mr** **.** **Weaver** **,** **who** **was** **called** **the**
这 苹果酒 - 高脚杯 拥有 到过 已填 , 一个 先生 . 织工 , WHO 曾是 称为 这
[best] - [mæn] , [kraɪd] ['laʊdli] , — “ ['bɔtəms]
best **-** **man** **,** **cried** **loudly** **,** **—** **“** **Bottoms**
最好的 - 男人 , 哭 高声 , — “ 底部

苹果酒杯斟满后，被称作伴郎的韦弗先生大声喊道：“巴顿斯！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **165** **]**
[页 -]

[第165页]

[ʌp] !
up **!**
向上 !

向上!

[tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .
To **the** **bride** **.**
到 这 新娘 .

致新娘。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] ,
" **At** **this** **shocking** **remark** **,**
" 在 这 令人震惊 评论 ,

"听到这番令人震惊的言论，

['evriwʌn] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪdər][ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðə; ði]['gɑːblət][æt; ət][ðə; ði][wɔːl]
everyone **drained** **his** **portion** **of** **cider** **and** **then** **cast** **the** **goblet** **at** **the** **wall**
每个人 排水 他的 部分 的 苹果酒 和 然后 投掷 这 高脚杯 在 这 墙
[ɔːr] ['siːlɪŋ] [ɔːr] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]
or **ceiling** **or** **floor** **so** **that** **the** **handsome** **Brussels** **carpet** **was** **covered** **with** **broken**
或者 天花板 或者 地面 所以 那 这 英俊的 布鲁塞尔 地毯 曾是 涵盖 和 破碎的
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

每个人都喝光了自己的那份苹果酒，然后把酒杯扔向墙壁、天花板或地板，结果漂亮的布鲁塞尔地毯上沾满了碎玻璃。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" **Well** **,** **I** **declare** **!**
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" [θɔːt] ['rɔləu] , " [ɪf] ['mɪstər] . ['wiːvər] [ɪz][ðə; ði][best][mæn] , [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **thought** **Rollo** **,** **"** **if** **Mr** **.** **Weaver** **is** **the** **best** **man** **,** **I** **wonder** **what** **the** **others**
" 想法 罗洛 , " 如果 先生 . 织工 是 这 最好的 男人 , 我 想知道 什么 这 其他的
[ɑːr; ər][laɪk] !
are **like** **!**
是 喜欢 !

罗洛心想："如果韦弗先生是伴郎，那我真想知道其他人是什么样的人！"

" [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]
" **and** **partly** **to** **hide** **his** **confusion** **,** **partly** **to** **restore** **order** **,** **he** **rose** **and**
" 和 部分 到 隐藏 他的 困惑 , 部分 到 恢复 命令 , 他 玫瑰 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

他站起身来，一部分是为了掩饰自己的困惑，一部分是为了恢复秩序，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm] . " "
" **Gentlemen** **,** **with** **your** **kind** **permission** **,** **I** **will** **read** **a** **poem** **.** **"** **"**
" 先生们 , 和 你的 种类 允许 , 我 将要 读 一个 诗 . " "

"各位先生，如果允许的话，我将朗诵一首诗。"

- [reɪ] , - [reɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [skwaɪət] , [pliːz] , [skwaɪət] .
' **Ray** **,** **'** **ray** **,** **"** **shouted** **Uncle** **George** **,** **"** **Squiet** **,** **please** **,** **squiet** **.**
- 射线 , - 射线 , " 喊叫 叔叔 乔治 , " 安静 , 请 , 安静 .

"雷，雷，"乔治叔叔喊道，"安静，请安静。"

" [ðen] ['rɔləu] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" **Then** **Rollo** **read** **as** **follows** **:**
" 然后 罗洛 读 作为 跟随 :

然后罗洛念道：

" [oʊ] , [heɪl] !
" **O** **,** **Hail** **!**
" 哦 , 冰雹 !

"哦，万岁！

[oʊ] ['bjuːtiəs] , ['blʌʃɪŋ] [braɪd]
O **beauteous** **,** **blushing** **bride**
哦 美丽的 , 脸红 新娘

哦，美丽动人的羞涩新娘

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wiː; wi] [noʊ] ,
Your **future** **will** **be** **happy** **we** **know** **,**
你的 未来 将要 是 快乐的 我们 知道 ,

我们知道，你的未来会很幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **166** **]**
[页 -]

[第166页]

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
When **you** **are** **by** **your** **husband's** **side** **,**
什么时候 你 是 经过 你的 丈夫的 边 ,

当你陪伴在丈夫身边时，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][foʊks][ɪn]['riːnoʊ] .
And **no** **more** **with** **your** **folks** **in** **Reno** **.**
和 不 更多的 和 你的 各位 在 里诺 .

你再也不用和里诺的父母待在一起了。

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['hʌzbənd] , [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] ,
Your **other** **husband** **,** **I've** **heard** **say** **,**
你的 其他 丈夫 , 我已经 听到 说 ,

我听你另一个丈夫说过，

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [huːm] [ə'fekʃ(ə)n] ['dwindld] ,
Was **one** **in** **whom** **affection** **dwindled** **,**
曾是 一 在 谁 感情 减少 ,

是其中一位感情逐渐消退的人，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [steɪ]
But **Uncle** **George** **I'm** **sure** **will** **stay**
但 叔叔 乔治 我是 当然 将要 停留

但我确信乔治叔叔会留下来。

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɪndld] .
And **tend** **the** **fire** **which** **he** **has** **kindled** **.**
和 趋向 这 火 哪个 他 有 点燃 .

照看他点燃的火。

" ['rɒloʊz] ['poʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
" **Rollo's** **poem** **was** **a** **great** **success** **and** **after** **that** **a** **Mr** **.** **Bishop** **and**
" 罗洛的 诗 曾是 一个 伟大的 成功 和 后 那 一个 先生 . 主教 和
[ə; eɪ]['mɪstər] . ['bentʃli] [sæŋ] ['meni] [dju':ets] ,
a **Mr** **.** **Benchley** **sang** **many** **duets** **,**
一个 先生 . 本奇利 唱 许多 二重唱 ,

"罗洛的诗大获成功，之后毕肖普先生和本奇利先生演唱了许多二重唱。"

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['spiːtʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
while **the** **others** **made** **speeches** **,** **to** **which** **Uncle** **George** **replied** **,**
尽管 这 其他的 制成 演讲 , 到 哪个 叔叔 乔治 回复 ,

其他人纷纷发表讲话时，乔治叔叔回答说：

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
sitting **on** **the** **floor** **and** **making** **gestures** **over** **the** **edge** **of** **the** **table** **.**
坐着 在 这 地面 和 制作 手势 超过 这 边缘 的 这 桌子 .

他坐在地板上，越过桌子边缘做手势。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] ['rɔləu] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [ænd; ənd]

The	sun	was	shining	when	Rollo	reached	home	and	placed	his	cravat	and
这	太阳	曾是	灼灼	什么时候	罗洛	达到	家	和	放置	他的	领结	和

[glʌvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:r] ,

gloves	at	his	father's	door	,
手套	在	他的	父亲的	门	,

罗洛回到家时，阳光灿烂，他把领巾和手套放在父亲的门口。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [skɑ:rf] [pɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

keeping	the	scarf	pin	for	himself	,
保持	这	围巾	别针	为了	他自己	,

他把围巾别针留给了自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['æftər]

but	the	little	fellow	was	delighted	to	see	that	it	was	only	half	after
但	这	小的	同伴	曾是	高兴极了	到	看	那	它	曾是	仅有的	一半	后

['sev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

seven	by	the
七	经过	这

但小家伙很高兴地看到，现在才七点半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['pɑ:rlər] [klɑ:k] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [hoʊm]

parlour	clock	,	so	that	he	had	obeyed	his	father's	instructions	and	got	home
客厅	钟	,	所以	那	他	有	服从	他的	父亲的	指示	和	得到	家

[bɪ'fɔ:r] [naɪn] ['æftər] [ɔ:l] .

before	nine	after	all	.
前	九	后	全部	.

客厅里的钟显示，他最终还是听从了父亲的指示，在九点前到家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['rɔləu] [wʌz; wəz] [ʌp]

The	next	day	was	the	wedding	and	you	may	be	sure	Rollo	was	up
这	下一个	天	曾是	这	婚礼	和	你	可能	是	当然	罗洛	曾是	向上

[bɪ'taɪmz] ,

betimes	,
早点	,

第二天就是婚礼了，罗洛肯定很早就起床了。

['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .

after	a	refreshing	sleep	of	ten	minutes	.
后	一个	令人耳目一新	睡觉	的	十	分钟	.

经过十分钟的酣睡，精神焕发。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	dressed	himself	with	particular	care	,	his	heart	pounding	with	excitement	,
他	穿着	他自己	和	特别的	关心	,	他的	心	猛击	和	激动	,

他格外仔细地穿戴整齐，激动得心跳加速。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ˌænə'bɛl] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

for	to	-	day	he	was	to	see	Anabelle	,	who	had	arrived	from	her
为了	到	-	天	他	曾是	到	看	安娜贝尔	,	WHO	有	到达的	从	她

['semɪneri] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] !

seminary	the	evening	before	!
神学院	这	晚上	前	!

他今天要去见安娜贝尔，她前一天晚上刚从神学院回来！

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] [ə'stə:] ,
All **the** **family** **were** **early** **astir** **,**
全部 这 家庭 是 早期的 搅拌 ,

全家人都早早起床了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪŋgər][neɪlz][ænd; ənd] [ɪrz] ,
and **there** **was** **much** **scrubbing** **and** **inspection** **of** **finger** **nails** **and** **ears** **,**
和 那里 曾是 很多 擦洗 和 检查 的 手指 指甲 和 耳朵 ,
[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑ:rtʃi] ['gɑ:rmənts] ,
and **rustling** **of** **starchy** **garments** **,**
和 沙沙声 的 淀粉 服装 ,

人们仔细地搓洗指甲和耳朵，浆过的衣物也发出沙沙的响声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['prɑ:mptli] [hæf]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][set] [fɔ:rθ] , [ɪk'sept] ['dʒoʊnəs] ,
and **at** **promptly** **half** **after** **eleven** **,** **the** **entire** **family** **set** **forth** **,** **except** **Jonas** **,**
和 在 及时 一半 后 十一 , 这 全部的 家庭 放 前进 , 除了 乔纳斯 ,

十一点半整，除了乔纳斯之外，全家人都出发了。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːkiɪst]
who **had** **gone** **before** **in** **his** **squeakiest**
WHO 有 已消失 前 在 他的 最吱吱作响的

他之前用他最吱吱作响的声音走过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

[ʃuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪfts] [lest][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests]
shoes **,** **for** **he** **was** **to** **guard** **the** **wedding** **gifts** **lest** **some** **of** **the** **guests**
鞋 , 为了 他 曾是 到 警卫 这 婚礼 礼物 免得 一些 的 这 客人
[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðem; ðəm] .
should **steal** **them** **.**
应该 偷 他们 .

鞋子，因为他要看管结婚礼物，以免被一些宾客偷走。

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni]
The **apartment** **was** **large** **but** **the** **company** **was** **larger** **and** **,** **as** **many**
这 公寓 曾是 大的 但 这 公司 曾是 更大的 和 , 作为 许多
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,
had **already** **arrived** **,**
有 已经 到达的 ,

公寓很大，但来的人更多，而且很多人已经到了。

['rɔləu] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [glɪmps]
Rollo **soon** **found** **himself** **in** **a** **dense** **crowd** **in** **which** **he** **could** **catch** **no** **glimpse**
罗洛 很快 成立 他自己 在 一个 稠密 人群 在 哪个 他 可以 抓住 不 一瞥
[ʌv; əv] [ˌænə'bɛl] ,
of **Anabelle** **,**
的 安娜贝尔 ,

罗洛很快发现自己身处拥挤的人群中，根本看不到安娜贝尔的身影。

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [weɪst] - [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]
but **had** **only** **a** **view** **of** **the** **elbows** **and** **waist** **-** **lines** **which** **were** **on**
但 有 仅有的 一个 看法 的 这 肘部 和 腰部 - 线条 哪个 是 在
[ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a **level** **with** **his** **eyes** **.**
一个 等级 和 他的 眼睛 .

但他只能看到与他视线齐平的肘部和腰部。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [stʌnd] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Just as he was feeling quite faint and stunned from bumping his head
只是 作为 他 曾是 感觉 相当 头晕的 和 目瞪口呆 从 碰撞 他的 头
[ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [hɪp] - ['pɑːkəts] ,
against the gentlemen's hip - pockets ,
反对 这 绅士的 时髦的 - 口袋 ,

就在他因为撞到那位先生的裤兜而感到头晕目眩的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd][baɪ]['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː][ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
he was rescued by Mr . Stewart and dragged into a room where the
他 曾是 获救 经过 先生 . 斯图尔特 和 拖拽 进入 一个 房间 在哪里 这
['ʌʃəz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] .
ushers were forming the nuptial procession .
引座员 是 成型 这 婚礼 游行 .

他被斯图尔特先生救了出来，并被拖进一个房间，那里的招待员正在组成婚礼队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 169 - 70]
[页 - - -]

[第169-170页]

“ — [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ — What a happy ending it is
“ — 什么 一个 快乐的 结束 它 是

——多么美好的结局啊！

” ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['fɔːrɪst]
” Suddenly , from a veritable forest
” 突然 , 从 一个 真正的 森林

突然间，从一片茂密的森林中.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ʌv; əv] ['rʌbər] - [plænts] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [smoʊt] [ðə; ði] [er] ,
of rubber - plants , the strains of Mendelssohn's Wedding March smote the air ,
的 橡皮 - 植物 , 这 菌株 的 门德尔松的 婚礼 行进 猛击 这 空气 ,

橡胶树的枝叶间，门德尔松的《婚礼进行曲》的旋律响彻云霄。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ˌænə'bɛl] ,
the hum of conversation died down and the lovely bride , preceded by Anabelle ,
这 哼 的 对话 死亡 向下 和 这 迷人的 新娘 , 之前 经过 安娜贝尔 ,

交谈声渐渐平息，美丽的新娘在安娜贝尔的带领下，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][eɪdʒd]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] ,
and accompanied by her aged father in a wheel - chair ,
和 伴随 经过 她 老年人 父亲 在 一个 车轮 - 椅子 ,

她年迈的父亲坐在轮椅上陪同她一起出场。

[muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [klɪrd] .
moved majestically down an aisle which Jonas had cleared .
已搬 雄伟地 向下 一个 走道 哪个 乔纳斯 有 已清除 .

他威风凛凛地沿着乔纳斯清空的过道走去。

['rɔləu][wʌz; wəz] [prə'peld] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ,
Rollo was propelled forward into his place , and , blushing furiously ,
罗洛 曾是 推进 向前 进入 他的 地方 , 和 , 脸红 愤怒地 ,

罗洛被推到前面就位，他羞得满脸通红，

['mɑːtʃt] [baɪ] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['smaɪˌlæks] [ænd; ənd] ['roʊziz]
marched **by** **Anabelle's** **side** **until** **they** **reached** **the** **arch** **of** **smilax** **and** **roses**
行军 经过 - 边 直到 他们 达到 这 拱 的 菝葜 和 玫瑰
[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔrdweɪ] ,
beneath **which** **stood** **Dr** **.** **Ordway** **,**
下面 哪个 站立 博士 . 奥德威 ,

他们跟在安娜贝尔身边，一直走到由菝葜和玫瑰组成的拱门前，奥德威医生就站在拱门下。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
the **minister** **.**
这 部长 .

部长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndər] [dres] ,
It **was** **a** **beautiful** **sight** **,** **the** **bride** **in** **a** **lovely** **lavender** **dress** **,**
它 曾是 一个 美丽的 视线 , 这 新娘 在 一个 迷人的 薰衣草 裙子 ,

那是一幅美丽的景象，新娘穿着漂亮的淡紫色礼服。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ðer; ðər] [red] ['feɪsɪz] [kən'træstɪŋ] ['hænsəmli]
the **dignified** **old** **father** **and** **the** **ushers** **,** **their** **red** **faces** **contrasting** **handsomely**
这 凝重 老的 父亲 和 这 引座员 , 他们的 红色的 面孔 对比 英俊地

庄严的老父亲和引座员们，他们涨红的脸庞形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [greɪ] [krə'væts] .
with **their** **white** **carnations** **and** **gray** **cravats** **.**
和 他们的 白色的 康乃馨 和 灰色的 领带 .

她们手捧白色康乃馨，系着灰色领巾。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['rɔləu] , [huː] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ˌænə'bɛl] ,
But **all** **this** **was** **a** **dream** **to** **Rollo** **,** **who** **had** **eyes** **only** **for** **Anabelle** **,**
但 全部 这 曾是 一个 梦 到 罗洛 , WHO 有 眼睛 仅有的 为了 安娜贝尔 ,

但这一切对罗洛来说都只是一场梦，他的眼里只有安娜贝尔。

[biˈwitʃiŋli] ['feri] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] [dres] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
bewitchingly **fairy** **-** **like** **with** **her** **pale** **-** **blue** **dress** **and** **basket** **of** **flowers** **.**
迷人地 仙女 - 喜欢 和 她 苍白 - 蓝色的 裙子 和 篮子 的 花朵 .

她身穿浅蓝色连衣裙，手捧一篮鲜花，宛如仙女般迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɒloʊz] [hed] [swɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **made** **Rollo's** **head** **swim** **to** **look** **at** **her** **and** **as** **the** **words** **of** **the**
它 制成 罗洛的 头 游泳 到 看 在 她 和 作为 这 字 的 这
['serəmoʊni] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zɑːlv] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
ceremony **came** **to** **him** **indistinctly** **a** **vague** **resolve** **formed** **itself** **in** **his** **mind** **.**
仪式 来了 到 他 模糊不清 一个 模糊的 解决 形成 本身 在 他的 头脑 .

看着她，罗洛感到一阵眩晕，仪式上的词句模糊地浮现在他的脑海中，一种模糊的决心在他心中形成。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,
At **the** **words** **“** **And** **with** **all** **my** **worldly** **goods** **,**
在 这 字 “ 和 和 全部 我的 世俗 商品 ,

当歌词唱到“以及我所有的世俗财产”时，

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌænə'bɛl] [wʊd] [θɪŋk]
” **he** **thought** **of** **his** **own** **possessions** **and** **wondered** **what** **Anabelle** **would** **think**
” 他 想法 的 他的 自己的 财产 和 想知道 什么 安娜贝尔 会 思考
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [klæm] - [ʃel] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]
of **his** **knife** **and** **of** **the** **decorated** **clam** **-** **shell** **which** **his** **Uncle** **had**
的 他的 刀 和 的 这 装饰 蛤 - 壳 哪个 他的 叔叔 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .
brought **him** **from** **Atlantic** **City** **.**
带来 他 从 大西洋 城市 .

他想起了自己的所有物，不禁想知道安娜贝尔会如何看待他的刀，以及他叔叔从大西洋城带回来的装饰精美的蛤蜊壳。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , ” [θɔːt] ['rɔləu] ,
“ **It** **is** **not** **much** **,** **”** **thought** **Rollo** **,**
“ 它 是 不是 很多 , ” 想法 罗洛 ,

“不算什么，”罗洛心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

“ [bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd][oʊ] !
“ **but** **one** **cannot** **give** **more** **than** **all** **,** **and** **oh** **!**
“ 但 一 不能 给 更多的 比 全部 , 和 哦 !

“但是一个人不可能给予所有人，哦！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] — — !
how **beautiful** **she** **is** **—** **—** **!**
如何 美丽的 她 是 — — !

她真漂亮——！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wer]
” **And** **now** **they** **had** **reached** **the** **solemn** **part** **of** **the** **service** **where**
” 和 现在 他们 有 达到 这 庄严 部分 的 这 服务 在哪里
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔrdweɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
Dr **.** **Ordway** **asked** **if** **there** **was** **anyone** **present** **who** **had** **any** **objection**
博士 . 奥德威 问 如果 那里 曾是 任何人 展示 WHO 有 任何 异议
[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
to **the** **wedding** **.**
到 这 婚礼 .

“现在仪式进行到庄严的环节，奥德威博士问在场是否有人对这场婚礼有任何异议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔft] ['ræðər] ['laʊdli] ,
One **of** **the** **gentlemen** **coughed** **rather** **loudly** **,**
一 的 这 先生们 咳嗽 相当 高声 ,

其中一位男士咳嗽了一声，声音相当大。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evriwʌn]
but **no** **one** **said** **anything** **and** **soon** **the** **ceremony** **was** **over** **and** **everyone**
但 不 一 说 任何事物 和 很快 这 仪式 曾是 超过 和 每个人
[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [per] .
was **laughing** **and** **talking** **and** **congratulating** **the** **happy** **pair** **.**
曾是 笑 和 说 和 祝贺 这 快乐的 一对 .

但没有人说话，仪式很快就结束了，大家都在欢笑交谈，祝贺这对新人。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['rɔləu][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌænə'bɛl]
Then **for** **the** **first** **time** **Rollo** **had** **an** **opportunity** **to** **speak** **to** **Anabelle**
然后 为了 这 第一的 时间 罗洛 有 一个 机会 到 说话 到 安娜贝尔
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd] .
and **you** **may** **be** **sure** **he** **lost** **no** **time** **in** **gaining** **her** **side** **.**
和 你 可能 是 当然 他 丢失的 不 时间 在 获得 她 边 .

然后，罗洛第一次有机会和安娜贝尔交谈，可以肯定的是，他很快就赢得了她的支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .
They were soon chatting merrily .
他们 是 很快 聊天 兴高采烈地 .

他们很快就愉快地聊了起来。

“ [lets] [iːt] , ” [sed] ['rɔləu] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ Let's eat , ” said Rollo , for his
“ 我们来吧 吃 , ” 说 罗洛 , 为了 他的

“我们吃饭吧，”罗洛说道，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən]
father had instructed him that he must be sure to get his luncheon
父亲 有 指示 他 那 他 必须 是 当然 到 得到 他的 午餐
[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
at the wedding .
在 这 婚礼 .

父亲叮嘱他一定要在婚礼上吃午饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [kə'leɪʃn] ,
When they had regaled themselves with the lavish collation ,
什么时候 他们 有 盛宴 他们自己 和 这 奢华的 整理 ,

当他们尽情享用了丰盛的佐餐佳肴之后，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv]
they joined the grown - up company who were dancing to the soft strains of
他们 加入 这 生长 - 向上 公司 WHO 是 跳舞 到 这 柔软的 菌株 的
[θriː] ['sæksəfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
three saxophones and a bass drum .
三 萨克斯管 和 一个 低音 鼓 .

他们加入了成年人的行列，他们正伴着三支萨克斯管和一面低音鼓的柔和乐声翩翩起舞。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , ” [sed] ['rɔləu] [pə'laɪtli] [wen] [ðə; ði] [dæns] ['endɪd] ,
“ That was lovely , ” said Rollo politely when the dance ended ,
“ 那 曾是 迷人的 , ” 说 罗洛 礼貌地 什么时候 这 舞蹈 结束 ,

“真美妙，”舞会结束后，罗洛礼貌地说。

— “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ? ”
— “ but do you not think the party is getting a little rough ? ”
— “ 但 做 你 不是 思考 这 派对 是 获得 一个 小的 粗糙的 ? ”

“但是你不觉得这场聚会有点太激烈了吗？”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [ˌænə'bɛl] .
“ So it is , ” agreed Anabelle .
“ 所以 它 是 , ” 同意 安娜贝尔 .

“的确如此，”安娜贝尔同意道。

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
“ Let us sit on the stairs , where we can see without being seen . ”
“ 让 我们 坐 在 这 楼梯 , 在哪里 我们 能 看 没有 存在 已见 . ”

“让我们坐在楼梯上，这样我们既能看到别人，又不会被别人看到。”

“ ['jʌpi] , ” [sed] ['rɔləu] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]
“ Yuppy , ” said Rollo , and soon they were comfortably seated just beyond
“ 雅皮士 , ” 说 罗洛 , 和 很快 他们 是 舒适地 坐着 只是 超过
[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌænə'bɛl]
the landing with Anabelle
这 降落 和 安娜贝尔

“雅皮士，”罗洛说道，很快他们就和安娜贝尔一起舒舒服服地坐在了楼梯平台旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɔləu] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [wʌnz] .
quite close to Rollo and her brown eyes looking up into his blue ones .
相当 关闭 到 罗洛 和 她 棕色的 眼睛 寻找 向上 进入 他的 蓝色的 一个 .

她离罗洛很近，棕色的眼睛仰望着他蓝色的眼睛。

[naʊ] ['rɔləu] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now Rollo did not know it ,
现在 罗洛 做过 不是 知道 它 ,

罗洛当时并不知道这一点。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv]
but sitting on a stairway with a young lady is an almost certain way of
但 坐着 在 一个 楼梯 和 一个 年轻的 女士 是 一个 几乎 肯定 方式 的
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] .
bringing about a proposal .
带来 关于 一个 提议 .

但是，和一位年轻女士一起坐在楼梯上几乎肯定会促成求婚。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Why this is we do not know , but so it is ,
为什么 这 是 我们 做 不是 知道 , 但 所以 它 是 ,

我们不知道为什么会这样，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [sterz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] .
and so it has been since stairs were first invented .
和 所以 它 有 到过 自从 楼梯 是 第一的 发明 .

自从楼梯被发明以来，情况一直如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɒloʊz]
All things seemed to conspire to bring to the surface a declaration of Rollo's
全部 事物 似乎 到 合谋 到 带来 到 这 表面 一个 宣言 的 罗洛的
[greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌænə'bɛl] .
great love for Anabelle .
伟大的 爱 为了 安娜贝尔 .

一切似乎都在合谋，要让罗洛向安娜贝尔表达他深沉的爱意。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] , [ænd; ənd] - ['bjuːti] , [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ,
The wedding had stirred him deeply , and Anabelle's beauty , the dancing ,
这 婚礼 有 搅拌 他 深 , 和 - 美丽 , 这 跳舞 ,

婚礼深深触动了他，安娜贝尔的美貌，还有那美妙的舞姿，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæksəfoʊn] ['sɔfənd] [baɪ]
and now this quiet corner with the sound of the saxophones softened by
和 现在 这 安静的 角落 和 这 声音 的 这 萨克斯管 软化 经过
[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

现在，在这个安静的角落里，远处传来柔和的萨克斯管声。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His hands were very cold and his
他的 双手 是 非常 寒冷的 和 他的

他的双手很冷，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]

voice	trembled	slightly	as	he	said	,	with	more	originality	than	one	would
嗓音	颤抖	轻微地	作为	他	说	,	和	更多的	独创性	比	一	会

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — “ [ˌænə'bɛl] ,

have	expected	—	“	Anabelle	,
有	预期的	—	“	安娜贝尔	,

他开口时声音微微颤抖，语气却比人们预想的更有创意——“安娜贝尔，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I	have	something	to	say	to	you	.	”
我	有	某物	到	说	到	你	.	”

我有些话想对你说。

“ [jes] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] .

“	Yes	,	”	said	Anabelle	.
“	是的	,	”	说	安娜贝尔	.

“是的，”安娜贝尔说。

“ [jes] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['rɔləu] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yes	,	”	repeated	Rollo	,	“	and	this	is	what	it	is	.
“	是的	,	”	重复	罗洛	,	“	和	这	是	什么	它	是	.

“是的，”罗洛重复道，“就是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [ˌænə'bɛl] .

I	should	like	to	marry	you	,	Anabelle	.
我	应该	喜欢	到	结婚	你	,	安娜贝尔	.

我想娶你，安娜贝尔。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

But	for	several	reasons	I	may	not	be	able	to	do	so	.
但	为了	一些	原因	我	可能	不是	是	有能力的	到	做	所以	.

但由于一些原因，我可能无法做到这一点。

[maɪ] ['wɜ:rldli] [gʊdz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔrdweɪ] [rɪ'fɜ:rd] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælju:]

My	worldly	goods	,	to	which	Dr	.	Ordway	referred	,	are	of	very	little	value
我的	世俗	商品	,	到	哪个	博士	.	奥德威	指	,	是	的	非常	小的	价值

, [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ,

,	and	moreover	,
,	和	而且	,

奥德威博士提到的我的世俗财产价值甚微，而且，

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['dʒoʊnəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

from	something	Jonas	said	to	me	this	morning	I	fear	I	may	not	be	long
从	某物	乔纳斯	说	到	我	这	早晨	我	害怕	我	可能	不是	是	长的

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] . ”

for	this	world	.	”
为了	这	世界	.	”

今天早上乔纳斯跟我说的话让我担心，我可能不久于人世了。

“ [oʊ] , ['rɔləu] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] .

“	Oh	,	Rollo	,	”	cried	the	little	girl	,	and	put	her	hand	over	his	.
“	哦	,	罗洛	,	”	哭	这	小的	女孩	,	和	放	她	手	超过	他的	.

“哦，罗洛，”小女孩喊道，并将她的手放在他的手上。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi]

“	But	as	I	understand	it	,	”	continued	Rollo	,	“	we	must	first	be
“	但	作为	我	理解	它	,	”	持续	罗洛	,	“	我们	必须	第一的	是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

“但据我所知，”罗洛继续说道，“我们首先必须订婚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and perhaps we should not take but one step at a time .
和 也许 我们 应该 不是 拿 但 一 步 在 一个 时间 .

或许我们应该一步一步来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] , [ˌænə'bɛl] ? ”
Shall we be engaged , Anabelle ? ”
将 我们 是 已订婚的 , 安娜贝尔 ? ”

安娜贝尔，我们订婚好吗?

“ [lets] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Let's , ” she answered .
“ 我们来吧 , ” 她 回答 .

“好啊，”她回答道。

“ [aɪ] [rɪ'gret] , ” [sed] ['rɔləu] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
“ I regret , ” said Rollo , “ that I have no engagement ring ,
“ 我 后悔 , ” 说 罗洛 , “ 那 我 有 不 订婚 戒指 ,

罗洛说：“我很遗憾，我没有订婚戒指。”

[bʌt; bət][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] [wɪl] [sɜːrv] .
but perhaps for the present another piece of jewelry will serve .
但 也许 为了 这 展示 其他 片 的 珠宝 将要 服务 .

但或许目前另一件首饰也能凑合用。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][skɑːrf][pɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]
” So saying , he drew from his pocket the scarf pin which Uncle George had
” 所以 说 , 他 画 从 他的 口袋 这 围巾 别针 哪个 叔叔 乔治 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

说着，他从口袋里掏出了乔治叔叔送给他的围巾别针。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [dres] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
As he went forward to fasten it in Anabelle's dress she leaned toward him .
作为 他 去 向前 到 系 它 在 - 裙子 她 倾斜 朝向 他 .

当他走上前去为安娜贝尔系上裙子时，她向他倾身过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tuː] ['roʊziz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [streiŋ]
It was as if two roses had been brought together by a breeze straying
它 曾是 作为 如果 二 玫瑰 有 到过 带来 一起 经过 一个 微风 迷途
[θruː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
through a garden .
通过 一个 花园 .

仿佛一阵微风吹过花园，将两朵玫瑰带到了一起。

[θruː] ['rɒloʊz] [hɑːrt] [spred] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [θrɪl] [wɪtʃ] ['kærid] [noʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
Through Rollo's heart spread a shivering thrill which carried no presentiment of an
通过 罗洛的 心 传播 一个 瑟瑟发抖 刺激 哪个 携带 不 预感 的 一个

罗洛心中涌起一阵颤栗，但这颤栗却丝毫没有预示着什么……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ʌn'taɪmli] [end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
untimely **end** **,** **but** **a** **feeling** **that** **he** **should** **live** **forever** **.**
不合时宜 结尾 , 但 一个 感觉 那 他 应该 居住 永远 .

虽然英年早逝，但人们感觉他应该永生。

“ [oʊ] , [ˌænə'bɛl] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] .
“ **Oh** **,** **Anabelle** **,** **”** **he** **whispered** **through** **her** **hair** **.**
“ 哦 , 安娜贝尔 , ” 他 低声说道 通过 她 头发 .

“哦，安娜贝尔，”他轻声在她耳边说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['endɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs] ['prɔfɪˌsaɪd] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi]
“ **This** **must** **be** **the** **ending** **which** **Jonas** **prophesied** **—** **but** **what** **a** **happy**
“ 这 必须 是 这 结束 哪个 乔纳斯 预言 — 但 什么 一个 快乐的
['endɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ”
ending **it** **is** **!** **”**
结束 它 是 ! ”

“这一定是约拿预言的结局——但这真是一个美好的结局啊！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [ˌænə'bɛl] ['wi:pɪŋ] .
“ **It** **is** **only** **the** **beginning** **,** **”** **said** **Anabelle** **weeping** **.**
“ 它 是 仅有的 这 开始 , ” 说 安娜贝尔 哭泣 .

“这仅仅是个开始，”安娜贝尔哭着说。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] - ['erərz] ; ['ʌðərwaɪz] ,
Minor **changes** **have** **been** **made** **to** **correct** **typesetters** **'** **errors** **;** **otherwise** **,**
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪn'tent]
every **effort** **has** **been** **made** **to** **remain** **true** **to** **the** **author's** **words** **and** **intent**
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图
.
:
.

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神